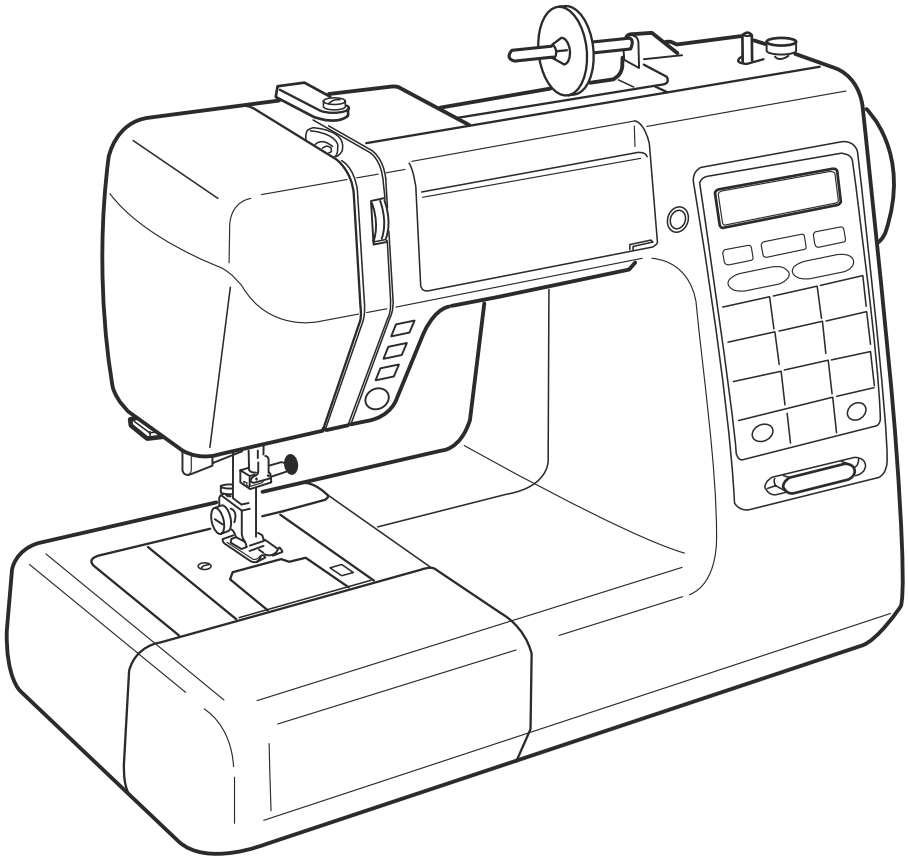
HANDLEIDING
LIVRE D’INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Deze naaimachine is uitsluitend bedoeld voor HUISHOUDELIJK gebruik.
De machine is geen speelgoed. Laat kinderen niet met de machine spelen.
De machine is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of mensen met een geestelijke beperking zonder supervisie.
Wanneer u elektrische apparaten gebruikt, moet u altijd de volgende algemene veiligheidsmaatregelen in acht nemen.
Lees alle instructies voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR – voorkom een elektrische schok:

1. Laat de machine nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker direct na gebruik en voordat u de machine gaat reinigen altijd uit het stopcontact.
2. Haal de stekker altijd uit het stopcontact voordat u het lampje vervangt. Vervang het lampje door een lampje van hetzelfde type, 12 V, 5 Watt.

WAARSCHUWING – voorkom letsel als gevolg van brand of een elektrische schok:

1. Let op dat de machine niet wordt gebruikt als speelgoed. Laat de machine nooit onbeheerd achter in de buurt van kinderen en houd altijd toezicht.
2. Gebruik de machine alleen waarvoor deze is bedoeld, zoals beschreven in deze gebruikershandleiding. Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en in deze gebruikershandleiding zijn opgenomen.
3. Gebruik de machine nooit als deze een beschadigd snoer of beschadigde stekker heeft, als de machine niet naar behoren werkt, als de machine is gevallen, beschadigd is of in water is gevallen.
   Breng de machine naar een erkende detaillist of onderhoudsbedrijf voor controle, reparatie of elektrische/mechanische afstelling.
4. Zorg dat de luchtopeningen nooit geblokkeerd worden tijdens gebruik. Houd de ventilatieopeningen van de machine en het pedaal vrij van pluisjes, stof en loshangend materiaal.
5. Steek nooit voorwerpen in enige opening van de machine en laat er niets in vallen.
6. Gebruik de machine alleen binnenshuis.
7. Bedien de machine niet in ruimtes waar spuitbussen worden gebruikt of zuurstof wordt toegediend.
8. Zet de schakelaar op de uit-stand (“O”) en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact.
9. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Pak altijd de stekker vast, nooit het snoer.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende onderdelen. Let in het bijzonder op in de buurt van de naald van de machine.
11. Gebruik altijd de juiste steekplaat. Als u de verkeerde steekplaat gebruikt, kan de naald breken.
12. Gebruik nooit verbogen naalden.
13. Trek of duw tijdens het naaien niet aan of tegen de stof. Hierdoor kan de naald krommen en breken.
14. Schakel de machine uit (stand “O”) als u iets moet doen in de buurt van de naald, zoals het inrijgen of verwisselen van de naald, het opwinden van de spoel, het vervangen van de naaivoet, enzovoort.
15. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u delen van de behuizing verwijdert, onderdelen smeert of een andere aanpassing uitvoert die in deze gebruikershandleiding wordt vermeld.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Ontwerpen en specificaties kunnen worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

Volgens de nationale wetgeving moet dit product veilig gerecycled worden in overeenstemming met de regels voor electrische/electronische apparaten.
Neem a.u.b. bij twijfel contact op met uw naaimachinedealer. (Alleen voor de Europesche Gemeenschap)

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine à coudre n'est pas un jouet. Ne pas laisser des enfants jouer avec la machine.
La machine n'a pas été conçue pour l'usage des enfants ou des personnes atteintes de handicaps mentaux sans surveillance adéquate.
Cette machine à coudre a été conçue et fabriquée uniquement pour un usage domestique.
Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il convient de toujours suivre les consignes de sécurité élémentaires, et de prendre notamment les précautions suivantes :
Lire toutes les instructions avant d'utiliser cette machine.

DANGER— Pour réduire le risque de décharge électrique :

1. Ne jamais laisser un appareil électrique sans surveillance lorsqu'il est branché. Toujours débrancher cette machine à coudre de la prise de courant, immédiatement après son utilisation et avant de procéder au nettoyage.
2. Toujours débrancher la machine avant de remplacer l'ampoule. Remplacer l'ampoule par une ampoule de même puissance : 12 Volts, 5 Watts.

AVERTISSEMENT— Pour réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:

1. Ne pas utiliser cette machine comme un jouet. Il convient de faire particulièrement attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou dans leur entourage.
2. Ne jamais utiliser cette machine à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue, telles que décrites dans le présent manuel d'utilisation.
   Utiliser uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels que repris dans le présent manuel d'utilisation.
3. Ne jamais faire fonctionner cette machine à coudre si le cordon d'alimentation ou la fiche ont été endommagés, s'il y a un problème de fonctionnement, si elle est tombée ou a été abîmée, ou si elle est tombée dans l'eau.
   Retourner cette machine à coudre au revendeur autorisé ou au service technique le plus proche afin qu'on puisse l'examiner, la réparer ou effectuer certains réglages.
4. Ne jamais faire fonctionner la machine si l'un des orifices de ventilation est obstrué. Veiller à ce que les orifices de ventilation et la pédale de cette machine à coudre ne soient jamais encombrés de peluches, poussières et morceaux de tissus.
5. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans ces ouvertures.
6. Ne jamais utiliser à l'extérieur.
7. Ne pas faire fonctionner en cas d'utilisation de produits aérosols (vaporisateurs) ou d'administration d'oxygène.
8. Pour l'éteindre, mettre tous les interrupteurs sur la position Arrêt (" O "), puis retirer la fiche de la prise.
9. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon d'alimentation. Pour débrancher, saisir la fiche, et non le cordon.
10. Tenir ses doigts à l'écart de toute pièce mobile. Faire tout spécialement attention aux abords de l'aiguille de la machine à coudre.
11. Toujours utiliser la plaque à aiguille adéquate. Une mauvaise plaque peut casser l'aiguille.
12. Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu en cousant. Cela pourrait dévier l'aiguille et la rompre.
14. Éteindre cette machine à coudre (mettre l'interrupteur sur " O ") avant d'effectuer des réglages à proximité de l'aiguille, tels que l'enfilage, le changement d'aiguille, la mise en place de la canette ou le changement de pied-de-biche, etc.
15. Toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique avant de retirer les plaques de protection, de la lubrifier, ou avant d'effectuer tout réglage mentionné dans le présent manuel d'utilisation.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Selon la législation nationale ce produit doit être recyclé en toute sécurité en accord avec les règles prévues pour les appareils électriques ou électroniques.
En cas de doute contactez votre revendeur de machine à coudre. (union européenne seulement)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Nähmaschine eignet sich nur für den Hausgebrauch.
Diese Nähmaschine ist kein Spielzeug. Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Maschine zu spielen.
Die Maschine darf nicht von Kindern oder geistig behinderten Personen ohne geeignete Aufsicht benutzt werden.
Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter:
Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

GEFAHR – Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Risiko eines Stromschlags zu mindern:

1. Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an den Netzstrom angeschlossen ist. Trennen Sie die Maschine nach der Benutzung und vor der Reinigung immer vom Netzstrom.
2. Trennen Sie die Maschine immer vom Netzstrom, bevor Sie die Glühbirne der Nähmaschinenlampe auswechseln. Ersetzen Sie die Glühbirne durch eine neue Birne gleichen Typs (12 V, 5 Watt).

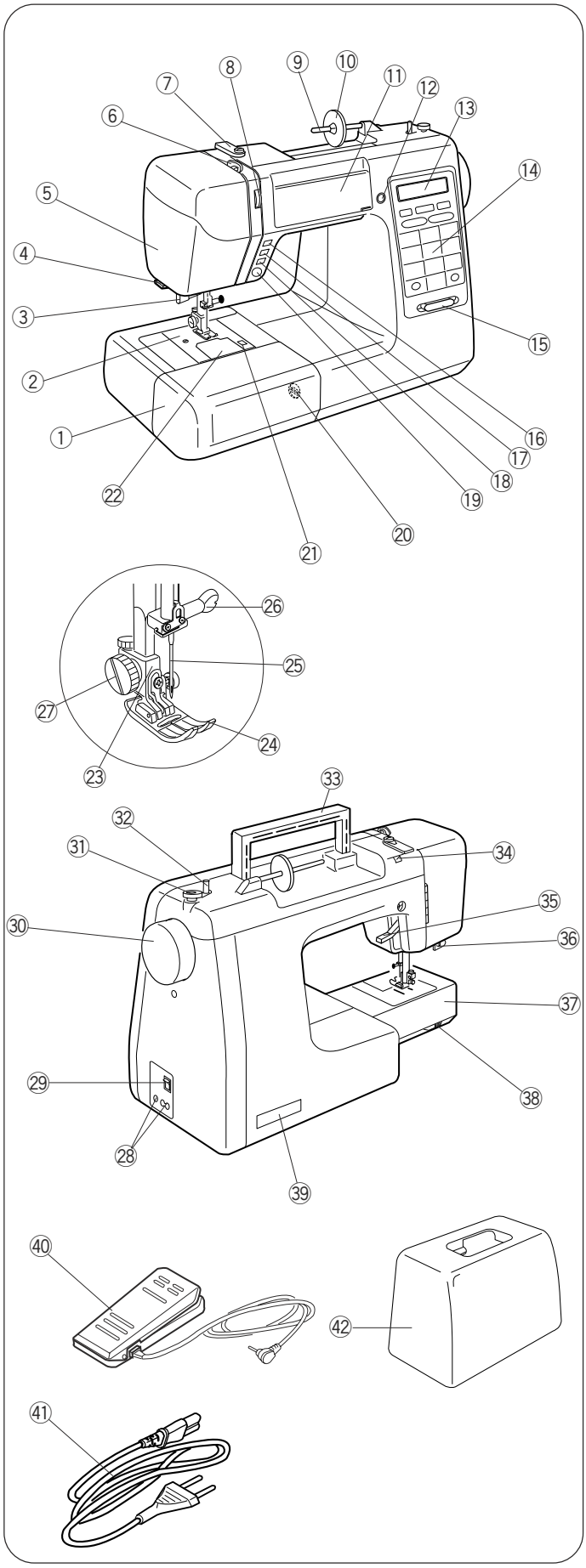
WARNUNG – Mindern Sie wie folgt das Risiko von Verbrennungen, Bränden, Stromschlag oder Personenverletzungen:

1. Lassen Sie es nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung dieser Nähmaschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck. Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird. Näheres dazu entnehmen Sie bitte dieser Gebrauchsanleitung.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn Ihr Stromkabel oder Netzstecker schadhaft ist, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zwecks Überprüfung, Reparaturen und elektrischer und mechanischer Einstellungen zu Ihrem nächsten Händler oder einem Kundendienstzentrum.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine der Luftöffnungen blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Ventilationsöffnungen dieser Nähmaschine und des Fußanlassers weder Fusseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
5. Lassen Sie keine Gegenstände in irgendwelche Öffnungen fallen und versuchen Sie nicht, Gegenstände in Öffnungen zu stecken.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht in Bereichen, in denen Aerosol-Produkte (Sprühdosen) benutzt oder Sauerstoff zugeführt werden.
8. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie alle Betätigungselemente aus “Aus” (“0”)stellen und dann den Netzstecker abziehen.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie zum Abziehen des Netzsteckers den Stecker fest und nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Aufmerksamkeit ist im Bereich der Nähnadel erforderlich.
11. Benutzen Sie immer die richtige Stichplatte. Beim Einsatz der falschen Stichplatte kann die Nadel brechen.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Der Stoff darf während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Die Nadel könnte sich sonst biegen und abbrechen.
14. Schalten Sie diese Nähmaschine aus (“0”), wenn Justierungen im Nadelbereich – wie zum Beispiel Einfädeln und Auswechseln der Nadel, Spulen, Auswechseln des Nähfußes, usw. – vorgenommen werden.
15. Ziehen Sie immer den Netzschalter dieser Nähmaschine ab, wenn Abdeckungen entfernt, Maschinenteile geölt oder andere in diesen Gebrauchsanleitungen aufgeführte Justierungen vorgenommen werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. (Nur innerhalb der EU)



HOOFDSTUK I. ONDERDELEN

Onderdelen

① Accessoirebakje
② Steekplaat
③ Naaldinrijger
④ Draadafsnijder
⑤ Frontkapje
⑥ Draadhefboom
⑦ Bovendraadgeleider
⑧ Draadspanningsknop
⑨ Garenpen
⑩ Grote garenschijf
⑪ Opklapbaar stekenoverzicht
⑫ Helderheidsregelaar voor het venster
⑬ LCD-venster
⑭ Bedieningstoetsenpaneel
⑮ Snelheidsregelaar
⑯ Naaldkeuze boven/beneden toets
⑰ Automatisch afhechtentoets
⑱ Achteruitnaaitoets
⑲ Start/stopknop
⑳ Steekbalansknop
㉑ Ontgrendelingstoetsspoelhuisdeksel
㉒ Spoelhuisdeksel
㉓ Naaivoethouder
㉔ Naaivoet
㉕ Naald
㉖ Naaldklemschroef
㉗ Naaivoethouderschroef
㉘ Voedingaansluiting
㉙ Aan/uitschakelaar
㉚ Handwiel
㉛ Spoelstop
㉜ Spoelwinderas
㉝ Draaghandvat
㉞ Extra garenpengat
㉟ Naaivoethendel
㊱ Knoopsgathendel
㊲ Vrije arm
㊳ Transporteurknop
㊴ Naamplaat
㊵ Snoer
㊶ Pedaal
㊷ Harde kap

PARTIE I. IDENTIFICATION DES PIÈCES DE LA MACHINE

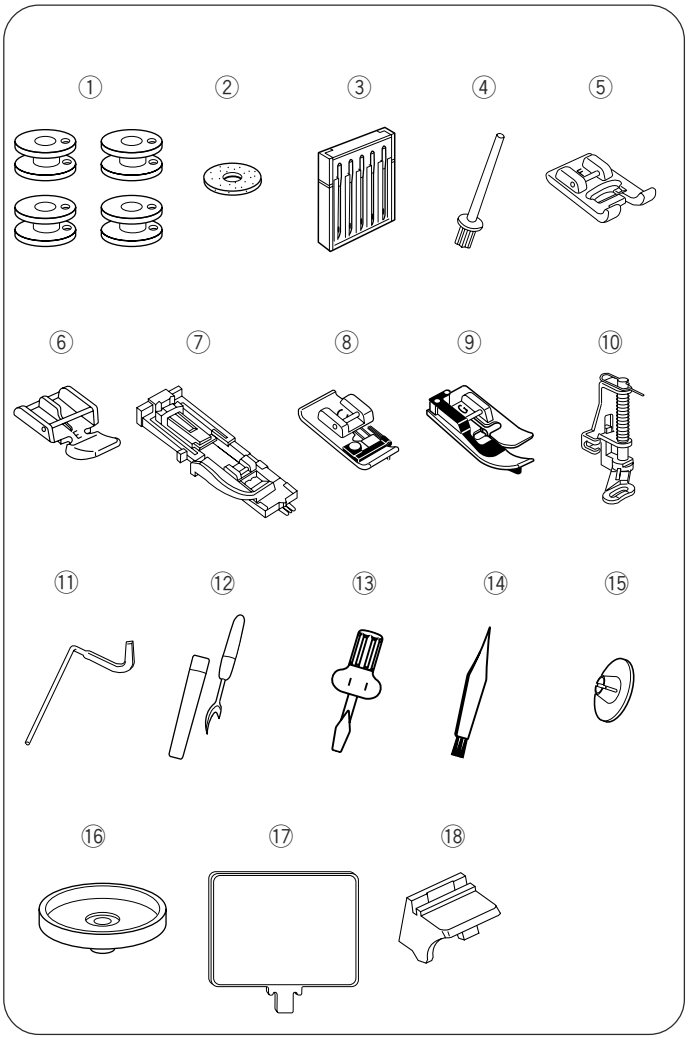
Identification des pièces

① Rallonge de plateau (Boîte à accessoires)
② Plaque d'aiguille
③ Enfile-aiguille
④ Coupe-fil
⑤ Couvercle frontal
⑥ Levier releveur du fil
⑦ Guide du fil supérieur
⑧ Molette de réglage de la tension du fil
⑨ Porte-bobine
⑩ Grande rondelle de porte-bobine
⑪ Tableau des motifs de points
⑫ Bouton de réglage de la netteté de l'écran
⑬ Affichage à cristaux liquides
⑭ Clavier
⑮ Commande de la vitesse
⑯ Bouton de montée/descente de l'aiguille
⑰ Bouton d'arrêt automatique de marche arrière
⑱ Touche de point arrière
⑱ Bouton de marche/arrêt
⑳ Bouton d'équilibrage de l'entraînement
㉑ Bouton de dégagement du couvercle à crochet
㉒ Couvercle à crochet
㉓ Support de pied
㉔ Pied presseur
㉕ Aiguille
㉖ Vis du pince l'aiguille
㉗ Vis de blocage
㉘ Prise de la machine
㉙ Interrupteur de courant
㉚ Volant
㉛ Butée d'enroulement de la canette
㉜ Enrouleur de la canette
㉝ Poignée de transport
㉞ Trou de porte-bobine
㉟ Relève-pied presseur
㊱ Levier pour les boutonnières
㊲ Bras libre
㊳ Levier de griffes d'entraînement
㊴ Plaque signalétique
㊵ Cordon d'alimentation
㊶ Pédale de contrôle
㊷ Couvercle de transport

TEIL 1. TEILEBEZEICHNUNGEN

Teilebezeichnungen

① Anschiebetisch (Zubehörfach)
② Stichplatte
③ Nadeleinfädler
④ Fadenabschneider
⑤ Kopfdeckel
⑥ Fadenhebel
⑦ Obere Fadenführung
⑧ Fadenspannungsregler
⑨ Garnrollenträger
⑩ Große Fadenabziehscheibe
⑪ Aufklappbare Stichtabelle
⑫ Kontrastregler
⑬ Flüssigkristallanzeige
⑭ Funktionstastenfeld
⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑯ Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel
⑰ Auto-Vernähtaste
⑱ Rückwärtstaste
⑲ Start-/Stopp-Taste
⑳ Balanceregler
㉑ Auslöseknopf für Greiferabdeckung
㉒ Greiferabdeckung
㉓ Fußhalter
㉔ Nähfuß
㉕ Nadel
㉖ Nadelklemmschraube
㉗ Rändelschraube
㉘ Maschinensteckdosen
㉙ Netzschalter
㉚ Handrad
㉛ Spuleranschlag
㉜ Spuler
㉝ Tragegriff
㉞ Loch für zusätzlichen Garnrollenträger
㉟ Nähfußheber
㊱ Knopflochhebel
㊲ Freiarm
㊳ Schieber zum Versenken des Transporteurs
㊴ Nomenklaturplatte
㊵ Netzkabel
㊶ Fußanlasser
㊷ Abdeckhaube



Standaardaccessoires

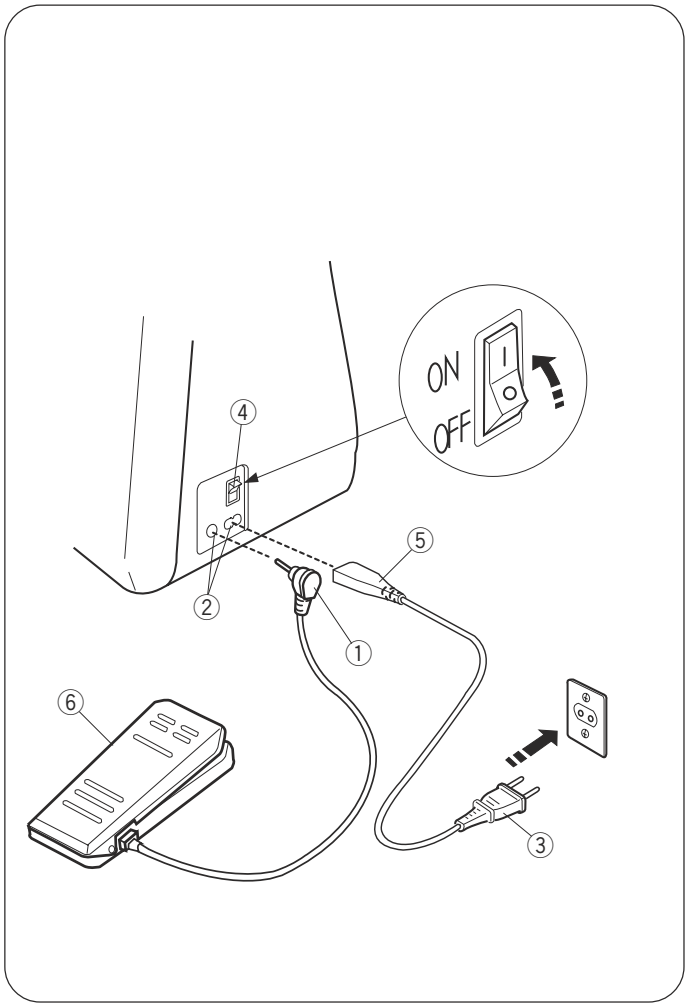
① Spoel
② Garenpenvilt
③ Naaldenset
④ Extra garenpen
⑤ Satijnsteekvoet F
⑥ Ritsvoet E
⑦ Automatische-knoopsgatvoet R
⑧ Lockvoet C
⑨ Blindzoomvoet G
⑩ Stopvoet P
⑪ Quiltgeleider
⑫ Tornmesje/knoopsgatopener
⑬ Schroevendraaier
⑭ Borsteltje
⑮ Kleine garenschijf
⑯ Garenhouder
⑰ Stekenoverzicht
⑱ Houder voor het stekenoverzicht

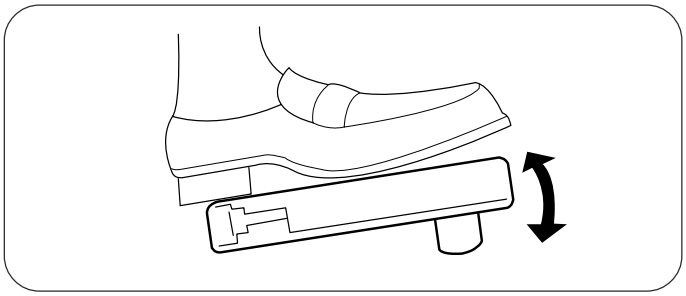
Accessoires standard

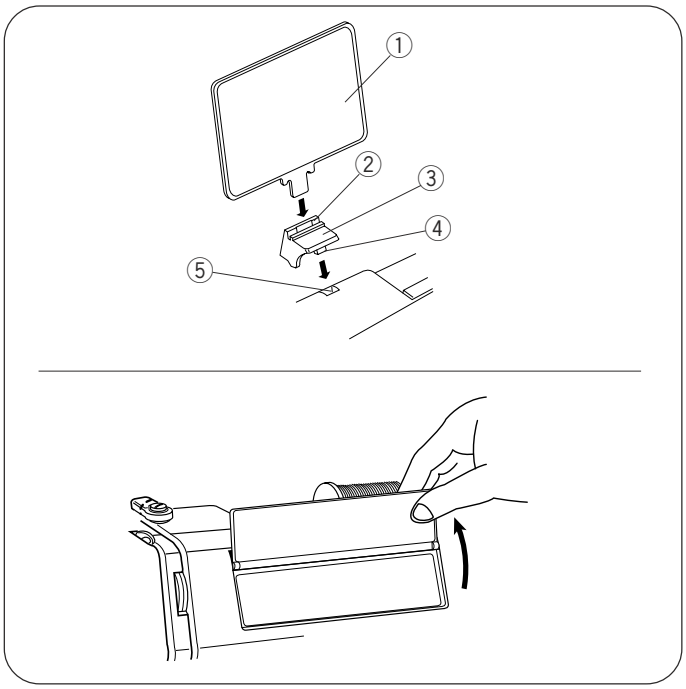
① Canettes
② Feutre de porte-bobine
③ Ensemble d’aiguilles
④ Porte-bobine supplémentaire
⑤ Pied de point passé F
⑥ Pied à fermeture à glissière E
⑦ Pied de boutonnière automatique R
⑧ Pied à surjet C
⑨ Pied à point d’ourlet invisible G
⑩ Pied de bâti/reprise P
⑪ Guide à matelasser
⑫ Découd vite
⑬ Tournevis
⑭ Brosse anti-peluches
⑮ Porte-bobine (petit modèle)
⑯ Support de bobine
⑰ Diagramme de point
⑱ Support de diagramme

Serienmäßiges Zubehör

① Spule
② Garnrollenfilz
③ Nadelsortiment
④ Garnrollenthalterfuß G
⑤ Satinstichfuß F
⑥ Reißverschlussfuß E
⑦ Automatik-Knopflochfuß R
⑧ Kantennähfuß C
⑨ Blindstichfuß G
⑩ Stopffuß P
⑪ Kantenlineal
⑫ Nahttrenner
⑬ Schraubendreher
⑭ Reinigungspinsel
⑮ Kleine Fadenabziehscheibe
⑯ Garnrollenträger
⑰ Stichdiagramm
⑱ Diagrammhalter







HOOFDSTUK II. VOORBEREIDINGEN

Aansluiten van de machine

① Pedaalstekker ② Machinestekker
③ Stekker ④ Aan/uitschakelaar
⑤ Snoer ⑥ Pedaal

Alvorens het snoer aan te sluiten controleert u of het voltage en de frequentie die op de machine zijn aangegeven, overeenkomen met de plaatselijke netstroomvoltage.

1. Zet de aan/uitschakelaar uit ④.
2. Steek de pedaalsteker ①, machinestekker ② in de machine.
3. Steek de stekker ③ in het stopcontact.
4. Zet de aan/uitschakelaar aan ④.

Het ingebruik nemen van de machine

Alvorens de machine de eerste keer te gebruiken plaatst u een stukje reststof onder de naaivoet en laat u de machine enkele minuten zonder draad naaien. Veeg de olie die mogelijk verschijnt, weg.

Voor uw veiligheid

* Houd tijdens het naaien uw ogen gericht op het naaigebied. Raak geen bewegende delen aan, zoals de draadhefboom, het handwiel of de naald.
* Zet altijd de aan/uitschakelaar uit, neem de stekker uit het stopcontact als u:
  - de machine onbeheerd laat;
  - onderdelen bevestigt of verwijdert;
  - de machine reinigt.
* Plaats geen voorwerpen op het pedaal, wanneer u niet naait.

Naaisnelheid

Met het pedaal kunt u de naaisnelheid regelen.
Hoe verder u het pedaal indrukt, hoe sneller de machine naait.

Stekenoverzicht

1. Plaats de houder ④ in de opening van de extra garenpen ⑤.
2. Plaats het stekenoverzicht ① in de groef ② van de houder ③.

① Stekenoverzicht
② Groef
③ Houder
④ Pin
⑤ Opening voor de extra garenpen

Kijk voor de overige steken ook onder het opklapbare stekenoverzicht.

PARTIE II. PRÉPAREZ-VOUS À COUDRE

Branchez la machine

① Fiche de pédale ② Fiche de raccord électrique
③ Prise électrique ④ Interrupteur de courant
⑤ Cordon d'alimentation ⑥ Pédale de contrôle

Avant de brancher le cordon d'alimentation, assurez-vous que la tension et la fréquence indiquées sur la machine sont conformes à votre installation électrique.

1. Tout d'abord, éteignez la machine (Basculez l'interrupteur ④ à "OFF".
2. Ensuite, branchez la fiche de raccord ①, et la fiche de raccord électrique ②.
3. Connectez la prise électrique ③ à la prise de courant.
4. Appuyez sur l'interrupteur ④.

Les premières fois que vous utilisez votre machine

Les premières fois que vous utilisez votre machine, placez une chute de tissu sous le pied presseur et faites fonctionner a machine sans fil pendant quelques minutes. Essuyez les traces d'huile qui pourraient se produire.

Consignes de sécurité

* Pendant la couture, gardez toujours les yeux sur la couture en cours et ne touchez aucune des parties mobiles, telles que le levier releveur du fil, le volant ou l'aiguille.
* Eteignez et débranchez systématiquement la machine de la prise de courant:
  - lorsque vous laissez la machine sans surveillance.
  - lorsque vous fixez ou retirez des parties détachables.
  - lorsque vous nettoyez la machine.
* Ne placez rien sur la pédale de contrôle, sauf pendant l'utilisation .

Contrôlez la vitesse de couture

On change la vitesse de couture à l'aide de la pédale de contrôle.
Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine va vite.

Diagramme de point

1. Insérez la goupille ④ dans le trou pour la goupille additionnelle ⑤ de bobine.
2. Insérez le diagramme de point ① dans la fente ② de support de diagramme ③.

① Diagramme de point
② Fente
③ Support de diagramme
④ Goupille
⑤ Trou pour la goupille additionnelle de bobine

Employez également le diagramme de point escamontable de la machine.

TEIL II. VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Anschluss der Maschine an den Netzstrom

① Fußanlasser-Stecker ② Maschinenstecker
③ Netzstecker ④ Netzschalter
⑤ Netzkabel ⑥ Fußanlasser

Bitte achten Sie vor Einstecken des Kabels darauf, dass die auf der Maschine gezeigte Spannung und Frequenz mit der Ihres Netzanschlusses übereinstimmt.

1. Schalten Sie den Netzschalter ④ aus.
2. Stecken Sie den Fußanlasser-Stecker ① und den Maschinenstecker ② in die Maschine.
3. Stecken Sie den Netzstecker ③ in die Steckdose .
4. Schalten Sie den Netzschalter ④ ein.

Vor dem Gebrauch Ihrer Nähmaschine

Vor dem ersten Gebrauch Ihrer Nähmaschine legen Sie ein Stück Stoffrest unter den Nähfuß und lassen Sie die Maschine ohne Faden einige Minuten lang laufen. Wischen Sie eventuelle auftretende Ölspuren ab.

Für Ihre Sicherheit

* Wenden Sie beim Betrieb der Maschine Ihren Blick nicht vom Nähbereich ab Berühren Sie keine beweglichen Teile wie den Fadenhebel, das Handrad oder die Nadel.
* Schalten Sie den Netzschalter immer auf AUS und ziehen Sie den Stecker ab:
  - Wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen
  - Wenn Sie Teile befestigen oder entfernen
  - Wenn Sie die Maschine reinigen.
* Legen Sie nichts auf dem Fußanlasser ab, wenn nicht genäht wird.

Regulieren der Nähgeschwindigkeit

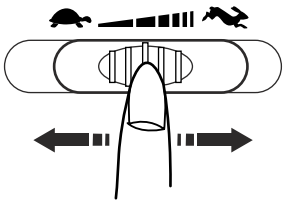
Die Nähgeschwindigkeit wird mit dem Fußanlasser geändert.
Je weiter Sie auf den Fußanlasser drücken, um so schneller läuft die Maschine.

Stichdiagramm

1. Setzen Sie den Stift ④ in das Loch für den zusätzlichen Spulenhalter ⑤ ein.
2. Setzen Sie das Stichdiagramm ① in den Schlitz ② des Diagrammhalters ③ ein.

① Stichdiagramm
② Schlitz
③ Diagrammhalter
④ Stift
⑤ Loch für den zusätzlichen Spulenhalter

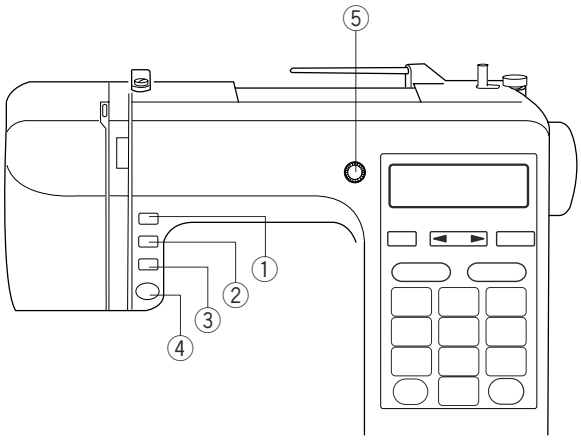
Benutzen Sie auch aufklappbare Stichtabelle.



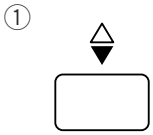
Snelheidsregelaar

Met de snelheidsregelaar kunt u de naaisnelheid aanpassen.
Als u sneller wilt naaien, schuift u de snelheidsregelaar naar rechts.
Als u langzamer wilt naaien, schuift u de snelheidsregelaar naar links.

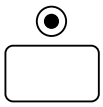
Bedieningstoetsen



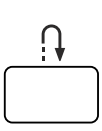
① Naaldkeuze boven/beneden toets
② Automatisch afhechtentoets
③ Achteruitnaaitoets
④ Start/stopknop
⑤ Helderheidsregelaar voor het venster



① Naaldkeuze boven/beneden toets
Druk op deze toets om de naald naar boven of beneden te bewegen als de machine is gestopt.

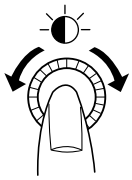


② Automatisch afhechtentoets
Wanneer u de steken 1 4 5 11 30 31 hebt gekozen, begint de machine onmiddellijk afhechtingssteken te naaien wanneer u op de automatisch afhechtentoets drukt en stopt dan automatisch. Wanneer u andere steken naait maakt de machine afhechtsteken aan het eind van dat patroon en stopt vervolgens automatisch.



③ Achteruitnaaitoets 1 4 5 11 30 31
Wanneer u de steken hebt gekozen, naait de machine achteruit terwijl u op de achteruitnaaitoets drukt.
Wanneer u op de achteruitnaaitoets drukt bij het naaien van alle andere steken naait de machine direct afhechtsteken en stopt vervolgens automatisch.

④ Start/stopknop
Druk op deze knop om de machine te starten. De machine start langzaam met de eerste paar steken. Daarna naait de machine op de snelheid die is ingesteld met de snelheidsregeling.



⑤ Helderheidsregelaar voor het venster
Met deze toets stelt u de helderheid van het LCD-venster in. Is het venster blanco wanneer u de machine aanzet, pas dan de vensterhelderheid aan.

Commande de la vitesse

La vitesse de piqûre peut être modifiée par la commande de la vitesse selon vos besoins.
Pour augmenter la vitesse de piqûre, déplacer la commande vers la droite.
Pour diminuer la vitesse de piqûre, déplacer la commande vers la gauche.

Commandes de la machine

① Bouton de montée/descente de l'aiguille
② Bouton d'arrêt automatique
③ Bouton de marche arrière
④ Touche de marche/arrêt
④ Bouton de réglage de la netteté de l'écran

① Bouton de montée/descente de l'aiguille
Appuyer sur ce bouton pour faire monter ou descendre l'aiguille.
Vous pouvez définir la position de l'aiguille avec ce bouton, en position haute ou basse, quand la machine s'arrête.

② Bouton d'arrêt automatique
Lorsque les points sont sélectionnés, la machine coud automatiquement des points d'arrêt lorsqu'on appuie sur le bouton d'arrêt automatique, puis s'arrête automatiquement.
Lors de la couture des autres points, la machine coud des points d'arrêt automatiquement à la fin du motif en cours, puis s'arrête automatiquement.

③ Bouton de marche arrière
Lorsque les points sont sélectionnés, la machine coud en marche arrière lorsque l'on appuie sur le bouton de marche arrière. Si vous appuyez sur le bouton de marche arrière lorsque vous cousez les autres points, la machine coud automatiquement des points d'arrêt puis s'arrête automatiquement.

④ Bouton de marche/arrêt
Cette touche sert à démarrer ou à arrêter la machine. La machine démarre doucement pour les premiers points, puis avance à la vitesse sélectionnée à l'aide du curseur de réglage de la vitesse.

⑤ Bouton de réglage de la netteté de l'écran
Utilisez ce bouton pour régler la netteté de l'affichage à cristaux liquides. Si rien n'apparaît sur l'écran lorsque vous allumez la machine, réglez la luminosité de celui-ci à l'aide de ce bouton.

Geschwindigkeitsbegrenzer

Die Nähgeschwindigkeit kann je nach Ihren Nähanforderungen über den Geschwindigkeitsbegrenzer geregelt werden.
Schieben Sie den Begrenzer nach rechts, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.
Schieben Sie den Begrenzer nach links, um die Geschwindigkeit zu verringern.

Funktionstasten der Maschine

① Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel
② Auto-Vernähtaste
③ Rückwärtstaste
④ Start-/Stop-Taste
④ Kontrastregler

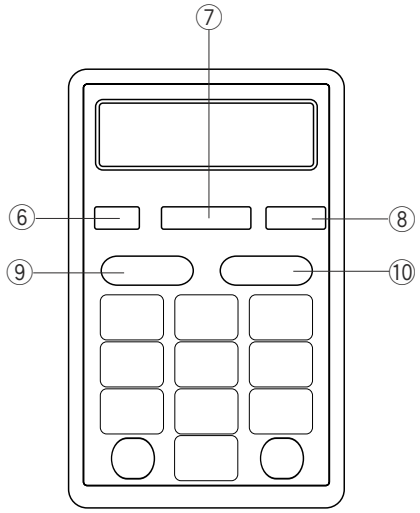
① Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel
Drücken Sie diese Taste zum Einstellen der Nadelposition (oben oder unten) die Sie beim Anhalten der Maschine wünschen.

② Auto-Vernähtaste
Ist einer der Stiche gewählt, näht die Maschine sofort Vernähstiche und hält automatisch an, sobald die Auto-Vernähtaste gedrückt wird. Beim Nähen aller anderen Muster näht die Maschine am Ende des gegenwärtigen Musters Vernähstiche und hält dann automatisch an.

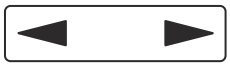
③ Rückwärtstaste
Ist einer der Stiche gewählt, näht die Maschine rückwärts, solange die Rückwärtstaste gedrückt wird.
Beim Drücken der Rückwärtstaste bei allen anderen Stichen, näht die Maschine sofort Vernähstiche und hält dann automatisch an.

④ Start-/Stopp-Taste
Drücken Sie diese Taste, um die Maschine zu starten oder anzuhalten. Die Maschine näht die ersten Stiche langsam, bevor sie auf die über den Geschwindigkeitsbegrenzer eingestellte Geschwindigkeit übergeht

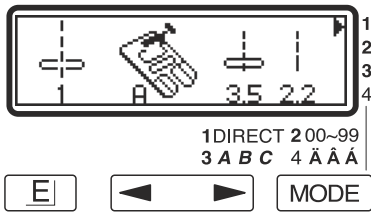
⑤ Kontrastregler
Benutzen Sie diesen Regler, um die Helligkeit der Flüssigkristallanzeige zu justieren. Ist die Anzeige nach Einschalten des Netzstroms leer, regulieren Sie mit diesem Regler die Helligkeit.

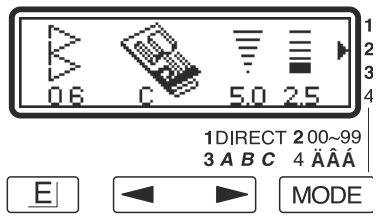


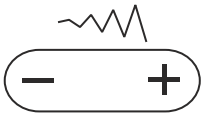
⑥

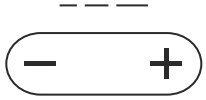
⑦ 

⑧





⑨ 

⑩ 

Bedieningstoetsen (vervolg)

⑥ Verlengknop
⑦ Cursortoetsen
⑧ Steekmodetoets
⑨ Steekbreedtetoets
⑩ Steeklengtetoets

⑥ Verlengknop

Satijnsteken kunnen met deze knop tot vijf keer de oorspronkelijke lengte worden verlengd.Cursortoetsen

⑦ Cursortoetsen

Met deze toetsen kunt u de steekcombinaties controleren en corrigeren voordat u begint met naaien. Om de steekcombinaties te bewerken kiest u met deze toetsen de positie.

⑧ Steekmodetoets (MODE)

Wanneer u de machine aanzet, is de directe steekkeuze (Mode 1) automatisch ingesteld.
Druk op de Steekmodetoets om van functie te wisselen.
Mode 1: directe steekkeuze
Mode 2: nuttige- en decoratieve steken
Mode 3: letters, cijfers en tekens
Mpde 4: Europese letters

* De driehoek (▶) op het venster geeft de gekozen Mode aan.

⑨ Steekbreedtetoets

Druk op “ + ” of“ – ”om de steekbreedte te wijzigen.

⑩ Steeklengtetoets

Druk op “ + ” of “ – ” om de steeklengte te wijzigen.

Commandes de la machine (suite)

⑥ Touche Allongement
⑦ Bouton de curseur
⑧ Bouton de mode
⑨ Sélection de la largeur du motif
⑩ Sélection de la longueur du motif

⑥ Touche Allongement

Les points plumetis peuvent être allongés jusqu'à cinq fois leur longueur d'origine en appuyant sur cette touche.

⑦ Touche de curseur

Vérifier et corriger les combinaisons de motifs avant de coudre.
Pour la mise en forme, enfoncez le bouton de commande de la longueur de point.

⑧ Touche de mode

Allumez l'interrupteur, sélection directe du motif qui se place automatiquement.
Appuyez sur bouton de mode pour changer son mode.
Mode 1: sélection directe du motif
Mode 2: sélection motifs utilitaires et décoratifs
Mode 3: sélection motifs caractères et numérotées
Mode 4: sélection motifs lettres Européennes

* La marque de triangle (▶)sur l'écran indique le nombre choisi de mode.

⑨ Sélection de la largeur du motif

Appuyez sur " + " ou " – " pour varier la largeur du motif.

⑩ Sélection de la longueur du motif

Appuyez sur " + " ou " – " pour varier la longueur du motif.

Funktionstasten der Maschine (Fortsetzung)

⑥ Dehnungstaste
⑦ Cursortasten
⑧ Nähmodus-Wähltaste
⑨ Stichbreitenauswahltaste
⑩ Stichlängenauswahltaste

⑥ Dehnungstaste

Durch Drücken dieser Taste können Satinstiche bis auf das Fünffache ihrer ursprünglichen Länge gedehnt werden.

⑦ Cursortasten

Verwenden Sie diese Tasten, um die Musterkombinationen vor dem Nähen zu prüfen und ggf. zu korrigieren. Für eine Bearbeitung verwenden Sie diese Tasten zur Auswahl der Bearbeitungsposition.

⑧ Modustaste

Beim Einschalten der Maschine wird automatisch der Direktwahlmodus eingestellt.
Drücken Sie die Modustaste, um den Modus zu ändern.
Modus 1: Muster-Direktwähltasten
Modus 2: Auswahl von Nutz- und Dekorstichen
Modus 3: Auswahl von Zahlen und Blockbuchstaben
Modus 4: Auswahl von europäischen Sonderzeichen

* Das Dreieck (▶) auf dem Bildschirm bezeichnet die gewählte Modusnummer.

⑨ Stichbreitenauswahltaste

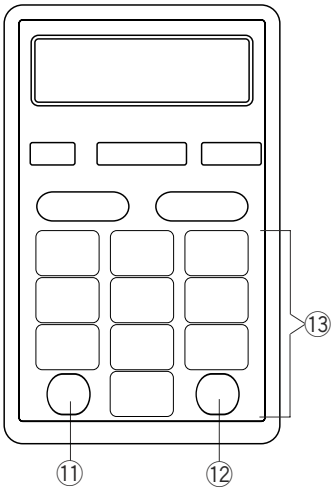
Drücken Sie " + " oder " – ", um die Stichbreite zu ändern.

⑩ Stichlängenauswahltaste

Drücken Sie " + " oder " –" , um die Stichlänge zu ändern.

Bedieningstoetsen (vervolg)

⑪ Geheugentoets
⑫ Cleartoets
⑬ Steekmodetoets

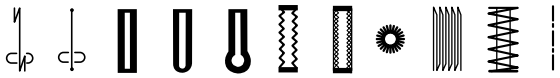


⑪

⑪ Geheugentoets (MEM)

Met de geheugentoets slaat u uw steekkeuze op. Druk op de geheugentoets nadat u een steek hebt gekozen, u kunt maximaal 50 steken in het geheugen plaatsen.

* De volgende steken kunt u niet opslaan in het geheugen.



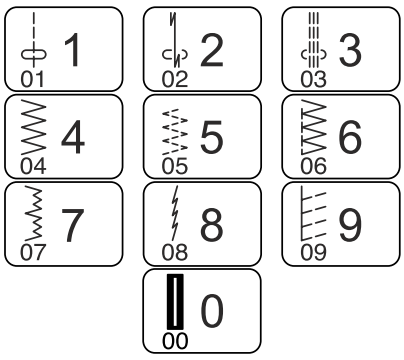
* In Mode 1 kan de machine geen steken opslaan. Gebruik Mode 2, 3 of 4 om stekencombinaties op te slaan.

⑫

⑫ Cleartoets (CLR)

Als u een onjuiste steek opslaat, wist u die onmiddellijk met deze toets.

⑬



⑬ Steekmodetoets

- **Directe steekkeuze**
  In Mode 1 kunt u de gewenste steek 00 tot 09 direct kiezen door op de toets met de gewenste steek te drukken (directe steekkeuze).
- **Cijfer- en lettertoetsen**
  In Mode 2, 3 en 4 kiest u de gewenste steek door het 2-cijferige steeknummer in te toetsen wat wordt weergegeven onder de gewenste steek (zie stekenoverzicht).

Commandes de la machine (suite)

⑪ Bouton de mémoire
⑫ Bouton d'effacement
⑬ Clavier

Funktionstasten der Maschine (Fortsetzung)

⑪ Speichertaste
⑫ Löschtaste
⑬ Funktionstastenfeld

⑪ Touche de mémoire

Lorsqu'on appuie sur cette touche après avoir sélectionné un motif, celui-ci sera mémorisé autant de fois que l'on appuie sur la touche. Lorsqu'on appuie sur cette touche après avoir sélectionné
un autre motif, ce nouveau motif sera mémorisé après le motif mémorisé précédemment.
(Le nombre maximum de motifs en mémoire est 50)

* Les motifs suivants ne peuvent pas être mémorisés.

* Les motifs en mode direct ne peuvent pas être mémorisés. Employez le mode 2, 3 ou 4 pour apprendre par cœur les modèles de point.

⑫ Touche d'effacement

Si vous mémorisez un motif par erreur, vous pouvez l'effacer immédiatement en appuyant sur cette touche.

⑪ Speichertaste

Über die Speichertaste wird Ihre Musterauswahl gesichert.
Drücken Sie die Speichertaste nach Auswahl Ihres Stichmusters. (Sie können bis zu 50 Muster im Speicher programmieren.)

* Folgende Mustern können nicht gespeichert werden.

* Die Maschine kann keine Stichmuster in Modus 1 speichern.
  Zur Speicherung der Stichmuster verwenden Sie bitte Modus 2, 3 oder 4.

⑫ Löschtaste

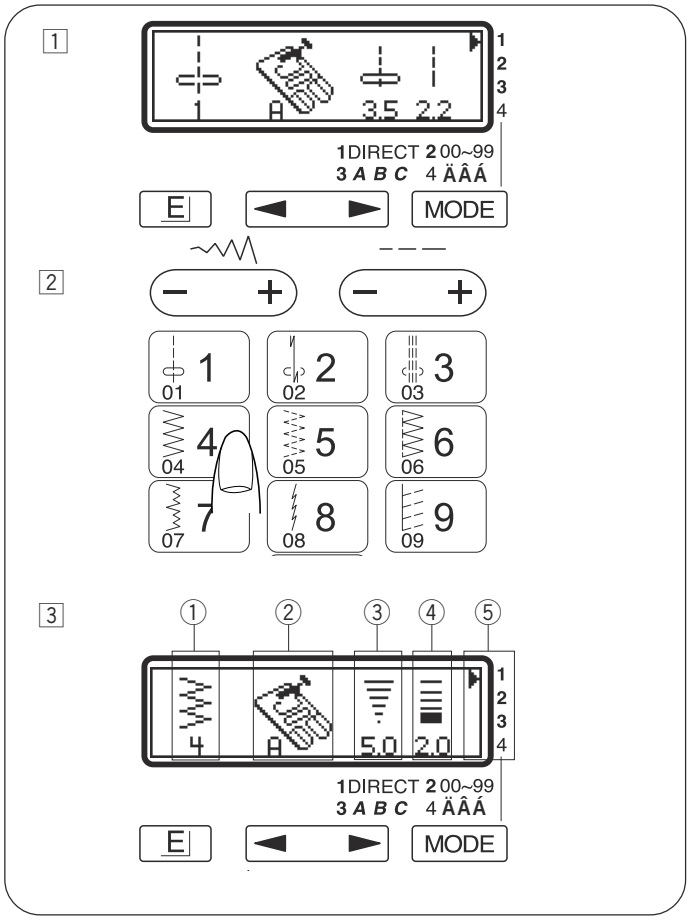
Wurde ein falsches Muster gespeichert, löschen Sie es durch Drücken dieser Taste (wie eine Rücktaste).

⑬ Clavier

- **Sélection directe de motifs**
  Vous pouvez sélectionner les motifs 00 à 09 lorsque la touche de mode est réglée sur la sélection directe.
- **Touches numérotées**
  Appuyez sur les touches numérotées correspondant au numéro du motif pour sélectionner le motif de votre choix quand le mode est placé au mode 2, 3 ou 4.

⑬ Funktionstastenfeld

- **Muster-Direktwähltasten**
  Sie können die Stichmuster von 00 bis 09 direkt in Modus 1 auswählen (Direktwahlmodus).
- **Zahlentasten**
  Geben Sie die zweistellige Musternummer ein, um das gewünschte Stichmuster in Modus 2, 3 und 4 auszuwählen.



Steekkeuze en vensteraanduiding

U kunt de volgende steken direct selecteren door op de steekkeuzetoetsen te drukken:

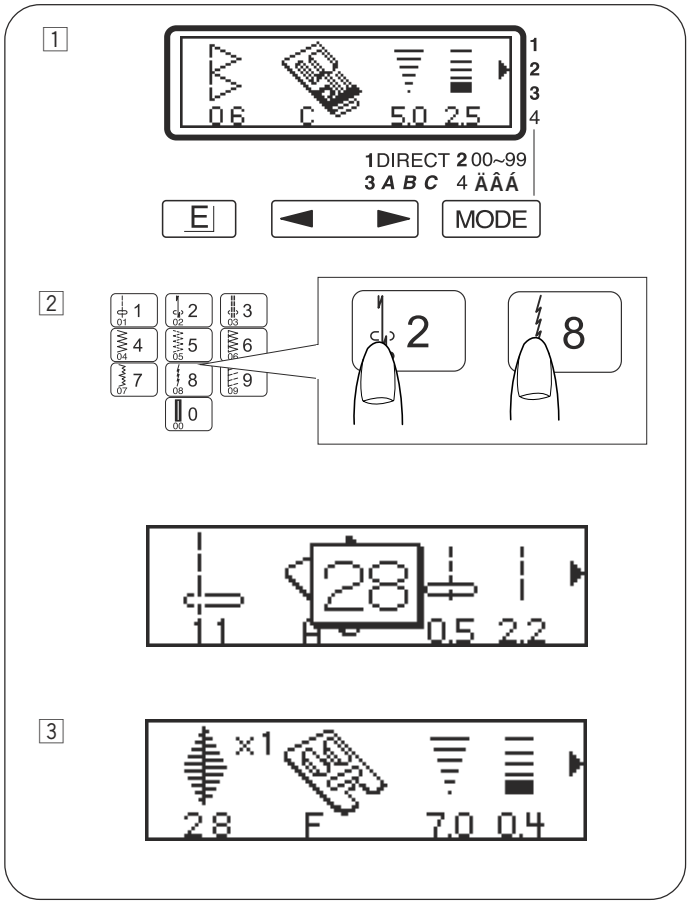
01 02 03 04 05 06 07 08 09 00

1 Wanneer u de machine aanzet, is Mode 1 automatisch ingesteld.

2 Druk op steekkeuzetoets 4.

3 Op het venster verschijnt de volgende informatie:

①	Steek:	04
②	Naaivoet A:	zigzagvoet
③	Steekbreedte:	5,0
④	Steeklengte:	2,0
⑤	Mode:	1



Cijfer- en lettertoetsen

U kunt de steken kiezen door te drukken op cijfer- en lettertoetsen.

U kunt deze functie niet gebruiken in Mode 1 de directe steekkeuze.

Voorbeeld: steeknummer 28

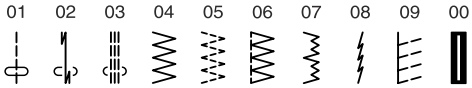
1 Kies Mode 2 (nuttige- en decoratieve steken).

2 Druk op de cijfertoetsen op het bedieningstoetsenpaneel.
Voorbeeld: steek 28, zoals weergegeven.

3 Nu is steek 28 geselecteerd.

Sélection des motifs et affichage sur l’écran

Vous pouvez choisir ces motifs en enfonçant les boutons de sélection de motif. On peut choisir les motifs suivants au moyen du bouton d’entrée direct du point.



1 Allumez l’interrupteur, le mode 1 est placé automatiquement.

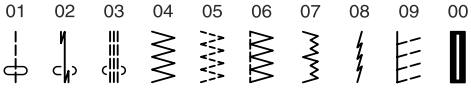
2 Appuyez sur la touche de motif sur le clavier 4.

3 L’écran affiche de la gauche vers la droite:

① Sélecteur de point: 04
② Pied presseur: A: Pied à zig-zag
③ Largeur du point: 5.0
④ Longueur du point: 2.0
⑤ Mode: 1

Musterauswahl und Bildschirmanzeige

Diese Stichmuster können Sie direkt durch Drücken der Mustertasten auswählen.



1 Wird die Maschine am Netzschalter eingeschaltet, ist automatisch der Modus 1 eingestellt.

2 Drücken Sie Mustertaste 4.

3 Auf der Anzeige erscheinen folgende Informationen:

① Stichmuster: 04
② Nähfuß A: Zick-Zack-Fuß
③ Stichbreite: 5.0
④ Stichlänge 2.0
⑤ Nähmodus: 1

Sélection par touche numérotée

Vous pouvez sélectionner les motifs en appuyant sur les touches numérotées.
Cette fonction ne peut pas être employée dans le mode 1.
Par exemple: motif 28

1 Sélectionnez le mode 2.

2 Appuyez sur la touche numérotée.
Par exemple: motif 28, comme illustré.

3 Maintenant le motif 28 est choisi.

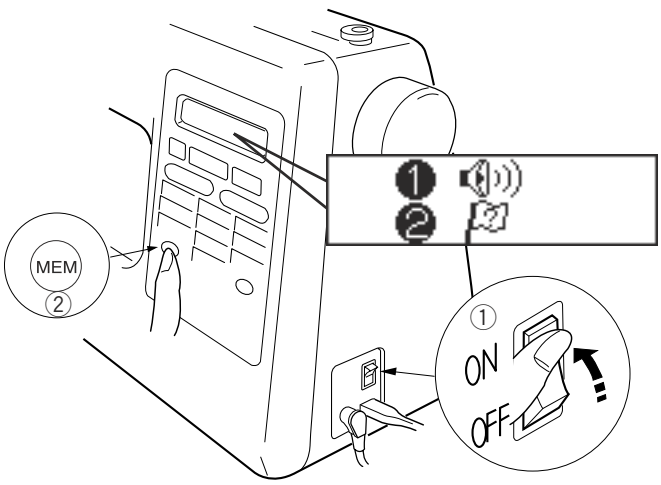
Zahlentasten

Sie können die Muster durch Drücken der Zahlentasten auswählen.
Diese Funktion kann nicht im Direktwahlmodus (Modus 1) verwendet werden.
Beispiel: Muster Nr. 28

1 Auswahl von Modus 2 (Auswahl von Nutz- und Dekorstichen)

2 Drücken Sie die Zahlentasten auf dem Funktionstastenfeld.
Beispiel: Muster 28, wie gezeigt.

3 Jetzt ist Muster 28 gewählt.

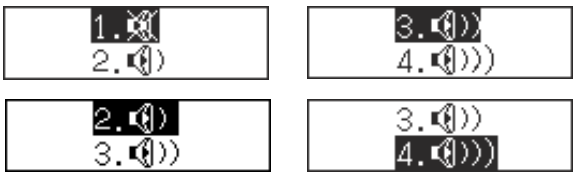


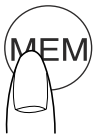
Machine-instellingen aanpassen

Het volume van de zoemer en de taal voor in het LCD venster kunnen worden gewijzigd.

Zet de aan/uitschakelaar ① aan terwijl u op de geheugentoets ② drukt.

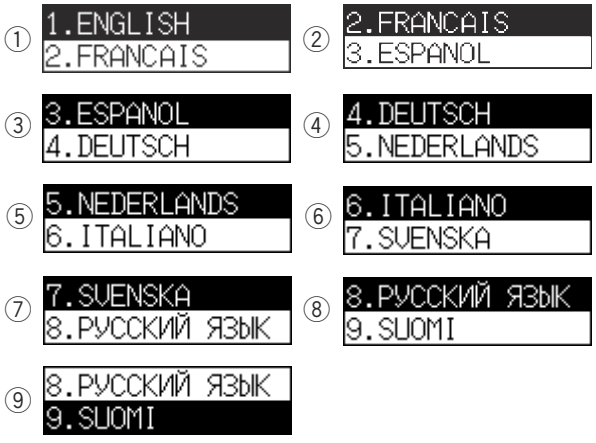
Druk op toets "1" om de instellingen van de zoemer te wijzigen.
Druk op toets "2" om de taalinstelling te wijzigen.

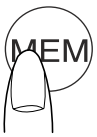




Geluidsinstelling wijzigen

Druk op de pijltoetsen ◄ ► voor het gewenste volume.
Hoe hoger het nummer, hoe luider de zoemer.
Numer “1” is uitschakelen.
Druk op de toets met het nummer voor het gewenste volume.
Druk op de MEM toets ② om de wijziging vast te leggen.





Taalkeuze

De volgende 9 talen kunnen worden geselecteerd.
Druk op de pijltoetsen ◄ ► totdat de gewenste taal is geselecteerd.

① Engels
② Frans
③ Spaans
④ Duits
⑤ Nederlands
⑥ Italiaans
⑦ Zweeds
⑧ Russisch
⑨ Fins

Druk op de toets met het nummer voor de gewenste taal.

Druk op de geheugentoets ② om de taal in te stellen.

Set Mode

Le signal sonore et le langage peut être adapter sur l'écran LCD.

Basculez l'interrupteur de marche ①, tout en appuyant sur la touche de mémoire ②.

Appuyer "1" pour rentrer dans le réglage du signal sonore.
Appuyer "2" pour rentrer dans la sélection du langage.

Changer le son du signal sonore
Appuyer la touche ◄ ► pour arriver au niveau voulu indiqué.
Au plus haut le nombre, au plus le son sera bruyant.
Le niveau "1" est silencieux.
Appuyer le nombre correspondant au niveau choisi.
Appuyer la touche memory ② pour enregistrer le réglage.

Choix de langue
Les 9 langages suivant peuvent être sélectionné.
Appuyer la touche ◄ ► pour arriver au langage indiqué.
① Anglais
② Français
③ Espagnol
④ Allemand
⑤ Hollandais
⑥ Italien
⑦ Suédois
⑧ Russe
⑨ Finlandais

Appuyer la touche du numéro correspondant au langage désiré.

Appuyer sur la touche de mémoire ② pour installer la langue.

Einstellmodus

Sie können hier die Lautstärke des Signaltons und die Sprache in der LCD Anzeige einstellen.

Drücken Sie die Speichertaste w und schalten Sie den Netzschalter q auf "Ein".

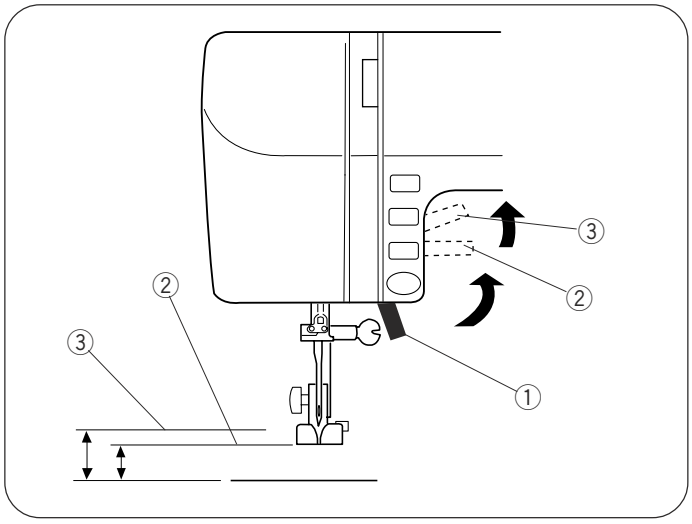
Drücken Sie die Taste "1" zum'Ändern der Lautstärke.
Drücken Sie die Taste "2" zum'Ändern der Sprache.

Lautstärke des Signaltons ändern
Drücken Sie die Cursortasten ◄ ► bis die gewünschte Lautstärke erreicht ist.
Je höher die Nummer, desto lauter ist der Signalton.
Stufe "1" ist gleich aus.
Drücken Sie die Zahlentaste für die gewünschte Lautstärke.
Drücken Sie die Speichertaste ② zum Speichern der Eingabe.

Sprachauswahl
Eine der folgenden 9 Sprachen können Sie wählen.
Drücken Sie die Cursortasten ◄ ► bis die gewünschte Sprache angezeigt wird.
① Englisch
② Französisch
③ Spanisch
④ Deutsch
⑤ Holländisch
⑥ Italienisch
⑦ Schwedisch
⑧ Russisch
⑨ Finnisch

Drücken Sie die Zahlentaste für die gewünschte Sprache.

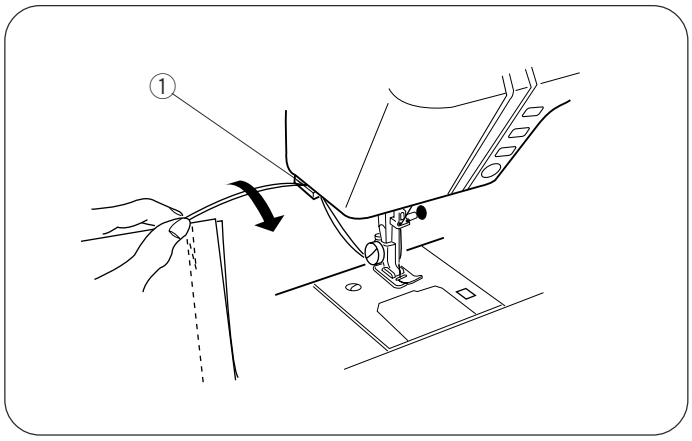
Drücken Sie die Speichertaste ② zum Speichern der Eingabe.



Naaivoethendel

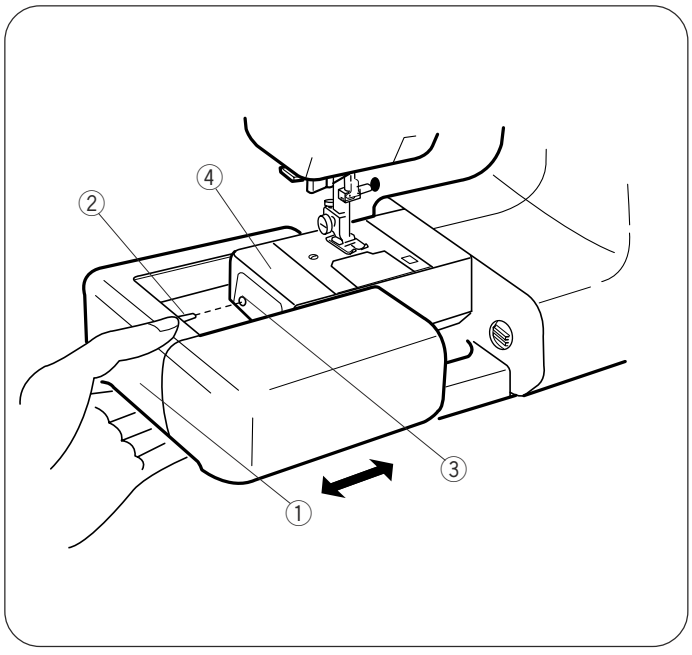
① Naaivoethendel
② Normale stand (omhoog)
③ Extra hoge stand

Met de naaivoethendel ① zet u de naaivoet omhoog en omlaag.
U kunt de naaivoet ongeveer 0,6 cm (1/4 inch) hoger brengen dan de normale stand ②. In deze extra hoge stand is het eenvoudiger om dikke stof onder de naaivoet te plaatsen.



Draadafsnijder

① Draadafsnijder
U hebt geen schaar nodig om de draad af te knippen na het naaien. Gebruik gewoon de draadafsnijder.



Accessoirebakje

- **Accessoirebakje verwijderen**

Neem het accessoirebakje van de machine zoals weergegeven in de illustratie als u de vrije arm wilt gebruiken om mouwen en manchetten te naaien.

- **Accessoirebakje terugplaatsen**

Duw tegen het accessoirebakje totdat deze vastklemt.

① Accessoirebakje
② Pin
③ Gat
④ Vrije arm

- **Accessoirebakje**

Open het klepje van het accessoirebakje door het naar u toe te bewegen.
De naaiaccessoires kunt u handig opbergen in de daarvoor bestemde vakindeling.

Relève-pied presseur

① Relève-pied presseur
② Position relevée normale
③ Position relevée maximum

Le relève-pied presseur ① remonte et abaisse le pied presseur.
Vous pouvez le remonter d'environ 0.6 cm (1/4″) plus haut que la position normale ② pour retirer plus facilement le pied presseur ou pour vous aider à passer un tissu épais sous le pied.

Nähfußheber

① Nähfußheber
② Normale gehobene Stellung
③ Höchste Stellung

Der Nähfußheber ① hebt und senkt den Nähfuß.
Sie können den Fuß etwa 0,6 cm über die normale gehobene Stellung ② heben, damit der Nähfuß leichter entfernt werden kann oder wenn Sie dicken Stoff unter den Fuß legen wollen.

Coupe-fil

① Coupe-fil
Vous n'avez pas besoin d'une paire de ciseaux à la fin d'une couture. Utilisez tout simplement le coupe-fil intégré.

Fadenabschneider

① Fadenabschneider
Sie brauchen zum Abschneiden des Fadens nach dem Nähen keine Schere. Verwenden Sie einfach den eingebauten Fadenabschneider.

Rallonge de plateau

- **Pour retirer la rallonge**

Éloignez-la de la machine comme illustré.

- **Pour fixer la rallonge**

Poussez la rallonge jusqu'à ce qu'elle s'enclenche sur la machine.

① Rallonge de plateau
② Patte
③ Trou
④ Bras libre

- **Boîte à accessoires**

Ouvrez le couvercle de la boîte à accessoires en tirant vers vous. Les accessoires de couture sont logés dans cette boîte.

Anschiebetisch

- **Abnehmen des Tisches**

Zum Freiarmnähen von Ärmeln und Manschetten Tisch wie abgebildet von der Maschine abziehen.

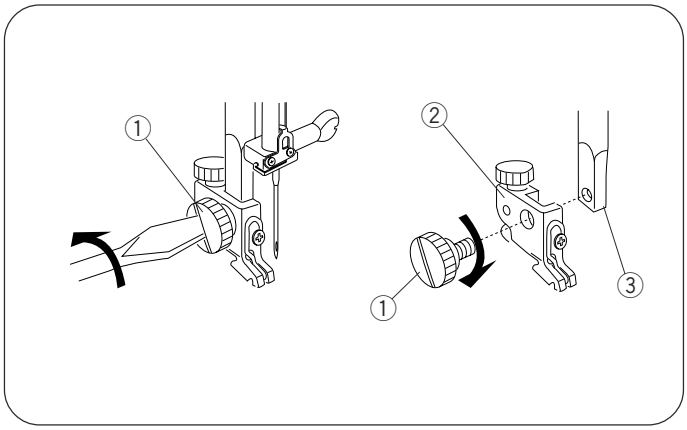
- **Anbringen des Tisches**

Schieben Sie den Anschiebetisch ein, bis er in die Maschine einrastet.

① Anschiebetisch
② Stift
③ Öffnung
④ Freiarm

- **Zubehörkasten**

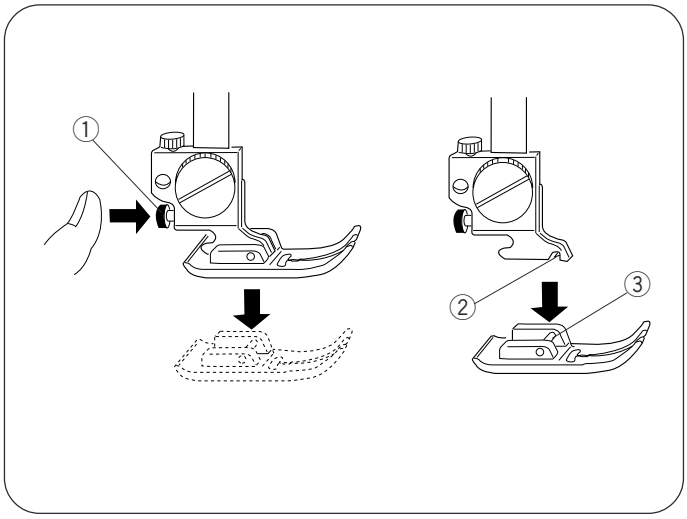
Öffnen Sie den Deckel des Zubehörfachs, indem Sie ihn auf sich zu ziehen. Das Nähzubehör ist praktisch im Kästchen untergebracht.



Naaivoethouder verwijderen en bevestigen

① Naaivoethouderschroef
② Naaivoethouder
③ Naaldstang

- **Verwijderen**
  Verwijder de naaivoethouderschroef ① door deze met een schroevendraaier tegen de klok in te draaien.
- **Bevestigen**
  Plaats het gat in de naaivoethouder ② precies tegenover het getapte gat in de naaldstang ③. Plaats de naaivoethouderschroef ① in het gat. Draai de schroef ① met een schroevendraaier met de klok mee vast.



Naaivoet verwisselen

① Vergrendeltoets (rode knop)
② Groef
③ Pin

- **Verwijderen**
  Zet de naald in de hoogste stand door 2 maal op de naaldkeuze omhoog/omlaag toets te drukken of het handwiel tegen de klok in naar u toe te draaien.
  Zet de naaivoet omhoog en druk op rode toets ① aan de achterzijde van de naaivoethouder.
- **Bevestigen**
  Plaats de gekozen naaivoet zo dat de pin ③ op de naaivoet zich net onder de groef ② in de naaivoethouder bevindt. Zet de naaldstang omlaag om de naaivoet te vergrendelen.

Retrait et installation du support de pied

① Vis de blocage
② Support de pied
③ Barre du pied presseur

- **Retrait**
  Retirez la vis de blocage ① en la tournant dans le sens anti-horaire à l'aide du tournevis.
- **Installation**
  Alignez le trou du support de pied ② avec le trou fileté de la barre du pied presseur ③. Placez la vis ① dans le trou, et serrez-la en tournant dans le sens horaire.

Retrait et fixation du pied presseur

① Bouton de décrochage (bouton rouge)
② Encoche
③ Broche

- **Retrait**
  Faites monter l'aiguille le plus haut possible en tournant le volant dans le sens anti-horaire. Relevez le pied presseur, et appuyez sur le bouton rouge ① situé à l'arrière du support de pied.
- **Fixation**
  Placez le pied presseur choisi afin que la broche ③ au pied soit alignée avec l'encoche ② sous le support du pied. Abaissez la barre du presseur pour effectuer l'accrochage.

Entfernen und Anbringen des Fußhalters

① Rändelschraube
② Fußhalter
③ Stoffdrückerstange

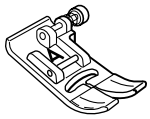
- **Entfernen**
  Entfernen Sie die Rändelschraube ①, indem Sie diese mit einem Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- **Anbringen**
  Richten Sie das Loch im Fußhalter ② auf das Gewindeloch in der Stoffdrückerstange ③ aus Führen Sie die Rändelschraube ① durch das Loch. Ziehen Sie die Rändelschraube ① an, indem Sie diese mit einem Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen.

Auswechseln des Nähfußes

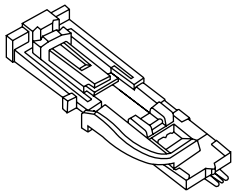
① Einrasttaste (rote Taste)
② Rille
③ Stift

- **Entfernen**
  Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen. Stellen Sie den Nähfuß hoch und drücken Sie die rote Taste ① an der Rückseite des Fußhalters.
- **Anbringen**
  Positionieren Sie den ausgewählten Nähfuß so, dass sich der Stift ③ am Fuß direkt unter der Rille ② des Fußhalters befindet. Senken Sie die Stoffdrückerstange ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

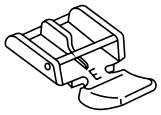
Naaivoeten



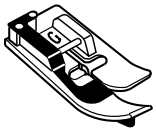
- **Zigzagvoet (naaivoet A)**
  Gebruik deze naaivoet voor rechte steken en zigzagsteken.



- **Automatische-knoopsgatvoet (naaivoet R)**
  Gebruik deze naaivoet voor automatische knoopsgaten in één stap.
  Plaats de knoop in de uitsparing van deze naaivoet en druk het pedaal in. U kunt een knoopsgat naaien dat precies zo lang is als de knoop.

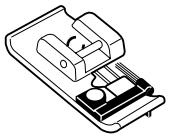


- **Ritsvoet (naaivoet E)**
  U kunt deze naaivoet gebruiken om aan beide zijden van de rits te naaien. De randen van de naaivoet begeleiden de rits en houden de naad recht.

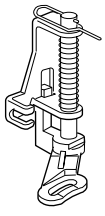


- **Blindzoomvoet (naaivoet G)**
  Gebruik deze naaivoet voor het naaien van onzichtbare zomen en als verstevigingssteken. Onderop de naaivoet zitten ribbels om te voorkomen dat de stof glijdt en bovenop de naaivoet een schroef om de gevouwen rand van de zoom te begeleiden.

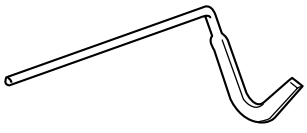
- **Satijnsteekvoet (naaivoet F)**
  Gebruik deze naaivoet voor satijnsteken en het afwerken van applicaties.



- **Lockvoet (naaivoet C)**
  Deze naaivoet is speciaal gemaakt voor het afwerken van de stofrand. Het borsteltje en de geleiders helpen de stof te begeleiden, houden de afgeknipte rand op zijn plaats en zorgen ervoor dat de stof niet intrekt, vooral bij gebreide stoffen.



- **Stopvoet (naaivoet P)**
  Dit is een speciale naaivoet voor het uit de vrije hand borduren, stoppen of het maken van rijgsteken. De naaivoet houdt de stof vast terwijl de steek wordt genaaid, synchroon met de beweging van de naaldstang. Met deze naaivoet kunt u ook uit de vrije hand borduren of meanderen.



- **Quiltgeleider**
  De naadgeleider helpt om de stiklijnen recht te houden.

Différents pieds presseurs

- **Pied zig-zag (Pied A)**
  Ce pied convient pour les points zig-zag et les points droits.

- **Pied à boutonnière automatique (Pied R)**
  Utilisez ce pied pour réaliser des boutonnières automatiquement, en une étape. Placez tout simplement un bouton sur le guide de ce pied et appuyez sur la pédale de contrôle. Vous pouvez alors coudre une boutonniére de la longueur exacte pour ce bouton.

- **Pied à fermeture à glissière (Pied E)**
  Ce pied est réglable pour piquer à droite et à gauche de la glissière. Les bords du pied glissent le long de la fermeture pour piquer droit.

- **Pied à point d'ourlet invisible (Pied G)**
  Avec ce pied, vous ferez des ourlets parfaits, sans que le fil apparaisse. Des petites nervures sous le pied empêchent le tissu de glisser de côté et le guide-bord donne des coutures à distance régulière du pli.

- **Pied à point lancé (Pied F)**
  Servez-vous de ce pied pour le pourtour des appliques et le point.

- **Pied à surjeter (Pied C)**
  Ce pied est spécialement conçu pour piquer et surjeter. La petite brosse et les brins de guidage contrôlent le tissu, maintenant le bord brut en place et l'empêchant de froncer, ce qui est particulièrement utile pour les jerseys.

- **Pied à broder (Pied P)**
  Ce pied spécial est destiné aux bâtis. Il maintient le tissu tout en piquant, et fonctionne en synchronisation avec le mouvement de la barre d'aiguille. Ce pied peut également servir à réaliser des broderies ou des travaux d'ouatinage en mouvement libre.

- **Guide à matelasser**
  Le guide à matelasser vous aide à coudre des lignes parallèles.

Nähfußtypen

- **Zick-Zack-Fuß (Fuß A)**
  Dies ist der vielseitigste Fuß. Er eignet sich für verschiedene Stiche, einschließlich Gerad- und Zick-Zackstiche

- **Automatik-Knopflochfuß (Fuß R)**
  Dieser Fuß eignet sich für Knopflöcher und zum Stopfen. Setzen Sie einen Knopf in den Knopfhalter am hinteren Teil des Fußes. Dadurch wird die Knopflochgröße automatisch eingestellt.

- **Reißverschlussfuß (Fuß E)**
  Mit diesem Fuß werden Reißverschlüsse eingenäht. Die Reißverschlusszähne werden durch die Rillen an der Unterseite des Fußes geführt.

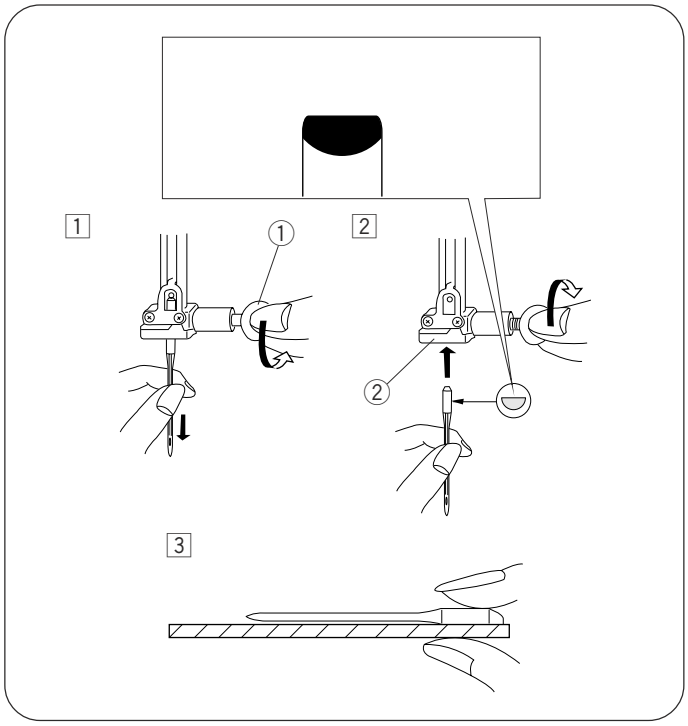
- **Blindstichfuß (Fuß G)**
  Benutzen Sie diesen Fuß für perfektes Blindsäumen und Übersteppen. Der Fuß hat unten Rillen, um ein Abrutschen des Stoffs zu verhindern, und oben eine Schraube, um die gefaltete Kante Ihres Saums zu führen.

- **Satinstichfuß (Fuß F)**
  Benutzen Sie diesen Fuß für Satinstiche und zum Umreißen von Applikationen.

- **Kantennähfuß (Fuß C)**
  Dieser Fuß wird ausschließlich zum Kantenversäubern genutzt. Die kleinen Bürsten- und Drahtführungen helfen bei der Kontrolle des Stoffs, halten die Schnittkante fest und verhindern, dass sie sich kräuselt, speziell beim Nähen von Wirkwaren.

- **Stopffuß (Fuß P)**
  Dies ist ein Sonderfuß zum Heften. Er hält den Stoff fest, während ein Stich genäht wird, und synchronisiert dabei den Stich mit der Nadelstange. Dieser Fuß kann auch zum Freihand-Sticken oder -Quilten benutzt werden.

- **Kantenlineal**
  Das Kantenlineal hilft dabei, die Nahtlinien gerade zu halten.



Naald verwisselen

① Naaldklemschroef
② Naaldklem

1 Zet de aan/uitschakelaar uit.
Zet de naald in de hoogste stand door 2 maal op de naaldkeuze omhoog/omlaag toets te drukken of het handwiel tegen de klok in naar u toe te draaien. Zet de naaivoet omlaag. Draai de naaldklemschroef ① los, tegen de klok in.
Neem de naald uit de naaldklem ②.

2 Plaats een nieuwe naald in de naaldklem ② met de vlakke kant van de naald naar achteren. Duw de nieuwe naald zo ver mogelijk naar boven in de naaldklem ②. Draai de naaldklemschroef ① stevig vast, tegen de klok in.

3 Controleer voordat u de naald plaatst of de naald recht is door de vlakke kant van de naald op een vlakke ondergrond te plaatsen (een steekplaat, glasplaat, enzovoort). De naald moet parallel zijn aan de vlakke ondergrond. Gebruik nooit een stompe of verbogen naald.
Een beschadigde naald kan blijvende lussen of ladders veroorzaken in breiwerk, fijne zijde en zijdeachtig stof.

Garen en naalden kiezen

Voor normaal naaien gebruikt u naaldtype 11/75 of 14/90. Gebruik een fijne draad en naald voor lichte stoffen zodat de stof niet wordt beschadigd. Voor zware stoffen hebt u een naald nodig die sterk genoeg is om door de stof te prikken zonder dat de bovendraad rafelt.
Probeer het naaldtype altijd uit op een stukje van het soort stof waarop u later gaat naaien.
In het algemeen gebruikt u als onder- en bovendraad hetzelfde soort garen.

* Wanneer u stretchstoffen, zeer fijne stoffen en synthetische stoffen naait, gebruikt u de BLAUWGEPUNTE naald. Met de blauwgepunte naald voorkomt u dat er steken worden overgeslagen.

Stof		Garen	Naald
Licht	Linon Georgette Tricot Wol, Polyester	Zijde nr. 80-100 Katoen nr. 80-100 Synthetisch nr. 80-100	#9/65–11/75
Medium	Katoen, Polyester Fijne jersey Wol	Zijde nr. 50 Katoen nr. 60-80 Synthetisch nr. 50-80 Katoen nr. 50	#11/75–14/90 #14/90
Zwaar	Denim Jersey Coating Quilten	Zijde nr. 50 Katoen nr. 40-50 Synthetisch nr. 40-50 Zijde nr. 30 Katoen nr. 50	#14/90–16/100 #16/100

Changer l'aiguille

① Vis du pince l'aiguille
② Pince l'aiguille

1 Éteignez la machine. Faites monter l'aiguille le plus haut possible en tournant le volant en sens anti-horaire et abaissez le pied presseur. Desserrez la vis du pince-aiguille ① en la tournant en sens anti-horaire. Retirez l'aiguille du pince-aiguille ②.

2 Insérez la nouvelle aiguille dans le pince-aiguille ②, avec le méplat vers l'arrière. Lorsque vous mettez en place une nouvelle aiguille, poussez-la à fond vers le haut dans le pince-aiguille ②. Serrez fermement la vis ① de fixation en la tournant en sens horaire.

3 Pour vérifier la qualité d'une aiguille, placez le méplat de l'aiguille sur une surface plate (la plaque d'aiguille, un morceau de verre...) L'espace entre l'aiguille et la surface doit être constant. N'utilisez jamais une aiguille tordue ou émoussée.
Une aiguille défectueuse peut être une cause continue d'ennuis et de points sautés, de fils tirés dans les jerseys et les soies naturelles ou artificielles.

Table des fils et des aiguilles

En général on utilise des aiguilles et des fils fins pour coudre des tissus fins, et des aiguilles et des fils plus épais pour coudre des tissus épais. Faites toujours un essai de dimension de l'aiguille et du fil sur un petit morceau du tissu que vous allez utiliser.
Utilisez le même fil pour l'aiguille et la canette.

* Pour coudre des tissus synthétiques, très fins et élastiques, utilisez une aiguille à POINTE BLEUE, qui évite efficacement que les points sautent.
Pour coudre des tissus très fins, appliquez un papier dessus pour éviter de froncer les coutures.

Tissu		Type d'aiguille	Diamètre d'aiguille
Léger	Lins Georgette Tricot Laines Polyester	Soie #80-100 Coton #80-100 Synthétique #80-100	#9/65–11/75
Poids moyen	Coton, Polyester Jersey fin Laines	Soie #50 Coton #60-80 Synthétique #50-80 Coton #50	#11/75–14/90 #14/90
Lourd	Jean Jersey Manteau épais, Piqué	Soie #50 Coton #40-50 Synthétique #40-50 Soie #30, Coton #50	#14/90–16/100 #16/100

Auswechseln der Nadel

① Nadelklemmschraube
② Nadelklemme

1 Schalten Sie den Netzschalter aus.
Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn auf sich zu drehen und den Nähfuß absenken. Lösen Sie die Nadelklemmschraube ① , indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie die Nadel aus der Nadelklemme ②.

2 Setzen Sie eine neue Nadel in die Nadelklemme ② ein. Dabei muss die flache Seite nach hinten zeigen. Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Nadelklemme ②
darauf, dass sie bis zum Anschlag hochgedrückt wird. Ziehen Sie die Nadelklemmschraube ① fest an, indem Sie diese im Uhrzeigersinn drehen.

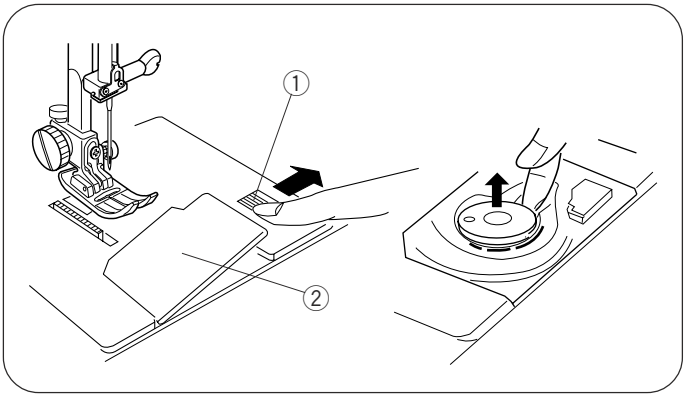
3 Um festzustellen, ob eine Nadel schadhaft ist, legen Sie die flache Seite der Nadel auf einen flachen Gegenstand (eine Stichplatte, ein Stück Glas, etc.). Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte durchgehend gleich sein. Verwenden Sie niemals eine verbogene oder stumpfe Nadel.
Eine schadhafte Nadel kann auf Maschenware, feinen Seiden und seidenartigen Stoffen permanente Zieher oder Laufmaschen verursachen.

Wahl von Garn und Nadeln

Benutzen Sie für generelle Näharbeiten Nadelgröße 11/75 oder 14/90. Feines Garn und eine feine Nadel sind zum Nähen leichter Stoffe zu verwenden, um zu vermeiden, dass der Stoff beschädigt wird. Für schwere Stoffe ist eine Nadel erforderlich, die groß genug ist, um den Stoff zu durchstechen, ohne den Oberfaden zu zerfransen.
Prüfen Sie stets die Nadelstärke auf einem kleinen Stück des zu verwendenden Stoffes.
Im Allgemeinen ist das gleiche Garn für den Ober- und Unterfaden zu verwenden.

* Beim Nähen von Stretchgeweben, sehr feinen Stoffen und Synthetik eine Nadel mit BLAUEM KOPF verwenden. Diese Nadel mit blauem Kopf verhindert ausgelassene Stiche.

Stoff		Garn	Nadel
Leicht	Batist Georgette Trikot Wolle, Synthetik	Seide #80-100 Baumwolle #80-100 Synthetik #80-100	#9/65–11/75
Mittel	Baumwolle, Synthetik Feiner Jersey Wolle	Seide #50 Baumwolle #60-80 Synthetik #50-80 Baumwolle #50	#11/75–14/90 #14/90
Schwer	Jeansstoff Jersey Mantelstoff Quilten	Seide #50 Baumwolle #40-50 Synthetik #40-50 Seide #30 Baumwolle #50	#14/90–16/100 #16/100

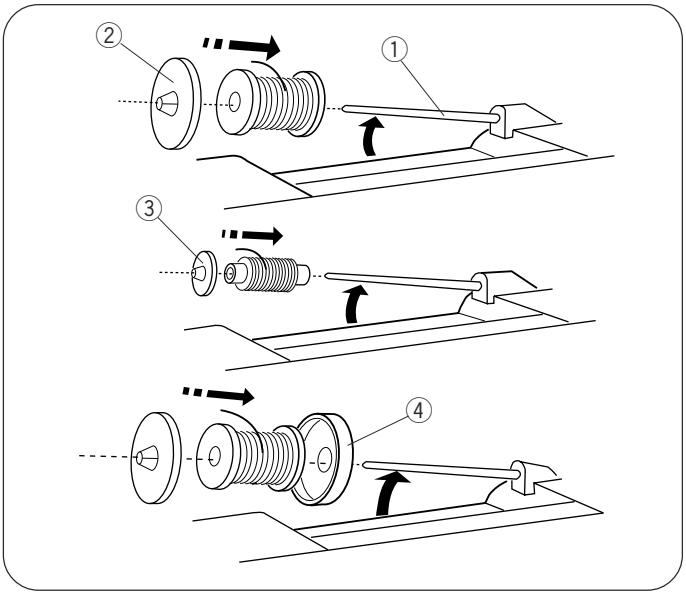


Spoel opwinden

- **Spoel verwijderen**

① Ontgrendelingstoets
② Spoelhuisdeksel

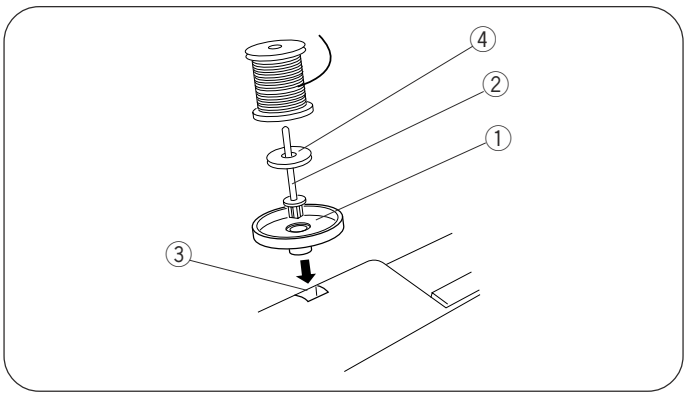
Duw de ontgrendelingstoets van het spoelhuisdeksel ① naar rechts en verwijder het spoelhuisdeksel ②.
Neem de spoel uit het spoelhuis.



- **Horizontale garenpen**

① Garenpen
② Grote garenschijf
③ Kleine garenschijf
④ Garenhouder

Til de garenpen ① op. Plaats het garen op de garenpen zoals aangegeven.
Plaats de grote garenschijf ② en druk deze stevig tegen de klos met garen.
De kleine garenschijf ③ gebruikt u met smalle of kleine klosjes garen.
Als de draad vastraakt rond de garenpen, gebruikt u de garenhouder ④.



- **Extra garenpen**

① Garenhouder
② Extra garenpen
③ Extra garenpengat
④ Garenpenvilt

De extra garenpen ② is bedoeld voor het opwinden van de spoel zonder de draad uit de machine te halen en voor het naaien met een tweelingnaald.
Plaats de garenhouder ① onder de extra garenpen ②.
Plaats de extra garenpen ② in het gat ③.
Plaats het viltje ④ en een klosje garen op de pin.

Remplissage de la canette

- **Retrait de la canette**

① Bouton de dégagement du couvercle du crochet
② Couvercle à crochet

Faites coulisser doucement vers la droite le bouton de dégagement du couvercle du crochet et retirez le couvercle.
Sortez la canette.

- **Porte-bobine horizontal**

① Porte-bobine
② Grande rondelle de porte-bobine
③ Petite rondelle de porte-bobine
④ Support de bobine

Soulevez le porte-bobine 1. Placez y la bobine de fil, avec le fil sortant de la bobine comme illustré.
Enfilez la grande rondelle de porte-bobine ② et poussez-la contre la bobine. On utilise la petite rondelle pour les bobines plus minces.
Lorsque le fil s'entortille autour du porte-bobine ③, utilisez le support de bobine ④.

- **Porte-bobine supplémentaire**

① Support de bobine
② Porte-bobine supplémentaire
③ Trou de porte-bobine
④ Feutre du porte-bobine

Le porte-bobine supplémentaire ② permet de remplir des canettes supplémentaires sans désenfiler la machine.
Placez le support de bobine ① sous la porte-bobine supplémentaire ②.
Placez le porte-bobine supplémentaire ② dans le trou ③.
Placez dessus la rondelle de feutre ④ et la bobine.

Spulen

- **Entnahme der Spule**

① Freistellknopf, Greiferabdeckung
② Greiferabdeckung

Schieben Sie den Auslöseknopf der Greiferabdeckung ① vorsichtig nach rechts und entfernen Sie die Greiferabdeckung ②.
Nehmen Sie die Spule heraus.

- **Horizontaler Garnrollenhalter**

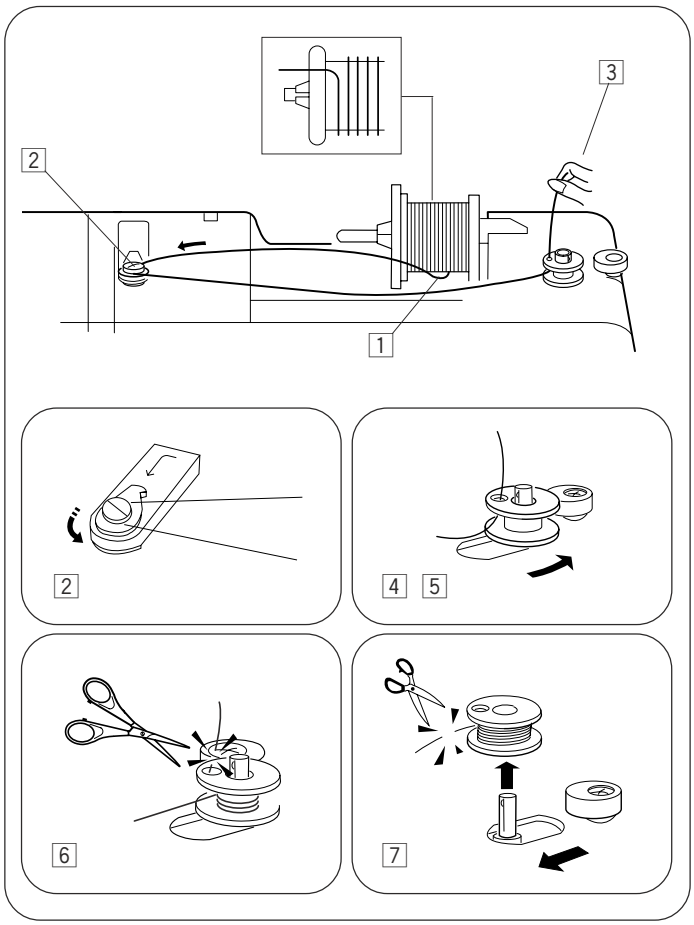
① Garnrollenhalter
② Große Fadenabziehscheibe
③ Kleine Fadenabziehscheibe
④ Garnrollenträger

Heben Sie den Garnrollenhalter ① an. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter, wobei der Faden wie gezeigt abläuft.
Bringen Sie die große Fadenabziehscheibe ② an und drücken Sie diese fest gegen die Garnrolle.
Die kleine Fadenabziehscheibe ③ eignet sich für schmale oder kleine Garnrollen.
Verheddert sich der Faden um die Garnrollenhalter benutzen Sie den Garnrollenträger ④.

- **Zusätzliche Garnrollenhalter**

① Garnrollenträger
② Zusätzlicher Garnrollenhalter
③ Loch für zusätzlichen Garnrollenhalter
④ Garnrollenfilz

Die zusätzliche Garnrollenhalter ② eignet sich zum Spulen ohne Ausfädeln der Maschine und zum Nähen mit der Zwillingsnadel.
Setzen Sie den Garnrollenträger ① unter den zusätzliche Garnrollenhalter ②.
Setzen Sie den zusätzlichen Garnrollenhalter ② in das Loch ③.
Stecken Sie Filz ④ und eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.



- **Spoel opwinden**

1 Neem een stukje draad van de garenklos.

2 Leid de draad door de draadgeleider.

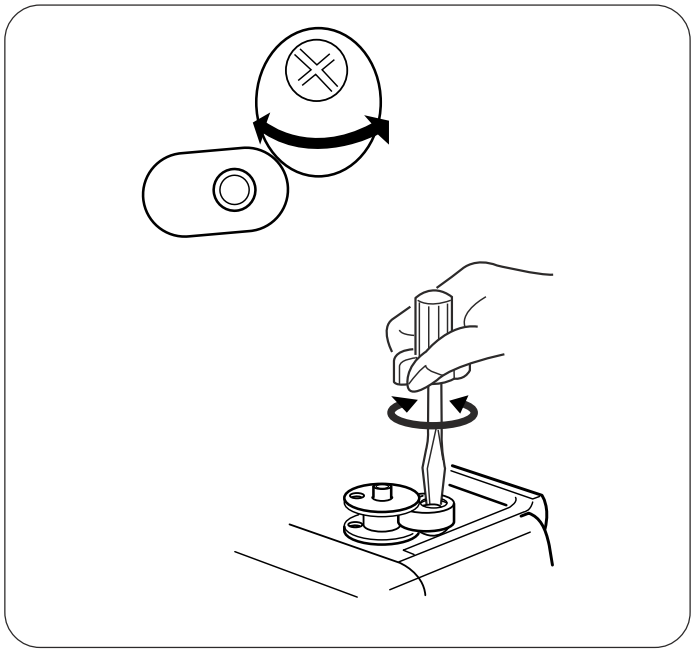
3 Rijg de draad van binnen naar buiten door het gaatje in de spoel.

4 Plaats de spoel op de spoelwinderas.

5 Duw de spoel naar rechts.

6 Houd het uiteinde van de draad vast en druk het pedaal in. Stop na enkele omwentelingen met spoelen en knip het begindraadje dicht bij het gaatje in de spoel af.

7 Druk het pedaal opnieuw in. Als de spoel volledig is opgewonden, stopt het opwinden automatisch. Plaats de spoelwinderas in de oorspronkelijke positie door deze naar links te bewegen en knip de draad af zoals aangegeven.



NB

De positie van de spoelstop kunt u aanpassen al naar gelang de hoeveelheid garen die u op de spoel wilt winden (voorbeeld: 1/2 vol of vol). Met een schroevendraaier draait u de schroef één slag, zodat u de positie van de spoelstop kunt wijzigen. Draai de schroef er niet helemaal uit. Draai de schroef opnieuw vast om de spoelstop in de gewenste positie vast te zetten.

- **Remplissage de la canette**

1 Tirez sur le fil de la bobine.

2 Passez le fil autour du guide fil.

3 Passez le fil dans le trou de la canette, de l'intérieur vers l'extérieur.

4 Placez la canette sur l'enrouleur de canette.

5 Poussez la canette vers la droite.

6 En tenant l'extrémité libre du fil à la main, appuyez sur la pédale de contrôle. Arrêtez la machine après quelques tours, et coupez le fil au ras du trou dans la canette.

7 Appuyez de nouveau sur la pédale de contrôle. Lorsque la canette est pleine, elle s'arrête automatiquement.
Remettez l'enrouleur de la canette dans la position d'origine, en poussant l'axe vers la gauche, et coupez le fil comme indiqué.

REMARQUE:
La butée d'enroulement de la canette peut être régleè selon la quantité de fil désirée sur la canette (par exemple, la canette à moitié remplie, complètement remplie.). A l'aide du tournevis, desserrez la vis d'un tour ou moins, de façon à pouvoir régler la position de la butée de l'enrouleur de canette. Ne retirez pas la vis complètement.

- **Spulen**

1 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle.

2 Führen Sie den Faden um die Fadenführung.

3 Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch an der Spule ein.

4 Stecken Sie die Spule auf den Spuler.

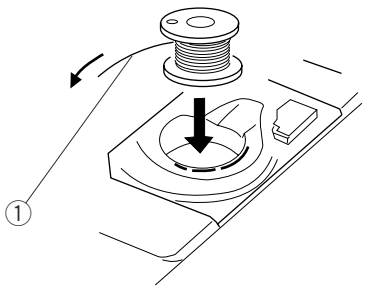
5 Drücken Sie den Spuler nach rechts.

6 Treten Sie auf den Fußanlasser, während Sie das lose Garnende mit der Hand festhalten. Halten Sie die Maschine an, wenn sie einige Umdrehungen gemacht hat und schneiden Sie den Faden direkt am Loch an der Spule ab.

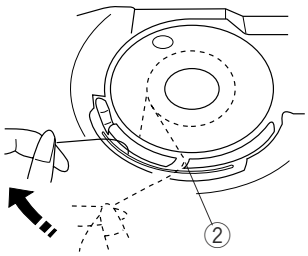
7 Treten Sie erneut auf den Fußanlasser. Wenn die Spule voll ist, hält die Maschine automatisch an. Bringen Sie die Spuler in die Ausgangsposition zurück, indem Sie diesen nach links bewegen und den Faden wie dargestellt abschneiden.

ANMERKUNG:
Die Position des Spuleranschlags kann je nach erforderlicher Garnmenge auf der Spule verstellt werden (Beispiel: halb voll oder voll). Lösen Sie die Schraube mit einem Schraubendreher um eine Umdrehung (oder weniger), um die Position des Spuleranschlags zu verstellen. Drehen Sie die Schraube nicht ganz heraus. Ziehen Sie die Schraube wieder an, um den Anschlag in der gewünschten Position zu fixieren.

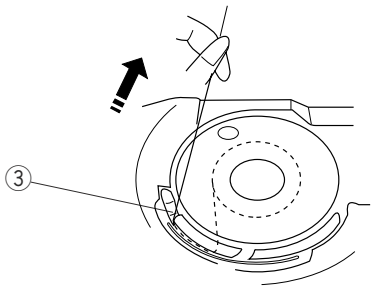
1



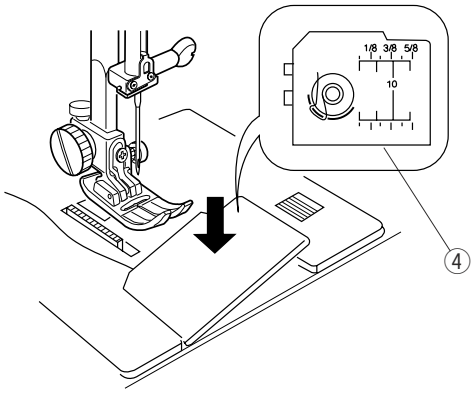
2



3



4



- **Spoel plaatsen**

① Uiteinde van draad
② Gleufje
③ Gleufje
④ Inrijgoverzicht

1 Plaats de spoel in het spoelhuis met de draad aflopend tegen de klok in.

2 Leid de draad in het eerste gleufje ② aan de voorkant van het spoelhuis. Trek de draad naar links tussen de spanningsbladen.

3 Blijf zachtjes aan de draad trekken totdat deze in het tweede gleufje ② schiet. Trek ongeveer 15 cm (6˝ inch) draad uit.

4 Plaats het spoelhuisdeksel. Raadpleeg het inrijgoverzicht ④ op het spoelhuisdeksel.

- **Insertion de la canette**

① Extrémité du fil
② Encoche
③ Encoche
④ Guide d’enfilage

1 Placez la canette dans son support, le fil se déroulant en sens anti-horaire.

2 Guidez le fil dans l’encoche 2 à l’avant du support de canette.
Tirez le fil vers la gauche en le glissant entre les lames du ressort de tension.

3 Continuez à tirer doucement sur le fil jusqu’à ce qu’il glisse dans l’encoche 3. Tirez environ 15.0 cm(6˝) de fil.

4 Replacez en place le couvercle de navette. Placez les deux languettes dans les fentes de la plaque de navette et encliquetez-la en place. Vous trouverez un guide d’enfilage ④ de la canette sur le couvercle de navette.

- **Einsetzen der Spule**

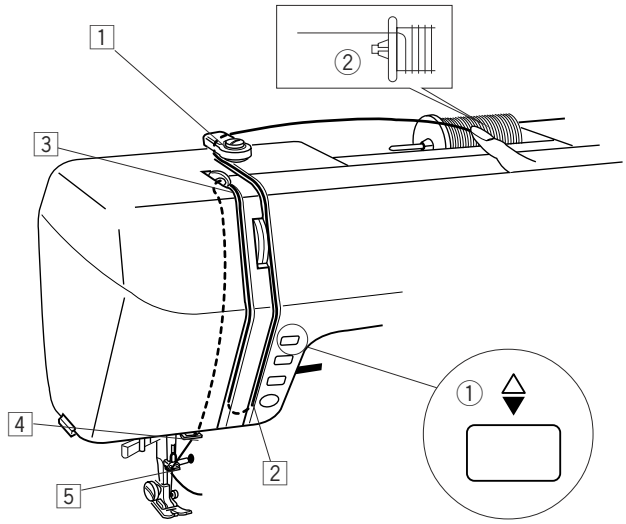
① Fadenende
② Kerbe
③ Kerbe
④ Einfädeldiagramm

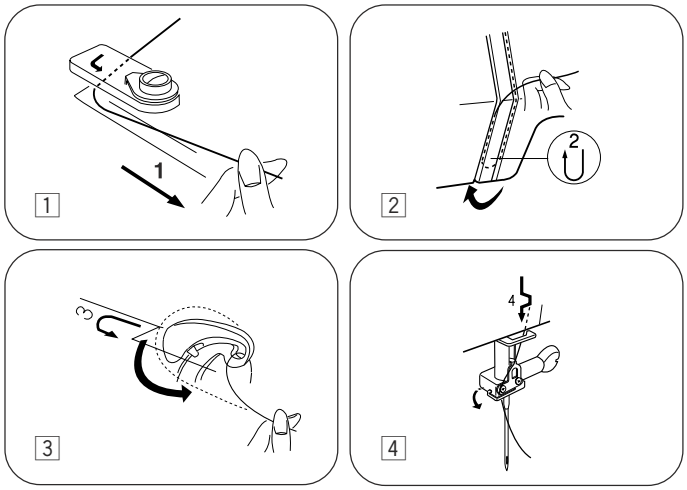
1 Legen Sie eine Spule in den Spulenhater ein, wobei das Garn gegen den Uhrzeigersinn abläuft.

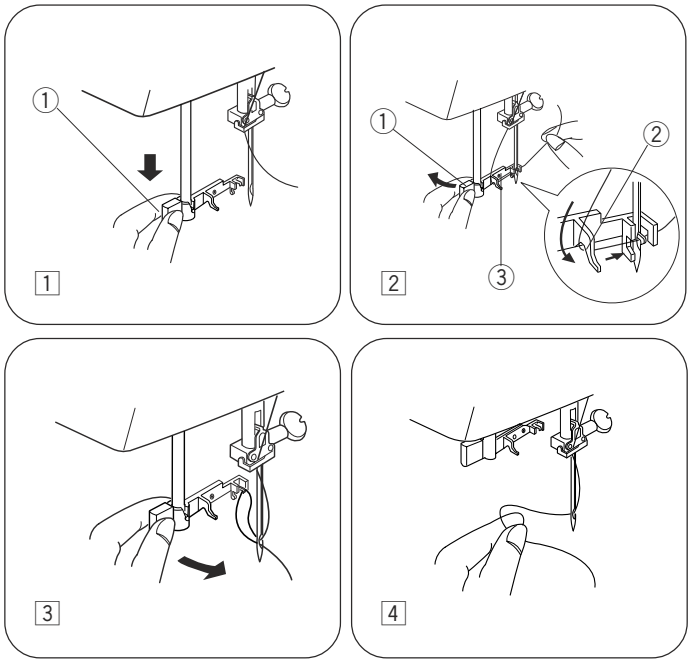
2 Führen Sie den Faden durch die erste Kerbe ② vorne am Spulenhalter. Ziehen Sie den Faden nach links und schieben Sie ihn zwischen die Spannfederscheiben.

3 Ziehen Sie den Faden leicht weiter, bis er in der zweiten Seitenkerbe ③ liegt. Ziehen Sie den Faden ca. 15 cm heraus.

4 Bringen Sie die Greiferabdeckung an. Überprüfen Sie das Einfädeln - siehe Einfädeldiagramm ④ auf der Greiferabdeckung.







Machine inrijgen

- **Machine inrijgen**

  ① Naaldkeuze boven/beneden toets
  ② Garenklos
  * Zet de draadhefboom in de hoogste stand.
  * Druk tweemaal op de naaldkeuze boven/beneden toets om de naald in de hoogste stand te zetten.
  * Zet de naaivoet omhoog.
  * Plaats de garenklos op de garenpen zoals aangegeven.

1 Trek het uiteinde van de draad rond de bovendraadgeleider.

2 Geleid de draad naar beneden, rond de draadaantrekveer ② en weer naar boven.

3 Trek de draad stevig van rechts naar links over de draadhefboom in het oog van de draadhefboom en weer omlaag.

4 Trek de draad achter de onderste draadgeleider en daarna door de geleider links op de naaldstang.

5 Rijg de naald van voren naar achter in of gebruik de draadinrijger.

- **Draadinrijger**

  ① Hendel
  ② Haakje
  ③ Geleider

1 Zet de naaivoet omlaag. Zorg ervoor dat de naald zich in de bovenste positie bevindt. Duw de hendel ① zo ver mogelijk omlaag.

2 Draai de hendel ① in de richting van de pijl, zoals aangegeven, om het haakje in het oog van de naald te plaatsen.
Het haakje ② komt van achteren door het oog van de naald naar voren. Pas op de punt van de naald terwijl u de draad rond de geleider ③ en onder het haakje ② trekt.

3 Draai de hendel in de richting van de pijl, zoals aangegeven, en trek de draadlus door de naald.

4 Trek de draad door het oog van de naald.

Enfilage de la machine

- **Enfilage de la machine**

① Bouton de montée/descente de l'aiguille
② Bobine
* Faites monter le levier releveur tendeur de fil le plus haut possible.
* Relevez le relève presseur.
* Placez la bobine de fil sur le porte-bobine, avec le fil sortant de la bobine comme illustré.

1 Tenez le fil de l'aiguille et passez-le sous le guide fil.

2 En retenant le fil près de la bobine ②, tirez-le vers le bas, et, de la droite vers la gauche, autour du dispositif à ressort.

3 Tirez fermement le fil vers le haut, puis de la droite vers la gauche dans l'œillet du levier releveur de fil.

4 Par la gauche, glissez le fil derrière le guide situé sur la barre d'aiguille.

5 Enfilez l'aiguille de l'avant vers l'arrière ou utilisez l'enfile-aiguille.

- **Enfile-aiguille intégré**

① Bouton
② Crochet
③ Guide

1 Soulever l'aiguille à sa position la plus élevée. Appuyer sur le bouton de l'enfile-aiguille ① aussi loin que possible.

2 Tournez le bouton dans la direction de la flèche sur le dessin, puis enfilez le crochet ① dans le chas de l'aiguille. Guidez le fil autour du guide ② et sous le crochet.
En faisant attention à la pointe de l'aiguille, faire passer le fil autour du guide ③ et sous le crochet ②.

3 Tournez le bouton dans la direction de la flèche sur le dessin, entraînant la boucle du fil à travers l'aiguille.

4 Tirez le fil à travers le chas de l'aiguille.

Einfädeln der Maschine

- **Einfädeln der Maschine**

① Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel
② Spule
* Stellen Sie den Fadenhebel in seine höchste Stellung.
Drücken Sie die Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel, um die Nadel in die höchste Position zu bringen.
* Heben Sie den Nähfußheber an.
* Setzen Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenträger und achten Sie darauf, dass der Faden wie abgebildet abgewickelt wird.

1 Führen Sie das Fadenende um die obere Fadenführung.

2 Ziehen Sie den Faden durch Festhalten nahe an der Garnrolle ② um die Federhalterung.

3 Ziehen Sie den Faden fest von rechts nach links über den Fadenhebel herauf und nach unten durch sein Öhr.

4 Schieben Sie den Faden hinter die Nadelstangen-Fadenführung auf der linken Seite.

5 Fädeln Sie die Nadel von vorne nach hinten ein oder benutzen Sie den Nadeleinfädler.

- **Nadeleinfädler**

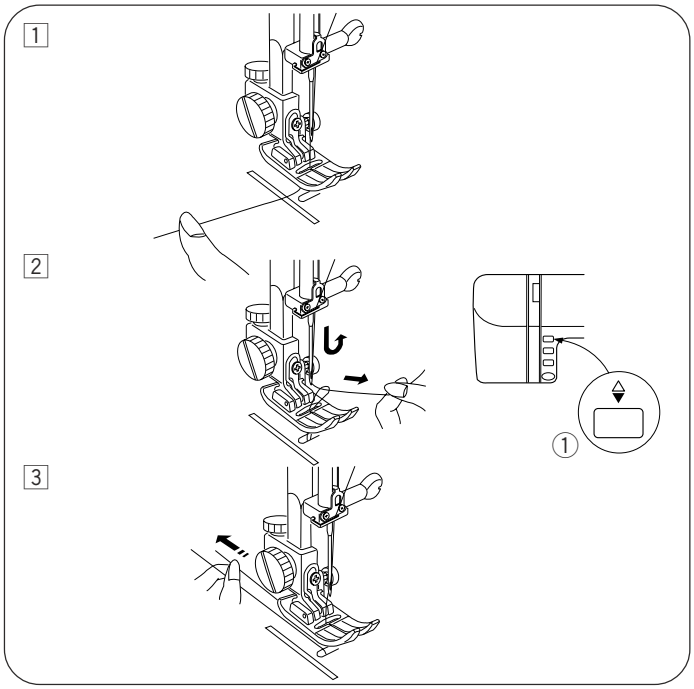
① Knopf
② Haken
③ Führung

1 Senken Sie den Nähfuß. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung. Drücken Sie den Nadeleinfädler ① ganz nach unten.

2 Drehen Sie den Knopf ① in Pfeilrichtung gemäß Abbildung, um den Greifer in das Nadelöhr zu führen. Der Einfädelhaken ② schiebt sich von hinten durch das Nadelöhr. Ziehen Sie den Faden um die Fadenführung ③ und unter dem Haken ② durch. Achten Sie dabei darauf, die Nadelspitze nicht zu berühren.

3 Drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung (siehe Abbildung) und ziehen die Fadenschlinge durch die Nadel.

4 Ziehen Sie den Faden durch das Nadelöhr.

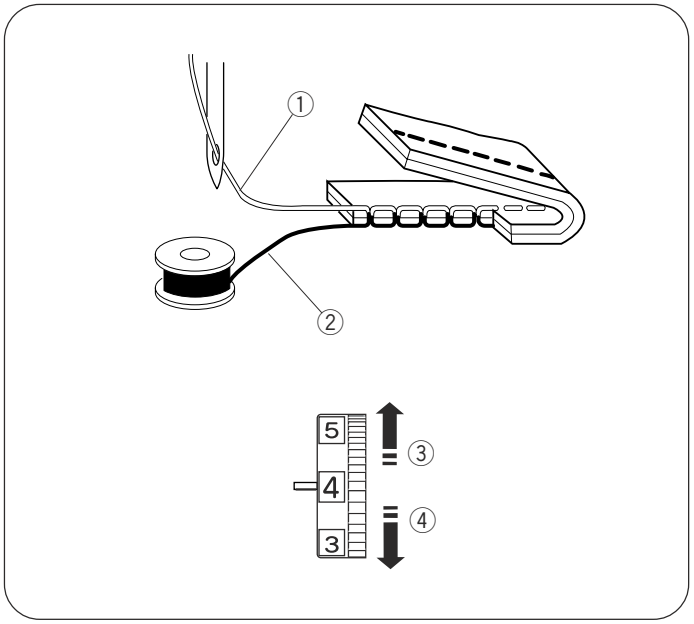


- **Onderdraad ophalen**

1 Zet de naaivoet omhoog. Houd de bovendraad losjes in uw linkerhand.

2 Druk tweemaal op de naaldkeuze boven/beneden toets ① om de naald omlaag en omhoog te bewegen en de onderdraad op te halen.
Naaldkeuze boven/beneden toets

3 Trek beide draden 10 tot 15 cm (4˝ tot 6˝ inch) onder de naaivoet door naar achteren.

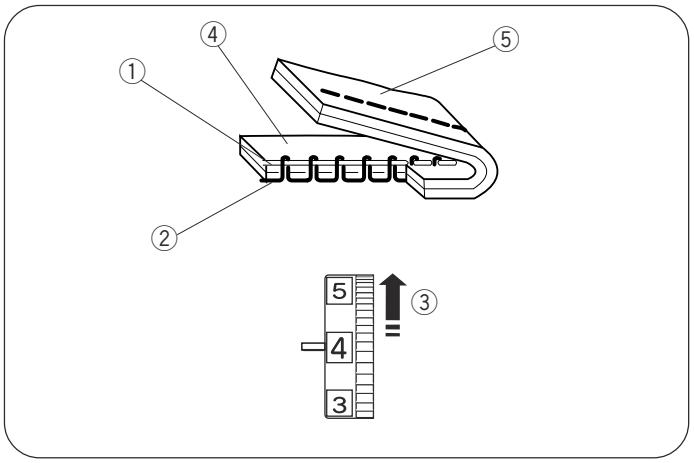


Instellen van de bovendraadspanning voor de rechte steek

- **Juiste spanning**

① Bovendraad (naalddraad)
② Onderdraad (spoeldraad)
③ Losser
④ Strakker

Bij een perfecte rechte steek zijn de draden verknoopt tussen de twee lagen stof (zie vergrote afbeelding). De steken aan de boven- en onderkant van de naad horen gelijkmatig verdeeld te zijn.
Bij de bovendraadspanning geldt: hoe hoger de waarde, des te strakker de spanning van de bovendraad is.
De resultaten zijn afhankelijk van:
- stugheid en dikte van de stof
- aantal lagen stof
- soort steek



- **Spanning is te hoog.**

① Bovendraad
② Onderdraad
③ Spanning verlagen
④ Voorkant (goede kant) van de stof
⑤ Achterkant (verkeerde kant) van de stof

De onderdraad is zichtbaar op de goede kant van de stof en ziet er onregelmatig uit. Draai de draadspanningstoets naar een lagere spanning om de bovendraadspanning te verminderen.

- **Comment remonter le fil de la canette**

1 Remontez le pied presseur. Tenez le fil de l'aiguille souplement de la main gauche.

2 Appuyez deux fois sur le bouton de montée/descente de l'aiguille ① pour accrocher le fil de la canette. Faites-le monter en tirant le fil de l'aiguille vers le haut.

3 Bouton de montée/descente de l'aiguille ① Tirez les deux fils vers l'arrière sous le pied presseur, sur une longueur de 10.0 à 15.0 cm (4˝ à 6˝).

- **Heraufholen des Unterfadens**

1 Stellen Sie den Nähfuß hoch. Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand.

2 Drücken Sie zweimal die Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel ① , um die Nadel hochzustellen und herabzusenken und den Unterfaden hochzuholen.

3 Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel ① Ziehen Sie beide Fäden 10 bis 15 cm hinten unter den Nähfuß.

Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point droit

- **Tension correcte**

① Fil de l'aiguille (Fil supérieur)
② Fil de la canette (Fil inférieur)
③ Pour relâcher la tension
④ Pour augmenter la tension

Le point droit parfait doit présenter des fils croisés entre les deux épaisseurs de tissu, comme illustré à gauche (agrandi pour montrer les détails).
En regardant le dessus et le dessous de la couture, vous remarquerez qu'il n'y a pas d'interruption. Les points sont alignés et égaux. Lors du réglage de la tension du fil de l'aiguille, plus le numéro est grand, plus le fil de l'aiguille sera tendu.
Le résultat dépend:
- de la raideur et de l'épaisseur du tissu
- du tissu du nombre d'épaisseurs de tissu
- du type de point employé

- **Si la tension est trop élevée**

① Fil de l'aiguille (Fil supérieur)
② Fil de la canette (Fil inférieur)
③ Pour relâcher la tension
④ Endroit du tissu
⑤ Envers du tissu

Le fil de la canette apparaît sur le côté endroit du tissu et produit des bosses. Tournez la molette vers le haut pour relâcher la tension du fil de l'aiguille.

Regulieren der Oberfadenspannung für Geradstich

- **Richtige Spannung**

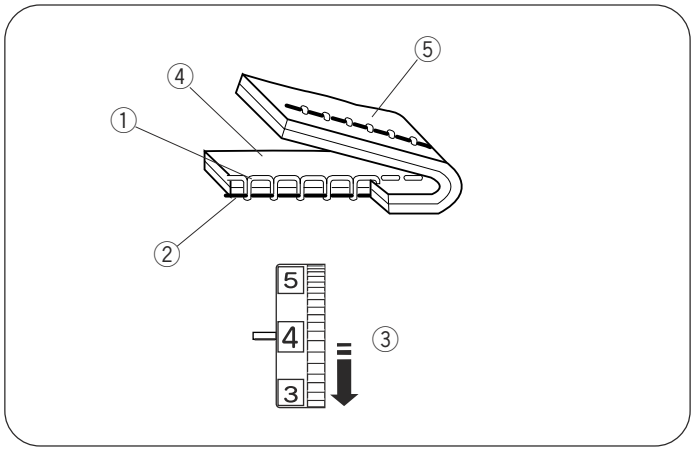
① Oberfaden
② Unterfaden
③ Lockern
④ Straffen

Beim idealen Geradstich sind die Stiche wie abgebildet (für deutlichere Abbildung vergrößert) zwischen beiden Stofflagen verschlungen.
Sie sehen auf der Ober- und Unterseite der Naht, dass die Stiche gleichmäßig ausgewogen sind.
Beim Regulieren der Oberfadenspannung ist zu beachten, dass je höher die Zahl die Fadenspannung stärker wird.
Das Ergebnis ist abhängig von:
- Steifheit und Dicke des Stoffes
- Anzahl der Stofflagen
- Art des Stiches

- **Spannung ist zu stark**

① Oberfaden
② Unterfaden
③ Spannung lockern
④ Rechte (obere) Stoffseite
⑤ Linke (untere) Stoffseite

Der Oberfaden liegt flach auf der rechten Stoffseite, da die Unterfadenspannung nicht ausreicht, um den Oberfaden nach unten in den Stoff zu ziehen. Stellen Sie die Stellscheibe auf eine kleinere Zahl, um die Oberfadenspannung zu lockern.



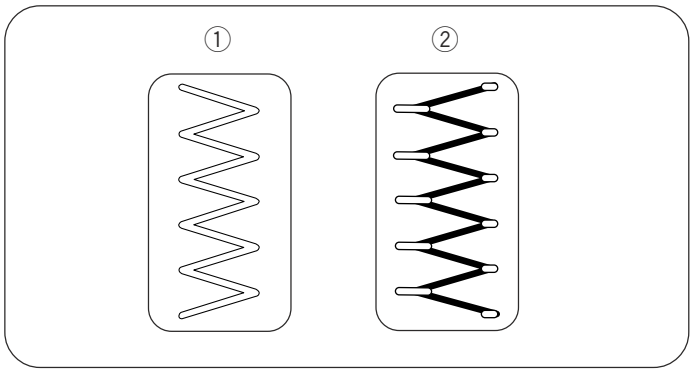
- **Spanning is te laag**

① Bovendraad
② Onderdraad
③ Spanning verhogen
④ Voorkant (goede kant) van de stof
⑤ Achterkant (verkeerde kant) van de stof

De bovendraad is zichtbaar op de verkeerde kant van de stof en het geheel ziet er onregelmatig uit.
Draai de draadspanningstoets naar een hogere spanning om de bovendraadspanning te verhogen.

Instellen van de bovendraadspanning voor de zigzagsteek

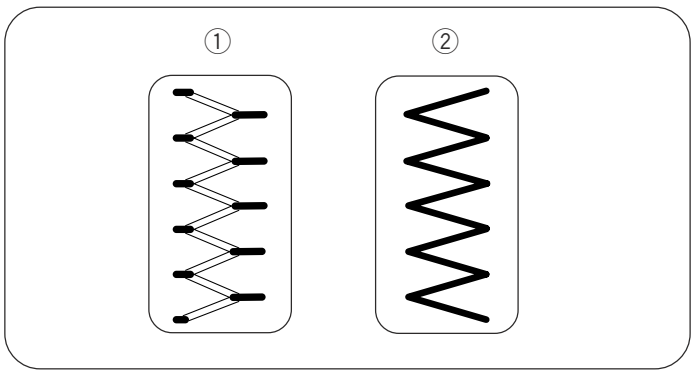
Bij een perfecte zigzagsteek is de onderdraad niet zichtbaar aan de voorkant van de stof en is de bovendraad slechts minimaal zichtbaar aan de achterkant van de stof.
De illustraties geven aan hoe het eruit hoort te zien. Indien nodig past u de bovendraadspanning aan.



- **Juiste spanning**

① Voorkant (goede kant) van de stof
② Achterkant (verkeerde kant) van de stof

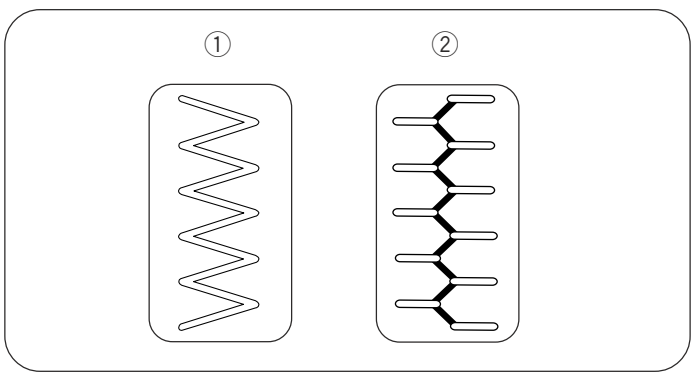
Zorg dat zo min mogelijk bovendraad zichtbaar is aan de achterkant van de stof, zonder overmatig intrekken. Pas op dat de onderdraad niet zichtbaar is aan de bovenkant van de stof.
De resultaten verschillen naar gelang de stof, draad en naaisituatie.



- **Spanning is te hoog**

① Voorkant (goede kant) van de stof
② Achterkant (verkeerde kant) van de stof

De hoek van elke zigzagsteek trekt samen aan de voorkant van de stof.



- **Spanning is te laag**

① Voorkant (goede kant) van de stof
② Achterkant (verkeerde kant) van de stof

De hoek van elke zigzagsteek trekt samen aan de achterkant van de stof.

- **Si la tension est trop faible**

① Fil de l’aiguille (Fil du supérieur)
② Fil de la canette (Fil du inférieur)
③ Pour augmenter la tension
④ Endroit du tissu
⑤ Envers du tissu
Le fil de l’aiguille apparaît à l’envers du tissu, et produit des bosses. Tournez la molette vers le bas pour augmenter la tension du fil de l’aiguille.

Réglage de la tension du fil de l’aiguille pour le point zig-zag

Lorsqu’un point zig-zag est effectué correctement, le fil de la canette ne parait jamais sur le côté endroit du tissu et le fil de l’aiguille apparaît à peine sur le côté envers du tissu .
Reportez-vous aux figures ci-dessous pour voir à quoi ressemble un point exécuté correctement. Réglez la tension du fil de dessus pour obtenir l’aspect désiré.

- **Tension correcte**

① Endroit du tissu
② Envers du tissu

Réduisez la quantité de fil de l’aiguille visible sur l’envers du tissu sans pour autant plisser excessivement le tissu et sans que le fil de la canette n’apparaisse sur l’endroit du tissu. Les résultats varient selon le tissu, le fil et les réglages utilisés.

- **Si la tension est trop élevée**

① Endroit du tissu
② Envers du tissu

Les pointes du motif zig-zag ont tendance à se rapprocher sur l’endroit du tissu.

- **Si la tension est trop faible**

① Endroit du tissu
② Envers du tissu

Le fil de l’aiguille à tendance à faire des boucles sur l’envers du tissu et les points sont déformés.

- **Spannung ist zu locker**

① Oberfaden
② Unterfaden
③ Spannung straffen
④ Rechte (obere) Stoffseite
⑤ Linke (untere) Stoffseite

Der Unterfaden liegt flach auf der linken Stoffseite, da die Oberfadenspannung nicht ausreicht, um den Unterfaden nach oben in den Stoff zu ziehen. Stellen Sie die Stellscheibe auf eine höhere Zahl, um die Oberfadenspannung zu erhöhen.

Regulieren der Oberfadenspannung für Zick-Zack-Stich

Beim idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterfaden nicht auf der rechten (oberen) Stoffseite zu sehen, und der Oberfaden erscheint nur etwas auf der linken (unteren) Stoffseite.
Korrektes Aussehen der Nähte siehe Abbildungen.
Falls nötig regulieren Sie die Oberfadenspannung, damit das Aussehen Ihrer Naht den Abbildungen entspricht.

- **Richtige Spannung**

① Rechte (obere) Stoffseite
② Linke (untere) Stoffseite

Reduzieren Sie den auf der linken (unteren) Stoffseite sichtbaren Oberfaden, ohne dass sich der Stoff übermäßig kräuselt oder der Unterfaden auf der rechten (oberen) Stoffseite sichtbar wird.
Die Ergebnisse sind je nach Stoff, Garn und Nähbedingungen unterschiedlich.

- **Spannung ist zu stark**

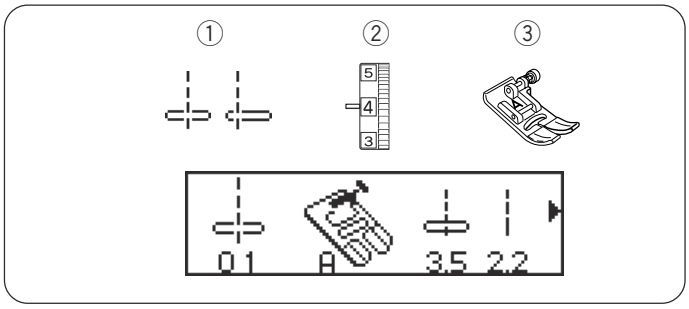
① Rechte (obere) Stoffseite
② Linke (untere) Stoffseite

Die Ecke jedes Zick-Zack-Stichs ist auf der rechten Stoffseite zusammengezogen.

- **Spannung ist zu locker**

① Rechte (obere) Stoffseite
② Linke (untere) Stoffseite

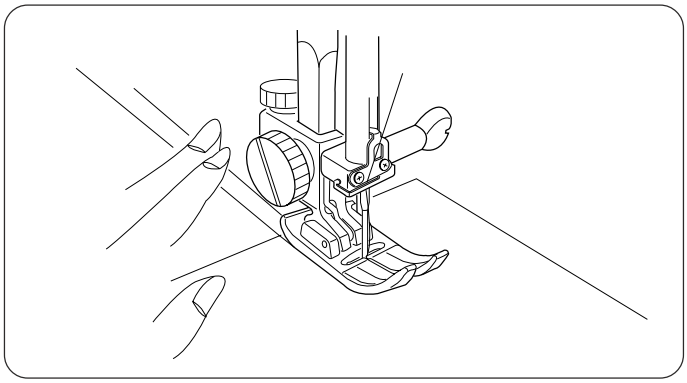
Die Ecke jedes Zick-Zack-Stichs ist auf der linken Stoffseite zusammengezogen.



HOOFDSTUK III. ALGEMEEN NAAIEN

Rechte steek

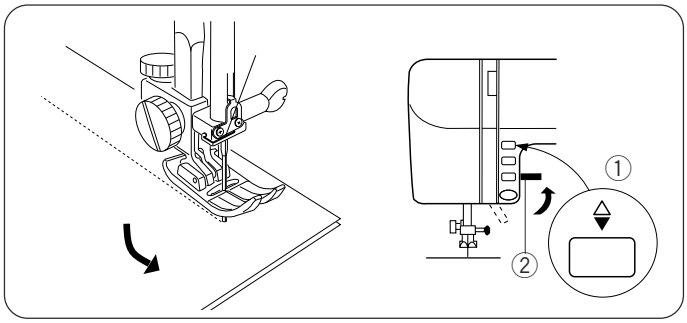
① Steek: 01 of 11
② Bovendraadspanning: 2 tot 6
③ Naaivoet A: zigzagvoet



- **Beginnen met naaien**

Zet de naaivoet omhoog en plaats de stof naast een markeerlijn op de steekplaat 1,6 cm (5/8˝ inch) is gebruikelijk. Zet de naald omlaag op het punt waar u wilt beginnen. Breng de naaivoet omlaag en trek de draden naar achteren. Druk het pedaal in. Leid de stof rustig langs de markeerlijn en laat de stof langzaam doorvoeren.

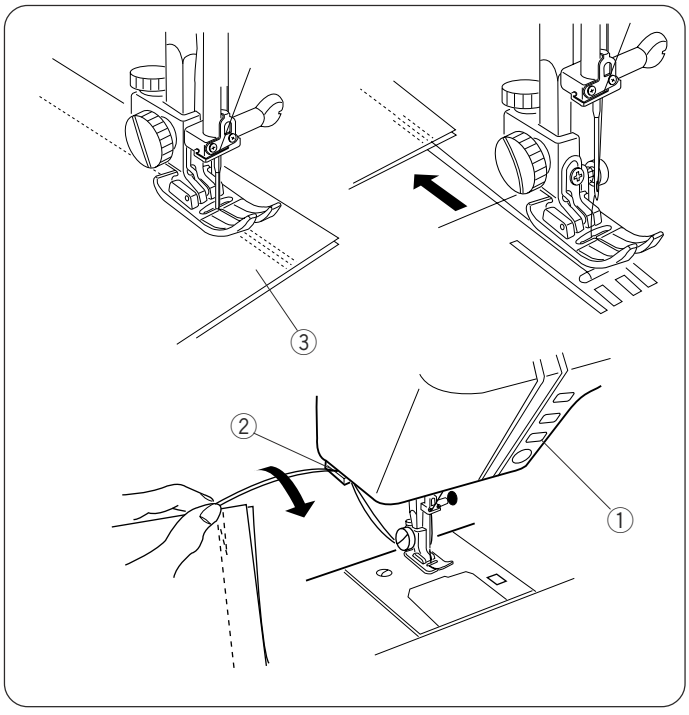
PAS OP:
Houd uw vingers uit de buurt van de naaivoet wanneer u de stof leidt. Anders raakt de naaldklemschroef mogelijk uw vingers, waardoor u letsel oploopt.



- **Naairichting wijzigen**

Stop de machine en zet de naald omlaag in de stof door op de naaldkeuze boven/beneden toets te drukken. Zet de naaivoet omhoog.
Draai de stof rond de naald in de gewenste naairichting. Zet de naaivoet omlaag.

① Naaldkeuze boven/beneden toets
② Naaivoethendel



- **Naaien voltooien**

① Achteruitnaaitoets
② Draadafsnijder
③ Stof

U kunt het eind van de naad verstevigen door te drukken op de achteruitnaaitoets en enkele steken achteruit naaien. Zet de naaivoet omhoog. Haal de stof weg, trek de draden naar achteren en snijd ze door met de draadafsnijder. De draden zijn nu op de juiste lengte om de volgende naad te naaien.

– Wanneer u steek 02 ( ) hebt gekozen, worden automatisch enkele steken achteruit genaaid aan het begin van de naad; vervolgens wordt vooruit genaaid. Wanneer u aan het eind van de naad bent, drukt u eenmaal op de achteruitnaaitoets.
De machine naait vier steken achteruit en vier vooruit en stopt vervolgens automatisch.

PARTIE III. COUTURE DE BASE

Point droit

① Sélecteur de point: 01 ou 11
② Tension du fil de l'aiguille: 2 à 6
③ Pied presseur A: Pied zig-zag

- **Début d'une couture**

Levez le pied presseur et placez le tissu le long de la ligne de repère sur la plaque d'aiguille (la plus utilisée est à 1.6 cm (5/8˝)).
Abaissez l'aiguille à l'endroit où vous souhaitez commencer la couture. Abaissez le pied presseur et tirez les fils vers l'arrière.
Appuyez doucement sur la pédale de contrôle. Guidez le tissu le long de la ligne de repère en laissant le tissu avancer naturellement.

ATTENTION:
Ne placez pas de doigts près du pied presseur en guidant le tissu. La vis de fixation de l'aiguille peut frapper et nuire les doigts.

- **Changer la direction de la couture**

Arrêtez la machine et abaissez l'aiguille dans le tissu en appuyant sur le bouton de montée/descente de l'aiguille. Relevez le pied presseur. Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille pour changer la direction de la couture comme vous le souhaitez. Abaissez le pied presseur.

① Bouton de montée/descente de l'aiguille
② Levier du pied presseur

- **À la fin d'une couture**

① Bouton de marche arrière
② Coupe-fil
③ Tissu

Pour finir l'extrémité d'une couture, appuyez sur le bouton de marche arrière et piquez plusieurs points en arrière.
Relevez le pied presseur. Retirez le tissu, tirez les fils vers l'arrière et coupez-les à l'aide du coupe-fil. Les fils sont ainsi coupés à la bonne longueur pour commencer la prochaine couture.

– Lorsque le motif 02 ( ) est sélectionné, des points en arrière sont piqués automatiquement au début de la couture puis la machine continue en avant.
Lorsque vous atteignez l'extrémité finale du tissu, appuyez une fois sur le bouton de marche arrière. La machine pique alors quatre points en arrière, quatre points en avant et s'arrête automatiquement.

TEIL III. EINFACHES NÄHEN

Geradstich

① Stichmuster: 01 oder 11
② Oberfadenspannung: 2 bis 6
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

- **So beginnen Sie zu nähen**

Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie den Stoff neben eine Nahtführungslinie auf der Stichplatte (1,6 cm wird am häufigsten verwendet). Senken Sie die Nadel dort auf den Stoff, wo Sie beginnen wollen. Senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie die Fäden nach hinten. Treten Sie auf den Fußanlasser. Führen Sie den Stoff vorsichtig an einer Nahtführungslinie entlang und lassen Sie den Stoff dabei frei laufen.

VORSICHT:
Bringen Sie beim Führen des Stoffs Ihre Finger nicht zu nahe an den Nähfuß, da die Nadelrändelschraube Verletzungen verursachen kann.

- **Änderung der Nährichtung**

Halten Sie die Maschine an und senken Sie die Nadel in den Stoff, indem Sie die Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel drücken. Stellen Sie den Nähfuß hoch.
Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung nach Bedarf zu ändern. Senken Sie den Nähfuß.

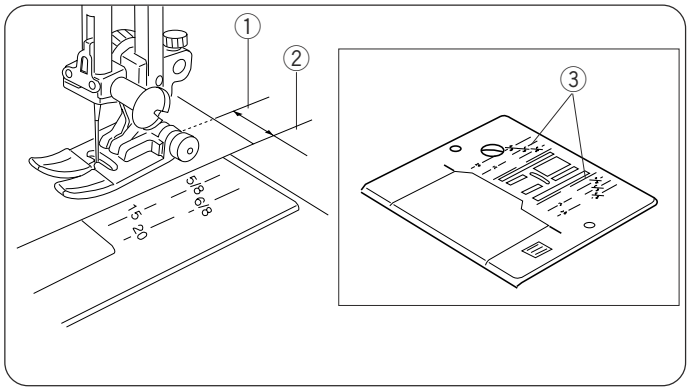
① Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel
② Nähfußheber

- **Fertigstellen der Naht**

① Rückwärtstaste
② Fadenabschneider
③ Stoff

Drücken Sie zum Vernähen des Nahtendes die Rückwärtstaste und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche. Stellen Sie den Nähfuß hoch. Entfernen Sie den Stoff, ziehen Sie die Fäden nach hinten und schneiden Sie diese mit dem Fadenabschneider ab. Die Fäden werden in der richtigen Länge abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen.

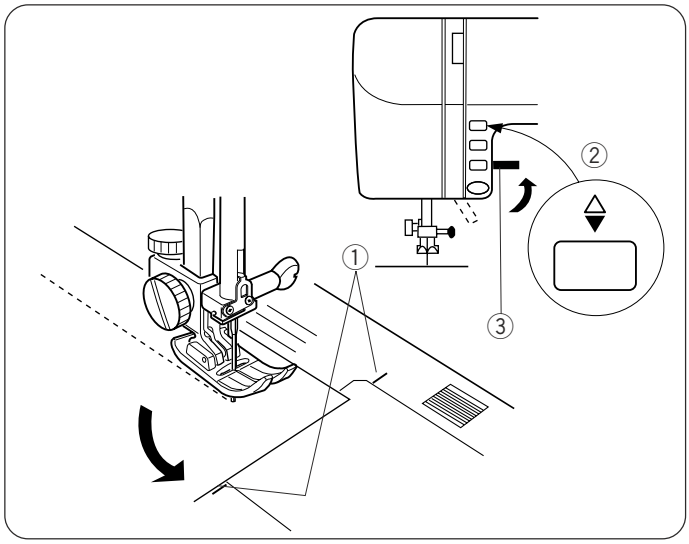
– Wenn Muster 02 ( ) ausgewählt ist, werden bei Nahtanfang automatisch Rückwärtsstiche genäht. Danach wird das Vorwärtsnähen fortgesetzt.
Wenn Sie das Ende der Stoffkante erreicht haben, drücken Sie die Rückwärtstaste einmal.
Die Maschine näht vier Rückwärtsstiche, vier Vorwärtsstiche und hält dann an.



Markeerlijnen op de steekplaat gebruiken

① Plaats van de naald
② Rand van de stof
③ Markeerlijnen op de steekplaat

Aan de hand van de markeerlijnen op de steekplaat kunt u de naadbreedte meten. De getallen op de steekplaat geven de afstand tussen de middelste naaldstand en de rand van de stof aan.

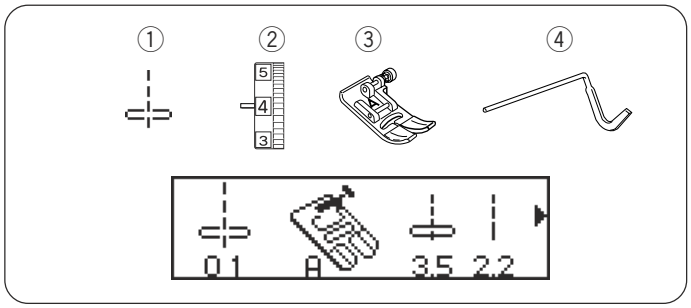


Vierkante hoek naaien

① Hoeklijn
② Naaldkeuze boven/beneden toets
③ Naaivoethendel

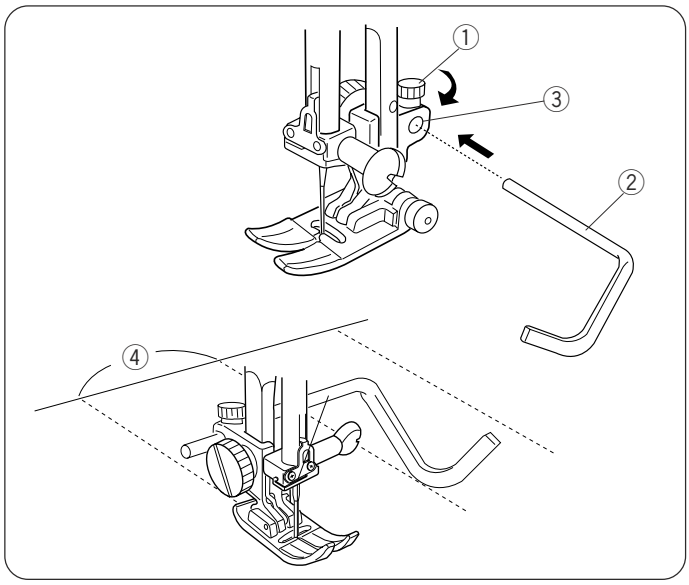
Wanneer u naait met de stofrand langs markeerlijn 5/8˝ inch, naait u de vierkante hoek zo dat het naaien op dezelfde afstand wordt voortgezet.

1. Stop met naaien wanneer de voorrand van de stof de hoeklijn ① bereikt.
2. Zet de naald omlaag in de stof door op de naaldkeuze boven/beneden toets ② te drukken.
3. Zet de naaivoet ③ omhoog en draai de stof 90° tegen de klok in.
4. Zet de naaivoet omlaag en begin te naaien in de nieuwe richting.



Doorstikken / Quilten

①	Steek:	01
②	Bovendraadspanning:	2 tot 6
③	Naaivoet A:	zigzagvoet
④	Naadgeleider	



① Bevestigingsschroef
② Naadgeleider
③ Gaatje
④ Afstand

De markeerlijnen op de steekplaat en de naadgeleider bepalen de afstand tussen de stiklijnen. De naadgeleider helpt om de stiklijnen recht te houden.

1 Draai de bevestigingsschroef ① achter op de naaivoet los, zoals aangegeven.
2 Schuif de naadgeleider ② in het gat ③ onder de schroef op de gewenste breedte voor de stiklijnen.
3 Draai de schroef ① aan.
4 Naai terwijl u de naadgeleider over de vorige stiklijn leidt.

Utilisation des guides de couture sur la plaque d'aiguille

① Position de l'aiguille
② Bord du tissu
③ Ligne de guidage

Les guides de couture sont gravés sur la plaque d'aiguille pour vous aider à mesurer la largeur des coutures. Les lignes sont marquées de la manière suivante: entre l'aiguille position du milieu et le botd du tissu.

Tourner à angle droit

① Guide-virage
② Bouton de montée/descente de l'aiguille
③ Levier du pied presseur

Pour piquer en angle droit à 1.6 cm (5/8˝) du bord du tissu:

1. Arrêtez de coudre lorsque le bord du tissu arrive au lignes du guide-virage ①.
2. Arrêtez de piquer et abaissez l'aiguille en appuyant sur le bouton de montée/descente de l'aiguille ② lorsque le bord du tissu vous faisant face s'aligne avec les guides d'angle comme illustré.
3. Levez le levier du pied presseur ③ et tournez le tissu dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à 90 degré.
4. Abaissez le pied presseur et commencez la couture dans la nouvelle direction.

Matelasser

① Sélecteur de point:	01
② Tension du fil de l'aiguille:	2 à 6
③ Pied presseur A:	Pied zig-zag
④ Matelasser	

① Vis
② Guide à matelasser
③ Ouverture
④ Lignes de mesure

Le guide à matelasser vous aidera à coudre des lignes parallèles.

1 Desserrez la vis ① du guide à l'arrière du pied presseur comme indiqué.
2 Enfilez le guide à matelasser ② dans l'ouverture ③ sous la vis, de la largeur que vous souhaitez entre les rangées de points.
3 Resserrez la vis ①.
4 Effectuez votre couture en dirigeant la tige du guide le long de la couture précédente.

Benutzen der Führungslinien auf der Stichplatte

① Nadelsenkposition
② Stoffkante
③ Führungslinie auf der Stichplatte

Die Führungslinien auf der Stichplatte sind eingraviert, um es Ihnen zu erleichtern, die Saumbreite zu messen. Die Zahlen auf der Stichplatte zeigen den Abstand von der mittleren Nadelstellung und der Stoffkante in Millimetern und Zoll an.

Ändern der Nährichtung um 90°

① Eckennähführung
② Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel
③ Nähfußheber

Um beim Nähen mit der Stoffkante an der 15mm Nahtführung die Nährichtung um 90° zu ändern, so dass das Nähen mit dem gleichen Abstand von der Stoffkante fortgesetzt wird.

1. Halten Sie mit dem Nähen an, wenn die vordere Stoffkante die Eckennähführungslinie ① erreicht.
2. Senken Sie die Nadel, indem Sie die Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel ② drücken.
3. Stellen Sie den Nähfuß ③ hoch und drehen Sie den Stoff um 90°.
4. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

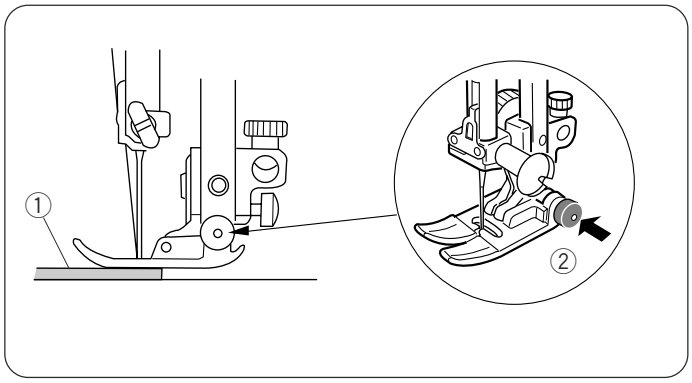
Quilten

① Stichmuster:	01
② Oberfadenspannung:	2 bis 6
③ Nähfuß:	Zick-Zack-Fuß A
④ Kantenlineal	

① Feststellschraube des Kantenlineals
② Kantenlineal
③ Loch
④ Abstand

Benutzen Sie die Führungslinen auf der Stichplatte und dem Freiarm, um zwischen den Steppstichlinien den richtigen Abstand zu wahren. Das Kantenlineal hilft dabei, die Nahtlinien gerade zu halten.

1 Lösen Sie die Feststellschraube ① des Kantenlineals an der Rückseite des Nähfußes (siehe Abbildung).
2 Schieben Sie das Kantenlineal ② in das Loch ③ unter der Schraube, und legen Sie den gewünschten Abstand zur vorherigen Steppstichlinie fest.
3 Ziehen Sie die Schraube ① an.
4 Führen Sie das Kantenlineal entlang der vorherigen Steppstichlinie.



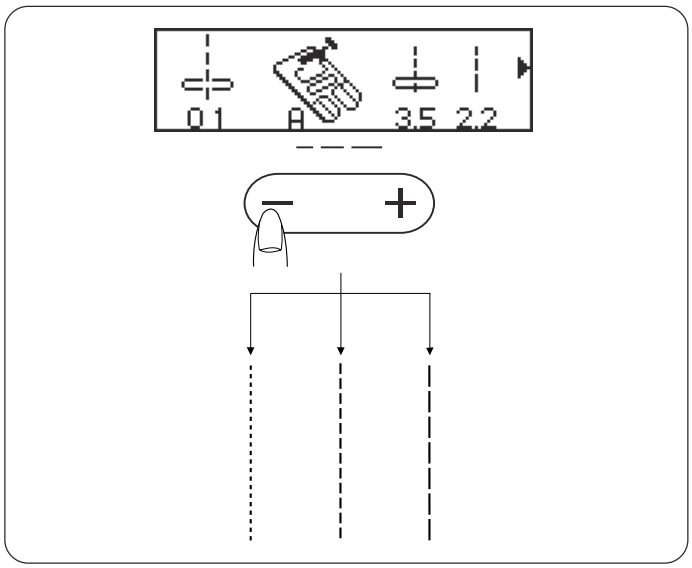
Naaien op dikke stof

① Stof

② Zwarte knop

Met de zwarte knop ② op naaivoet A vergrendelt u de naaivoet in de horizontale stand. Hiermee zorgt u voor een gelijkmatige doorvoer van de stof aan het begin van een verdikking. Het is ook handig wanneer u meerdere lagen stof naait en bij het naaien over afgeboorde naden of het zomen van jeans.

Wanneer u bij het verdikte punt aankomt, zet u de naald omlaag en de naaivoet omhoog. Druk de voorkant van de naaivoet licht naar beneden en druk de zwarte knop ② in. Houd de zwarte knop ingedrukt en zet vervolgens de naaivoet omlaag. Ga door met naaien. De knop wordt automatisch na enkele steken ontgrendeld.



Instellen steeklengte

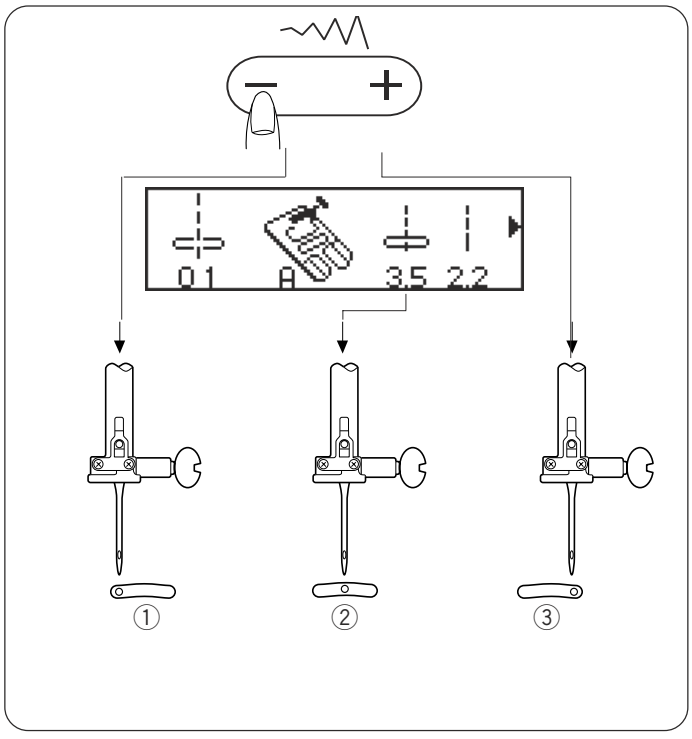
Druk op“ + ” of “ – ” om de steeklengte te wijzigen.

Om de lengte te verkleinen drukt u op “ – ”.

Om de lengte te vergroten drukt u op “ + ”.

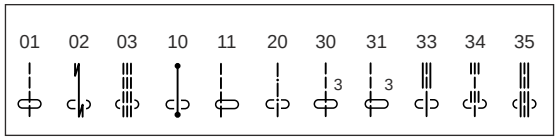
De voorgeprogrammeerde steeklengte bij de gekozen steek is geschikt voor de meeste naaisituaties. U kunt deze instellingen echter wijzigen voor verschillende stoffen of om een bepaald effect te bereiken. Houd “ – ” of “ + ” ingedrukt tot u de gewenste instelling hebt bereikt.

* De maximale steeklengte voor achteruitnaaien is 0,3 cm (1/8˝ inch).



Variabele naaldpositie

Deze instellingen gelden alleen voor rechte steken nr. 3, 10, 11, 20, 30, 31 en 33 t/m 35.



Wanneer u één van bovengenoemde steken kiest, kunt u de naaldstand naar links of rechts verplaatsen. Wanneer u op “ – ” drukt, verschuift de naald naar links. Wanneer u op “ + ” drukt, verschuift de naald naar rechts.

① Links (0,0)

② Midden (3,5)

③ Rechts (7,0)

NB

Als u werkt met de rechtstikvoet, moet u altijd de middelste naaldstand [2] gebruiken. Doet u dit niet, dan kan de naald de naaivoet raken en eventueel afbreken.

Coudre les tissus épais

① Tissu
② Bouton noir
Appuyer sur le bouton ② situé sur le pied A (avant de l'abaisser), il bloque en position horizontale. Cela vous assure une progression régulière du tissu au début des coutures et facilite la couture de plusieurs épaisseurs de tissu telles que le passage des coutures anglaises lorsque vous faites un ourlet sur les jeans.
Lorsque vous arrivez à un endroit très épais, abaissez l'aiguille et relevez le pied. Appuyez sur l'avant du pied et appuyez sur le bouton noir ②, puis abaissez le pied et continuez la couture.
Cette fonction se relâche après quelques points.

Réglage manuel de la longueur du point

Appuyez sur les touches " – " ou " + " pour régler manuellement la longueur du point.
Pour diminuer la longueur, appuyez sur la touche " – ".
Pour augmenter la longueur, appuyez sur la touche " +".
Le réglage pré-programmé de la longueur du point est adapté à la plupart de vos travaux de couture.
Toutefois, vous pouvez modifier ces réglages pour les adapter aux caractéristiques d'un tissu particulier, ou pour obtenir un certain effet.
Maintenez la touche " + " ou " – " enfoncée jusqu'à l'obtention du réglage désiré.

* La longueur du point arrière ne peut pas excéder 0.3 cm (1/8″).

Nähen schwerer Stoffe

① Stoff
② Schwarzer Knopf
Der schwarze Knopf ② am Nähfuß A stellt den Fuß in einer horizontalen Position fest, wenn Sie ihn vor Herabsenken des Nähfußes drücken. Dies gewährleistet einen gleichmäßigen Stofftransport beim Nähanfang und erleichtert das Nähen mehrerer Stofflagen wie z.B. bei Paspelierungen oder beim Säumen von Jeans.
Wenn Sie die Stelle erreichen, an welcher der Stoff dicker ist, senken Sie die Nadel und heben Sie den Nähfuß an. Drücken Sie die Spitze des Nähfußes nach unten und dann die schwarze Taste ② ein. Senken Sie anschließend den Nähfuß und nähen Sie weiter.
Diese Taste wird automatisch freigegeben, nachdem mehrere Stiche genäht wurden.

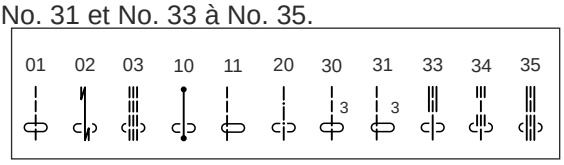
Manuelle Stichlänge

Drücken Sie " – " oder " + ", um die Stichlänge zu ändern.
Soll sie verkürzt werden, drücken Sie " – ".
Um sie zu erhöhen, drücken Sie " + ".
Die vorprogrammierte Stichlängeneinstellung eignet sich für die meisten Näharbeiten. Sie können diese Einstellung jedoch ändern, um verschiedenen Stoffeigenschaften gerecht zu werden oder einen erwünschten Effekt zu erzielen. Halten Sie " + " oder " – " eingedrückt, bis die erwünschte Einstellung erreicht ist.

* Die Rückwärtsstichlänge kann nicht höher als 0,3 cm eingestellt werden.

Les différentes positions de l'aiguille

Ces réglages ne s'appliquent qu'aux motifs à points "droits", No. 1 à No. 3, No. 10, No. 11, No. 20, No. 30, No. 31 et No. 33 à No. 35.

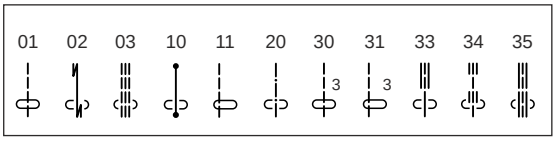


Pour les motifs ci-dessus, vous pouvez régler la position droite/gauche de l'aiguille.
Lorsque vous appuyez sur la touche " – ", l'aiguille se déplace vers la gauche.
Lorsque vous appuyez sur la touche " + ", l'aiguille se déplace vers la droite.
① Gauche (0.0)
② Milieu (3.5)
③ Droite (7.0)

REMARQUE:
Lorsque vous utilisez le pied à point droit, assurez-vous que l'aiguille est en position centrale ②.
Autrement, l'aiguille heurtera le pied et se cassera certainement.

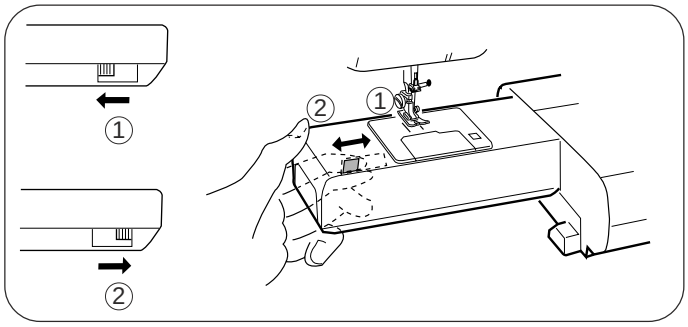
Variable Nadelstellung

Diese Einstellungen beziehen sich nur auf Geradstichmuster [31] #3, #10, #11, #20, #30, #31, und von #33 bis #35.



Wenn Sie die oben genannten Stichmuster auswählen, können Sie die linke/rechte Nadelposition einstellen. Drücken Sie " – ", um die Nadelposition nach links zu bewegen. Drücken Sie " + ", um die Nadelposition nach rechts zu bewegen.
① Links (0,0)
② Mitte (3,5)
③ Rechts (7,0)

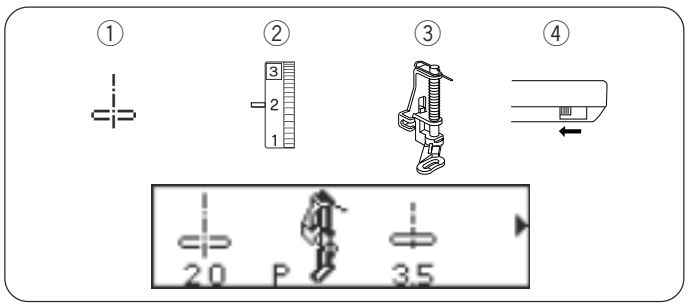
ANMERKUNG:
Achten Sie bei der Verwendung des Geradstichfusses darauf, die mittlere Nadelposition ② zu benutzen, da die Nadel sonst auf den Nähfuß stoßen und möglicherweise abbrechen könnte.



De transporteur verzinken

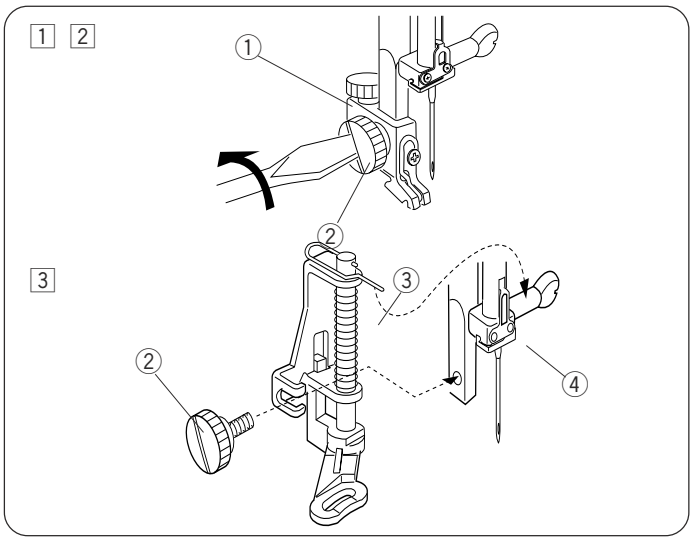
Aan de achterzijde van de machine onder de vrije arm bevindt zich een hendel om de transporteur te kunnen laten verzinken.

① Duw de hendel in de richting van de pijl, zoals aangegeven, om de transporteur te verzinken.
② Duw de hendel in de richting van de pijl, zoals aangegeven, en draai het handwiel naar u toe om de transporteur omhoog te zetten. De transporteur moet bij normaal gebruik in de bovenstand staan.



Rijgen

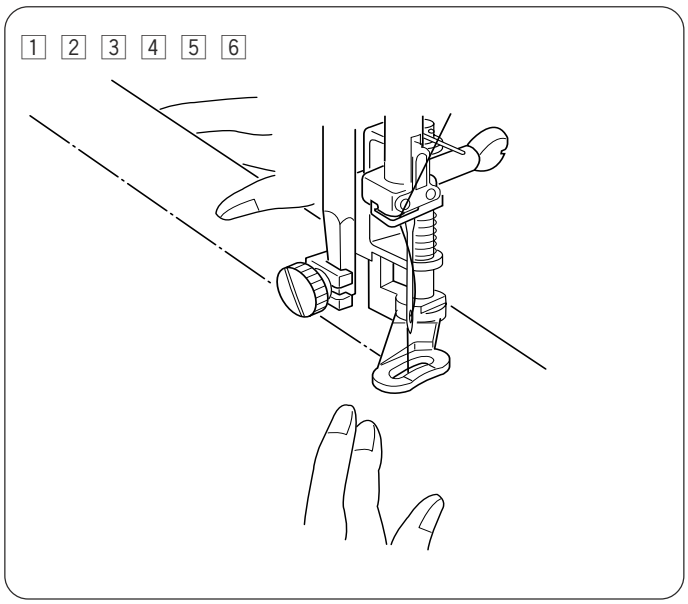
①	Steek:	20
②	Bovendraadspanning:	1 tot 3
③	Naaivoet P:	Stopvoet
④	Transporteur:	verzinken



• Stopvoet bevestigen

① Naaivoethouder
② Naaivoethouderschroef
③ Pin
④ Naaldklem

1 Zet de naald omhoog.
2 Verwijder de naaivoethouder ① door de aien.
3 Bevestig de stopvoet aan de naaldstang, waarbij u de pin ③ op de naaldklem ④ zet. Draai de naaivoethouderschroef ② stevig vast met een grote schroevendraaier.



• Naaien

1 Verzink de transporteur.
2 Zet de draadspanning tussen 1 en 3.
3 Plaats een stuk stof onder de naaivoet en druk tweemaal op de naaldkeuze boven/beneden toets om de naald omlaag te brengen door de opening in de naaivoet. Trek de stof en de draad naar achteren. Zet de naaivoet omlaag.
4 Druk het pedaal in. De machine stopt na elke steek.
5 Verplaats de stof naar de plek waar u de volgende steek wilt maken.
6 Herhaal stap 4 en 5 om te rijgen. Nadat het rijgen van de naad is voltooid, trekt u de draden en de stof naar achteren.

* Na het naaien zet u de draadspanning terug op “ 4 ”. Breng de transporteur weer omhoog. De transporteur gaat omhoog wanneer het naaien wordt hervat.

Comment monter et descendre les griffes d'entraînement

Le levier des griffes d'entraînement est situé sous le berceau du bras libre à l'arrière de la machine.

① Pour faire descendre les griffes d'entraînement, poussez le levier dans le sens de la flèche comme illustré.

② Pour les faire monter, poussez le levier dans le sens de la flèche comme illustré en tournante le volant à main vers vous.
Les griffes doivent être relevées pendant la couture normale.

Bâtir

① Sélecteur de point:	20
② Tension du fil de l'aiguille:	1 à 3
③ Pied presseur P:	Pied à broder
④ Griffes d'entraînement:	abaissé

Heben und Senken des Transporteurs

Der Schieber zum Versenken des Transporteurs befindet sich unter dem Freiarmbett an der Rückseite der Maschine.

① Senken Sie den Transporteur herab, indem Sie den Schieber in Richtung des Pfeils bewegen (siehe Abbildung).

② Stellen Sie den Transporteur hoch, indem Sie den Schieber in Richtung des Pfeils bewegen (siehe Abbildung) und das Handrad auf sich zu drehen. Der Transporteur muss beim normalen Nähen in der angehobenen Position sein.

Heften

① Stichmuster:	20
② Oberfadenspannung:	1 bis 3
③ Nähfuß:	Stopffuß P
④ Transporteurs:	gesenkt

• La fixation du pied à broder

① Support du pied
② Vis
③ Broche
④ Pince de l'aiguille

1 Relevez l'aiguille.
2 Retirez le support du pied ① en desserrant la vis ② à oreillettes.
3 Fixez le pied à broder sur la barre du pied presseur en plaçant la broche ③ sur la pince de fixation de l'aiguille ④.
Serrez fermement la vis ② à oreillettes à l'aide du gros tournevis.

• Anbringen des Stopffußes

① Nähfußhalter
② Rändelschraube
③ Stift
④ Nadelklemme

1 Stellen Sie die Nadel hoch.
2 Nehmen Sie den Fußhalter ① durch Lösen der Rändelschraube ② ab.
3 Bringen Sie den Stopffuß an der Stoffdrückerstange an und setzen Sie den Stift ③ auf die Nadelrändelschraube ④. Ziehen Sie die Rändelschraube ② mit einem großen Schraubendreher fest.

• La couture

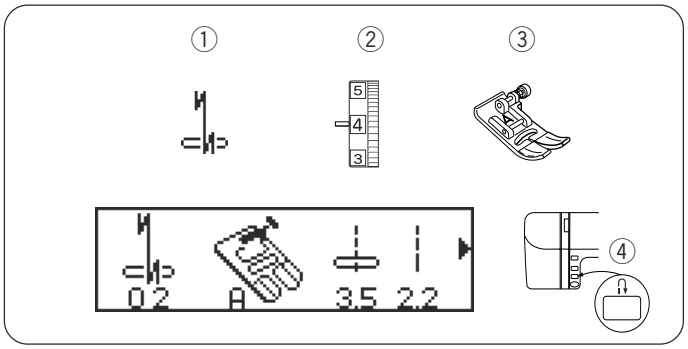
1 Abaissez les griffes d'entraînement en basculant le levier des griffes vers la droite.
2 Réglez la molette de réglage de tension du fil entre 1 et 3.
3 Placez un morceau de tissu sous le pied et appuyez deux fois sur le bouton aiguille haute/basse pour amener le fil de l'aiguille vers le haut à travers le trou dans le pied. Tirez le tissu et le fil vers l'arrière. Abaissez le pied presseur.
4 Tout en appuyant sur la pédale de contrôle, tirez et guidez le tissu.
5 Lorsque la machine s'arrête après avoir cousu un point, tirez le tissu avec le fil vers l'arrière.
6 Répétez les étapes 4 et 5 pour coudre. À la fin de la couture, tirez les fils et le tissu vers l'arrière et coupez les fils.

* À la fin de la couture, réglez de nouveau la molette de réglage de la tension du fil sur la marque " 4 " et relevez les griffes d'entraînement en coulissant le levier des griffes vers la gauche.

• Nähen

1 Senken Sie den Transporteur.
2 Stellen Sie den Fadenspannungsregler auf 1-3 ein
3 Legen Sie etwas Stoff unter den Fuß und drücken Sie die Tasten zum Hochstellen / Senken der Nadel zweimal, um den Oberfaden durch die Öffnung im Fuß zu bringen. Ziehen Sie den Stoff und den Faden nach hinten. Senken Sie den Nähfuß.
4 Drücken Sie auf den Fußanlasser. Die Maschine hält nach jedem Stich an.
5 Bringen Sie den Stoff in die Position, wo der nächste Stich genäht werden soll.
6 Wiederholen Sie Schritte 4 bis 5, um zu nähen. Ziehen Sie nach Beendigung des Nähvorgangs den Stoff und die Fäden nach hinten.

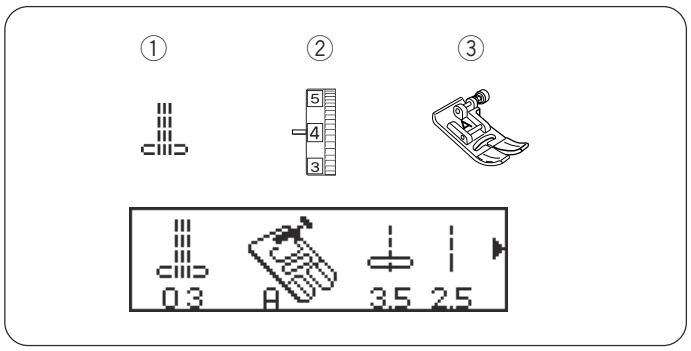
* Stellen Sie die Spannung nach dem Nähen wieder auf " 4 ". Bringen Sie den Transporteurschieber in die angehobene Stellung. Der Transporteur wird bei Beginn des Nähvorgangs angehoben.



Rechte steek met een automatische af- en aanhechting

① Steek: 02
② Bovendraadspanning: 2 tot 6
③ Naaivoet A: zigzagvoet
④ Achteruitnaaitoets

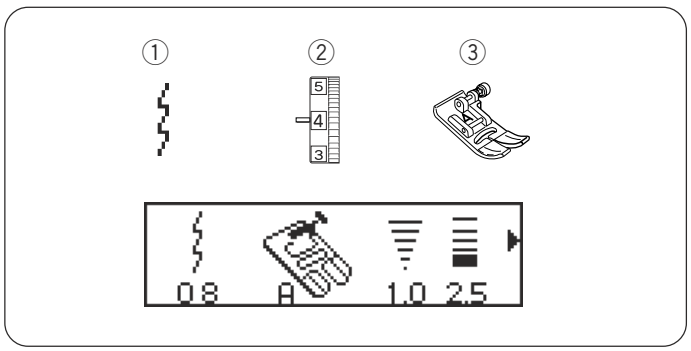
Met deze steek kunt u af- en aanhechten, repareren en/ of verstevigingssteken naaien. Aan het eind van een naad drukt u eenmaal op de achteruitnaaitoets ④, zodat de machine onmiddellijk afhecht en vervolgens stopt.



Drievoudige stretchsteek

① Steek: 03
② Bovendraadspanning: 2 tot 6
③ Naaivoet A: zigzagvoet

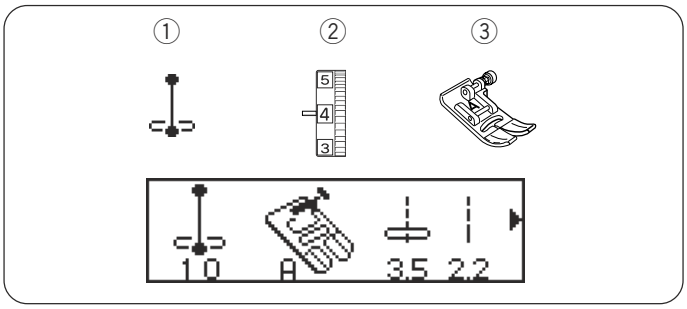
Deze sterke, duurzame steek is aanbevolen wanneer u een elastische en/of sterke naad wilt naaien. U kunt deze steek ook gebruiken om mouw-, kruisnaden en zakken extra te verstevigen.



Zaagsteek

① Steek: 08
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet A: zigzagvoet

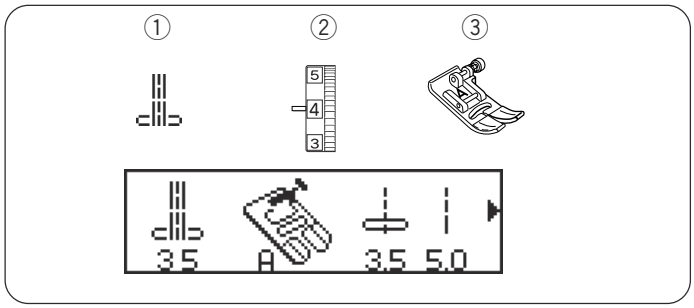
Dit is een smalle stretchsteek om intrekken bij gebreide en elastische stoffen en diagonale naden te voorkomen. Deze steek voorkomt bij dunne tere weefsels het afkerven van de naad.



Rechte steek met een automatische af- en aanhechting

① Steek: 10
② Bovendraadspanning: 2 tot 6
③ Naaivoet A: zigzagvoet

Zet de naald omlaag net op de voorrand van de stof en zet de naaivoet omlaag. De machine naait enkele aanhechtsteken op één plaats en naait vervolgens verder vooruit.
Wanneer u op de achteruitnaaitoets drukt naait de machine enkele afhechtsteken op één plaats en stopt vervolgens automatisch.



Zadelsteek

① Steek: 35
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet A: zigzagvoet

Deze steek wordt gevormd door met één steek vooruit, twee steken achteruit en een vierde steek vooruit te naaien.
Pakken, blazers, overalls en denim kledingstukken zien er handgemaakt uit wanneer u de zadelsteek gebruikt ter versteviging.

Point arrière automatique

① Sélecteur de point: 02
② Tension du fil de l'aiguille: 2 à 6
③ Pied presseur A: Pied zig-zag
④ Bouton de marche arrière

Ce point en arrière peut être utilisé pour fixer, réparer et renforcer. À la fin d'une couture, appuyez une fois sur le bouton de marche arrière ④, pour que la machine pique immédiatement des points d'arrêt et s'arrête automatiquement.

Lock-A-Matic-Stich

① Stichmuster: 02
② Oberfadenspannung: 2 bis 6
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
④ Rückwärtstaste

3Benutzen Sie diesen Stich, um den Anfang und das Ende einer Naht durch Rückwärtsstiche zu vernähen. Wenn Sie das Ende der Naht erreicht haben, betätigen Sie die Rückwärtstaste ④ einmal. Die Maschine näht vier Rückwärtsstiche, vier Vorwärtsstiche und hält dann automatisch an.

Point extensible triple

① Sélecteur de point: 03
② Tension du fil de l'aiguille: 2 à 6
③ Pied presseur A: Pied zig-zag

Ce point solide et durable est conseillé pour les travaux exigeant une élasticité et une solidité pour assurer un confort et une durabilité.
Il peut servir à renforcer des zones telles que les entrejambes et les emmanchures.
Il peut également être utilisé dans les travaux de réalisation de sacs à dos, pour renforcer leur solidité.

Dreifacher Stretchstich

① Stichmuster: 03
② Oberfadenspannung: 2 bis 6
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Dieser starke, haltbare Stich ist dann zu empfehlen, wenn sowohl Elastizität als auch Stabilität erforderlich sind, um Komfort und Haltbarkeit zu gewährleisten. Benutzen Sie ihn, um Bereiche wie Schritt- und Ärmellochnähte zu verstärken. Er ist auch beim Nähen von Teilen wie Rucksäcke angebracht, da er zusätzliche Stärke verleiht.

Point droit extensible

① Sélecteur de point: 08
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur A: Pied zig-zag

Ce point est un point extensible étroit conçu pour éviter que les coutures ne froncent sur les tricots ou les tissus en biais, tout en permettant de repasser la couture parfaitement à plat.
Ce point peut également servir pour coudre et surfiler simultanément les tricots et les mousselines, en une couture presque invisible.

Gerader Stretchstich

① Stichmuster: 08
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Dieser schmale Stretchstich verhindert, dass sich Wirkwaren und Schrägnähte kräuseln, und ermöglicht gleichzeitig, dass die Naht vollkommen geöffnet und flach gedrückt wird. Dieser Stich kann für das gleichzeitige Nähen von Säumen und Umstechen von Trikot- und Chiffonstoffen verwendet werden, wo er einen schmalen, fast unsichtbaren Saum ergibt.

Point d'arrêt automatique

① Sélecteur de point: 10
② Tension du fil de l'aiguille: 2 à 6
③ Pied presseur A: Pied zig-zag

Abaissez l'aiguille à proximité du bord avant du tissu et abaissez le pied presseur. La machine coud plusieurs points d'arrêt sur place puis continue en avant.
Lorsque vous appuyez sur le bouton d'arrêt automatique, la machine coud plusieurs points d'arrêt sur place puis s'arrête de coudre automatiquement.

Automatischer Vernähstich

① Stichmuster: 10
② Oberfadenspannung: 2 bis 6
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Senken Sie die Nadel nahe an der vorderen Stoffkante. Die Maschine näht nun mehrere Vernähstiche und näht dann weiter vorwärts. Wird nach Fertigstellen einer Naht die Rückwärtstaste gedrückt, näht die Maschine mehrere Vernähstiche auf der Stelle und hält dann automatisch an.

Point sellier

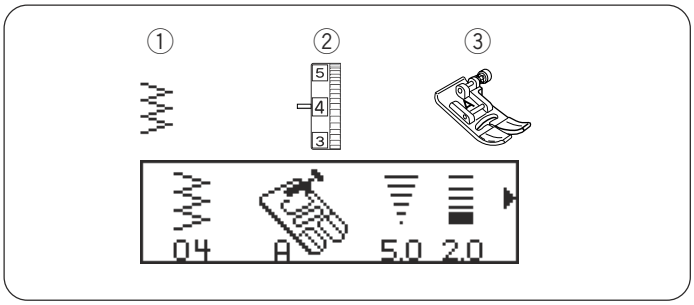
① Motif: 35
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur A: Pied zig-zag

Ce point sellier est formé d'un point en avant, deux points en arrière et un quatrième point en avant.
Vous obtiendrez un superbe aspect "cousu main" lorsque vous surpiquerez avec le point sellier les costumes, les vestes, les chasubles et les tenues en jean.

Sattlerstich

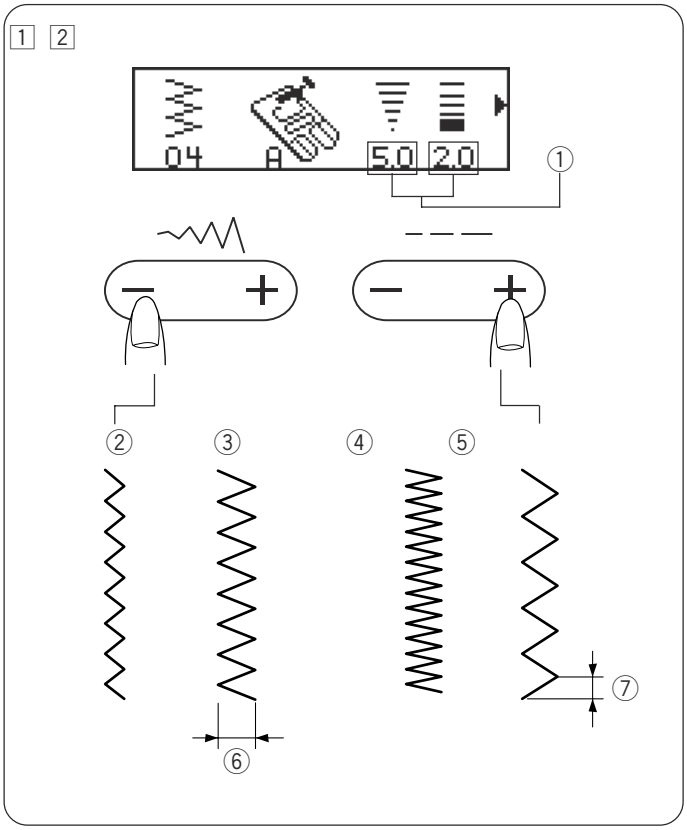
① Stichmuster: 35
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

Dieser Sattelstich entsteht durch einen Vorwärtsstich, zwei Rückwärtsstiche und einen vierten Vorwärtsstich.
Durch Übersteppen mit dem Sattelstich können Sie Anzügen, Blazern, Pullovern und Denimstücken ein attraktives handgearbeitetes Aussehen verleihen.



Zigzagsteek

① Steek: 04
② Bovendraadspanning: 3 tot 7
③ Naaivoet A: zigzagvoet
④ Voorgeprogrammeerde instellingen



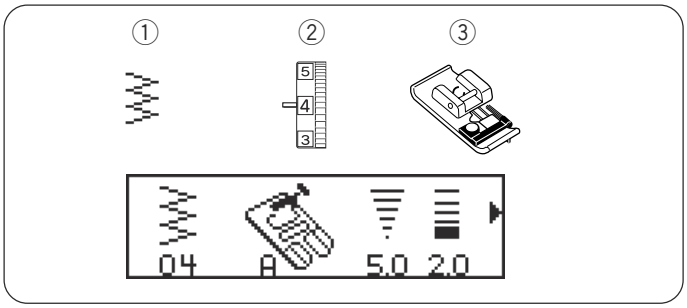
- **Lengte en breedte wijzigen**

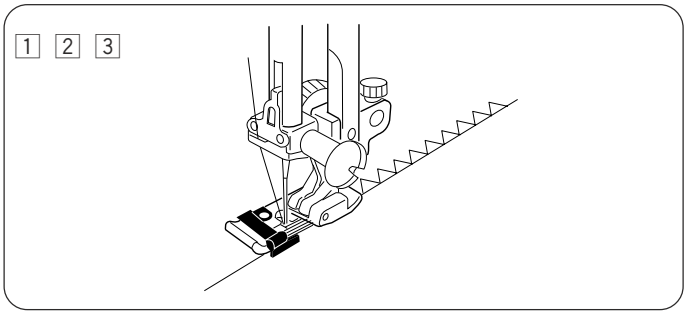
De zigzagsteek is nuttig voor het afwerken van de stofrand, applicaties, reparaties enzovoort. Bij het wijzigen van de zigzagbreedte moet u zorgen dat de naald op de stof blijft.

1 Wanneer u de steek selecteert, ziet u op het venster de voorgeprogrammeerde steeklengte en steekbreedte ④. Druk op de steekbreedtetoets " + ", " – " of de steeklengtetoets " + ", " – " om de steekbreedte en steeklengte handmatig te wijzigen.

2 Wanneer u drukt op de toets " + " of " – ", verandert de breedte of lengte navenant.

① Kleine steekbreedte (lage waarde)
② Grote steekbreedte (hoge waarde)
③ Dichte steken (lage waarde)
④ Open steken (hoge waarde)
⑤ Breedte
⑥ Lengte





Stofrand afwerken

① Steek: 04
② Bovendraadspanning: 3 tot 7
③ Naaivoet C: lockvoet

Deze zigzagsteek is nuttig voor het afwerken van kleding en van onafgewerkte randen van elk naaiwerk.

1 De zwarte ribbel en geleiders op de lockvoet houden de rand netjes en de stof recht.
2 Plaats uw stof zo dat de dubbele geleiders tot de rand komen. De machine stikt over deze geleiders heen. De zwarte ribbel houdt de losse draden tegen, zodat de naald daarover heen kan stikken.
3 Zorg tijdens het naaien dat u de stofrand tegen de zwarte ribbel duwt.

NB
Wanneer u een lockvoet gebruikt, moet u de steekbreedte instellen tussen 5 en 7 anders raakt de naald mogelijk de lockvoet.

Point zig-zag

① Motif: 04
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 7
③ Pied presseur A: Pied zig-zag
④ Réglages pré-programmés du point

Zick-Zack-Stich

① Stichmuster: 04
② Oberfadenspannung: 3 bis 7
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
④ Vorprogrammierte Einstellungen

• Changer la largeur et la longueur

Le point zig-zag est utile pour surfiler, réaliser des applications, repriser, etc. Lorsque vous changez la largeur du zig-zag, assurez-vous que l'aiguille est au-dessus du tissu. Quand vous choisissez le point, l'affichage montre les arrangements réglages pré-programmés du point ④.

1 Appuyez sur les touches de largeur du zig-zag "+" ou "–" ou la touche de longueur du point pour changer manuellement la largeur et la longueur du point.

2 Lorsque l'on appuie sur les touches "+" ou "–", la largeur et la longueur sont modifiées en conséquence.

① Point étroit (plus petit chiffre)
② Point large (plus grand chiffre)
③ Point dense (plus petit chiffre)
④ Point plus long (plus grand chiffre)
⑤ Largeur
⑥ Longueur

• Änderung der Breite und Länge

Der Zick-Zack-Stich ist nützlich beim Umstechen, Flicken, für Applikationen usw. Wenn Sie die Breite des Zick-Zack-Stichs verändern, achten Sie darauf, dass die Nadel über dem Stoff ist.

1 Wenn Sie den Stich auswählen erscheinen auf der Anzeige die vorprogrammierten Stichlängen- und " – " breiteneinstellungen ④. Drücken Sie die Stichbreitentaste " + " oder die Stichlängentaste, um die Stichlänge und -breite manuell zu ändern.

2 Wenn die Taste " + " oder " – " gedrückt wird, ändert sich die Breite und Länge entsprechend.

① Schmaler Stich (kleine Zahl)
② Breiter Stich (große Zahl)
③ Dichter Stich (kleine Zahl)
④ Weiter Stich (große Zahl)
⑤ Breite
⑥ Länge

Surfilage

① Sélecteur de point: 04
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 7
③ Pied presseur C: Pied à surjeter

Cette variante du point zigzag est très utile pendant la construction des vêtements et pour la finition du bord brut de tous les ouvrages de couture.

1 L'arête noire et les brins de guidage créent un bord net et gardent le tissu droit.

2 Mettez le tissu en place de manière à ce que les doubles brins de guidage touchent le bord. La machine va piquer par-dessus ces brins. L'arête noire rabat les fils détachés pour que l'aiguille puisse piquer par-dessus.

3 Lorsque vous cousez, assurez-vous que le bord du tissu est poussé contre l'arête noire.

REMARQUE:
La largeur du point devrait être réglée entre 5.0 et 7.0, sinon l'aiguille pourrait heurter le pied à surjeter.

Überwendlichnähte

① Stichmuster: 04
② Oberfadenspannung: 3 bis 7
③ Nähfuß: Kantennähfuß C

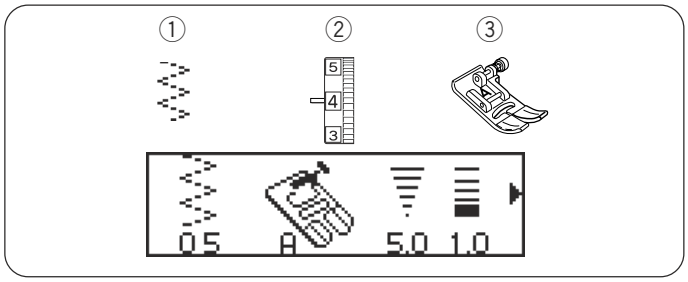
Diese Zick-Zack-Variation ist sehr nützlich beim Nähen von Kleidungsstücken und beim Fertigstellen von Schnittkanten für alle Nähprojekte.

1 Der schwarze Steg und die Führungsdrähte des Kantennähfußes helfen dabei, die Kanten sauber zu nähen und den Stoff gerade zu halten.

2 Legen Sie den Stoff so, dass die doppelten Führungsdrähte an der Kante anliegen. Die Maschine näht über diese Drähte. Der schwarze Steg hält die losen Fäden ein, so dass die Nadel darüber nähen kann.

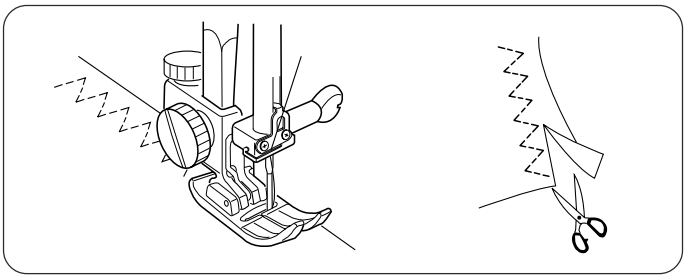
3 Achten Sie beim Nähen darauf, dass die Stoffkante am schwarzen Steg anliegt.

ANMERKUNG
Bei der Verwendung des Kantenfußes C müssen Sie die Zick-Zack-Breite auf 5,0 oder breiter einstellen, um zu verhindern, dass die Nadel gegen die Drähte am Fuß stößt.

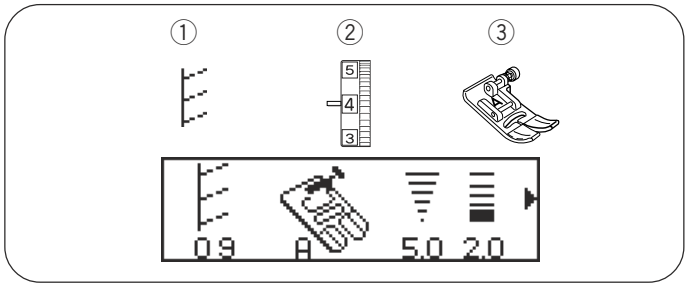


Tricotsteek

① Steek: 05
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet A: zigzagvoet

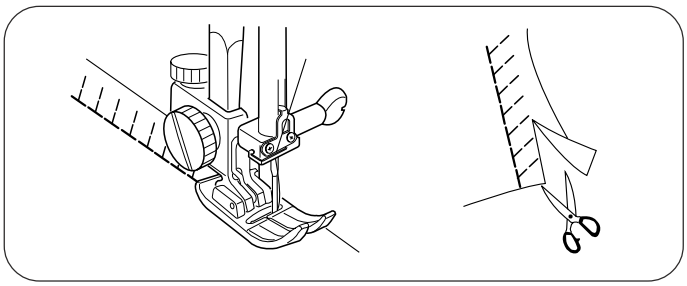


Deze steek wordt gebruikt om de naad af te werken van synthetische stoffen en alle andere stoffen die gemakkelijk intrekken. De steek is ook zeer geschikt voor stopwerk en het repareren van scheuren.
Plaats de stof zo, dat u een naad van 1,5 cm (5/8˝ inch) krijgt. Knip de overtollige stof dicht langs het stiksel af. Zorg dat u geen steken doorknipt.

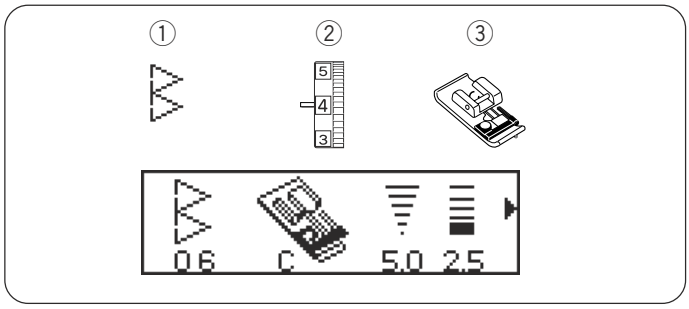


Breiwerksteek

① Steek: 09
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet A: zigzagvoet

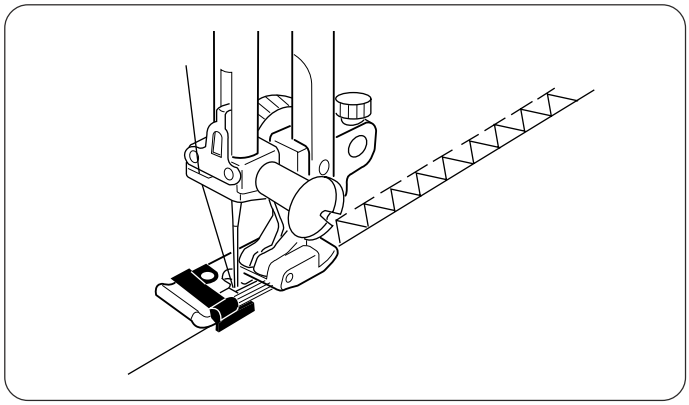


Plaats de stof zo, dat u een naad van 1,5 cm (5/8˝ inch) krijgt. Knip de overtollige stof dicht langs het stiksel af. Zorg dat u geen steken doorknipt.



Locksteek

① Steek: 06
② Bovendraadspanning: 3 tot 7
③ Naaivoet C: lockvoet



Deze steek is een combinatie van rechte steken en zigzagsteken om in één stap met de lockvoet naden te naaien en de stofrand af te werken.
Deze steek is ideaal voor naden van 0,6 cm (1/4˝ inch) bij gebreide stoffen of bij middelzware tot zware geweven stoffen waar een smalle naad de voorkeur heeft.
Plaats de stof zo dat de onafgewerkte randen onder de geleiders liggen en tegen de zwarte ribbel aankomen.

NB
Stel de steekbreedte in tussen 5,0 en 7,0.
De blauwgepunte naald wordt aanbevolen voor stretchstof.

Point pour jersey

① Sélecteur de point: 05
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur A: Pied zig-zag

Ce point est utilisé pour finir les bordsd des coutures sur les tissus synthétiques ou les autres tissus qui ont tendance à se froncer. Ce point est excellent pour repriser et réparer les déchirures.
Mettez votre tissu en place en prévoyant une ressource de couture de 1.5 cm (5/8˝).
Recoupez la ressource à la fin de la piqûre. Faites attention de ne pas couper les points.

Point pour les tricot

① Sélecteur de point: 09
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur A: Pied zig-zag

Mettez votre tissu en place en prévoyant une ressource de couture de 1.5 cm (5/8˝).
Recoupez la ressource à la fin de la piqûre. Faites attention de ne pas couper les points.

Point de surfilage

① Sélecteur de point: 06
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 7
③ Pied presseur C: Pied à surjeter

Ce motif combine les points droits et zigzag, et, à l'aide du pied presseur à surfiler, coud et surfile en même temps.
C'est à la fois un point extensible pour les jersey et un point extra solide pour les tissages. Utilisez ce point lorsque vous recherchez une couture étroite que vous ne voulez pas repasser à plat. Il est idéal pour les coutures de 0.6 cm (1/4˝) sur les jerseys (pour fixer des côtes par exemple) ou sur du tissage moyen à épais lorsque vous souhaitez une couture étroite.
Mettez votre tissu en place de manière à ce que les bords bruts se trouvent sous les brins de guidage et touchent l'arête noire.
Guidez le tissu sans forcer pour garder les bords bruts en contact avec l'arête noire et les brins de guidage.

REMARQUE:
La largeur du point devrait être réglée entre 5.0 et 7.0.
L'aiguille à bout bleu est recommandée pour les tissus extensibles.

Trikotstich

① Stichmuster: 05
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß A: Zick-Zack-Fuß

Dieser Stich wird zum Bearbeiten der Schnittkanten von Synthetik- und anderen Stoffen benutzt, welche leicht kräuseln. Der Stich eignet sich außerdem bestens zum Stopfen und zum Ausbessern von Rissen.
Legen Sie den Stoff so, dass ein Saum von 1,5 cm genäht werden kann Schneiden Sie den überschüssigen Stoff nahe der Naht ab. Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.

Sicherheitsnaht

① Stichmuster: 09
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

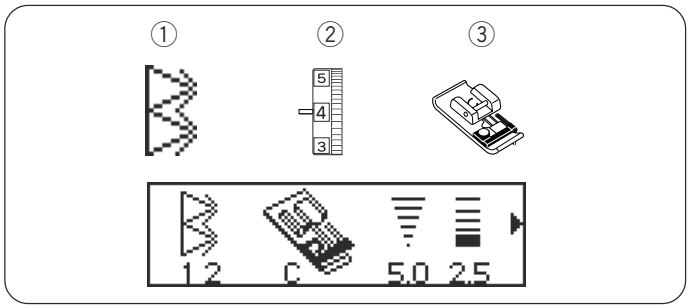
Legen Sie den Stoff so, dass ein Saum von 1,5 cm genäht werden kann Schneiden Sie den überschüssigen Stoff nahe der Naht ab. Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.

Overlock-Stich

① Stichmuster: 06
② Oberfadenspannung: 3 bis 7
③ Nähfuß: Kantennähfuß C

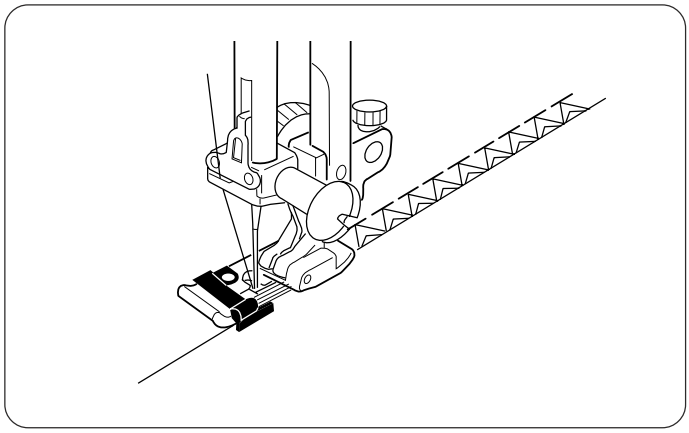
Bei diesem Stichmuster werden Gerad- und Zick-Zack-Stiche kombiniert, um mit Hilfe des Kantennähfußes Säume in einem Arbeitsgang zu nähen und zu versäubern.
Es eignet sich bestens für 0,6 cm breite Säume auf Maschenwaren (beim Annähen von Rippenstoffen) oder mittelschweren bis schweren Webstoffen, bei denen Sie einen schmalen Saum wünschen.
Legen Sie den Stoff so, dass die Schnittkanten unter die Drahtführungen passen und den schwarzen Steg berühren.

ANMERKUNG:
Die Stichbreite muss zwischen 5,0 und 7,0 eingestellt werden.
Für Stretchstoffe wird die Nadel mit blauem Kopf empfohlen.



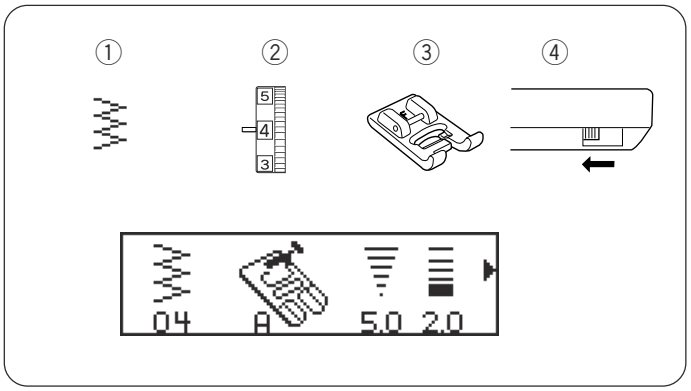
Dubbele lock-steek

① Steek: 12
② Bovendraadspanning: 3 tot 7
③ Naaivoet C: lockvoet



Deze steek is geschikt voor stoffen die gemakkelijk rafelen, zoals linnen en gabardine.
Er worden twee rijen zigzagsteken tegelijk genaaid over de rand van de stof om rafelen te voorkomen.
Wijzig de draadspanning, zodat de boven en onderdraad worden verknoopt op de rand van de stof.

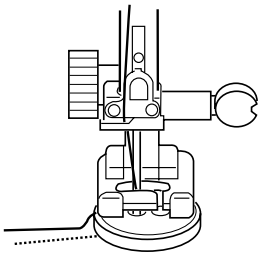
NB
Stel de steekbreedte in tussen 5,0 en 7,0.
De blauwgepunte naald wordt aanbevolen voor stretchstof.



Knopen bevestigen

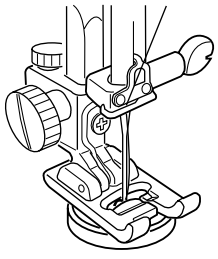
① Steek: 04
② Bovendraadspanning: 3 tot 7
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet
④ Transporteur: verzinken

1 2 3 4 5



1 Houd de gaten van de knoop tegenover de horizontale opening in de naaivoet.
2 Zet de naaivoet omlaag om de knoop op zijn plaats te houden.
3 Draai het handwiel met de hand tot de naaldpunt net boven de knoop staat.
4 Druk op de steekbreedtetoets(+ of –) totdat de naaldpunt in het linkergat van de knoop past.
5 Draai het handwiel opnieuw om de naald omlaag te zetten in het rechtergat van de knoop. Pas zo nodig de steekbreedte aan.

6 7 8



6 Stik diverse malen.
7 Wanneer u klaar bent met naaien, snijdt u de draad af, waarbij u 8 tot 10 cm (3″ tot 4″ inch) draad aan de knoop laat.
8 Trek met een handnaainaald de bovendraden naar de achterkant van de stof en knoop de draden aan elkaar vast.
* Nadat u de knoop hebt aangenaaid, zet u de transporteur weer omhoog voor normaal naaien.

Point de surfilage double

① Sélecteur de point: 12
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 7
③ Pied presseur C: Pied à surjeter

Ce point peut être utilisé pour coudre les tissus qui ont tendance à beaucoup s'effilocher tels que les lins et la gabardine.
Deux rangs de points zigzag sont piqués simultanément sur le bord pour vous assurer que vos coutures ne vont pas se défaire.
Réglez la tension pour que le fil de l'aiguille et celui de la canette se croisent au bord du tissu.

REMARQUE:
La largeur du point devrait être réglée entre 5.0 et 7.0. L'aiguille à bout bleu est recommandée pour les tissus extensibles.

Pose des boutons

① Sélecteur de point: 04
② Tension du fil de l'aiguille: 3 a 7
③ Pied presseur F: Pied à point lancé
④ Griffes d'entraînement: Abaissées

1 Alignez les trous du bouton sous la fente à zigzag du pied presseur.
2 Abaissez le pied presser pour qu'il tienne le bouton.
3 Tournez le volant à la main jusqu'à ce que la pointe de l'aiguille soit près du bouton.
4 Appuyez sur le bouton de largeur du point, puis sur (" + " ou " – ") pour que l'aiguille entre dans le trou de gauche.
5 Tournez le volant à la main pour voir si l'aiguille entre dans le trou de droite. Au besoin, réglez à nouveau la largeur du point.
6 Piquez plusieurs points.
7 Quand vous avez fini, coupez les fils en gardant 3 à 4 pouces les fils à l'extrémité du bouton.
8 Tirez le fil sous le tissu et nouez-le.
* Les griffes doivent toujours être relevées pour la couture normale.

Doppelter Überwendlich

① Stichmuster: 12
② Oberfadenspannung: 3 bis 7
③ Nähfuß: Kantennähfuß C

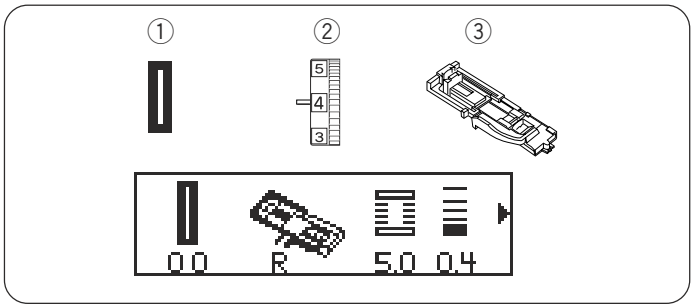
Dieser Stich kann zum Nähen von Stoffen verwendet werden, welche stark ausfransen (z.B. Leinen und Gabardine).
Zwei Reihen Zick-Zack-Stiche werden gleichzeitig über die Kante genäht, um sicherzustellen, dass die Säume nicht ausfasern.
Regulieren Sie die Fadenspannung so, dass sowohl Ober- als auch Unterfaden an der Stoffkante zusammentreffen.

ANMERKUNG:
Die Stichbreite muss zwischen 5,0 und 7,0 eingestellt werden.

Annähen von Knöpfen

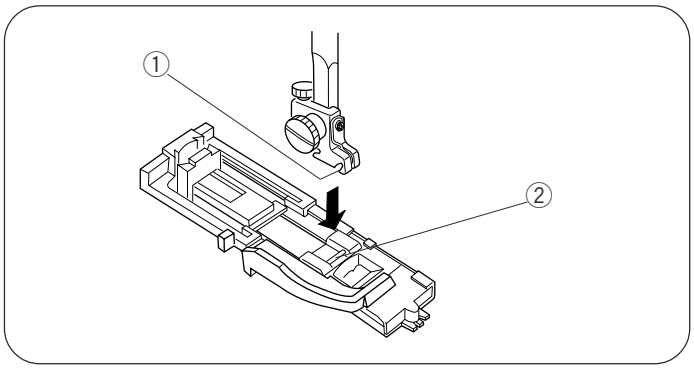
① Stichmuster: 04
② Oberfadenspannung: 3 bis 7
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
④ Transporteur: gesenkt

1 Richten Sie die Löcher des Knopfes mit dem horizontalen Schlitz auf dem Nähfuß aus.
2 Senken Sie den Fuß ab, um den Knopf in dieser Stellung festzuhalten.
3 Drehen Sie das Handrad, bis die Nadelspitze knapp über dem Knopf liegt.
4 Drücken Sie die Stichbreitentaste (" + " oder " – "), so dass die Nadel in das linke Loch einsticht.
5 Drehen Sie das Handrad, um die Nadel in das rechte Loch des Knopfes zu senken. Bei Bedarf kann die Stichbreite erneut reguliert werden.
6 Nähen Sie mehrere Male.
7 Schneiden Sie nach dem Nähen den Faden auf eine Länge von 7 bis 10 cm ab.
8 Ziehen Sie den oberen Faden mit Hilfe einer Handnähnadel auf die linke Stoffseite und verknoten Sie dort die Fäden.
* Nach dem Annähen des Knopfes heben Sie den Transporteur wieder an, um normal zu nähen.



Automatisch recht knoopsgat

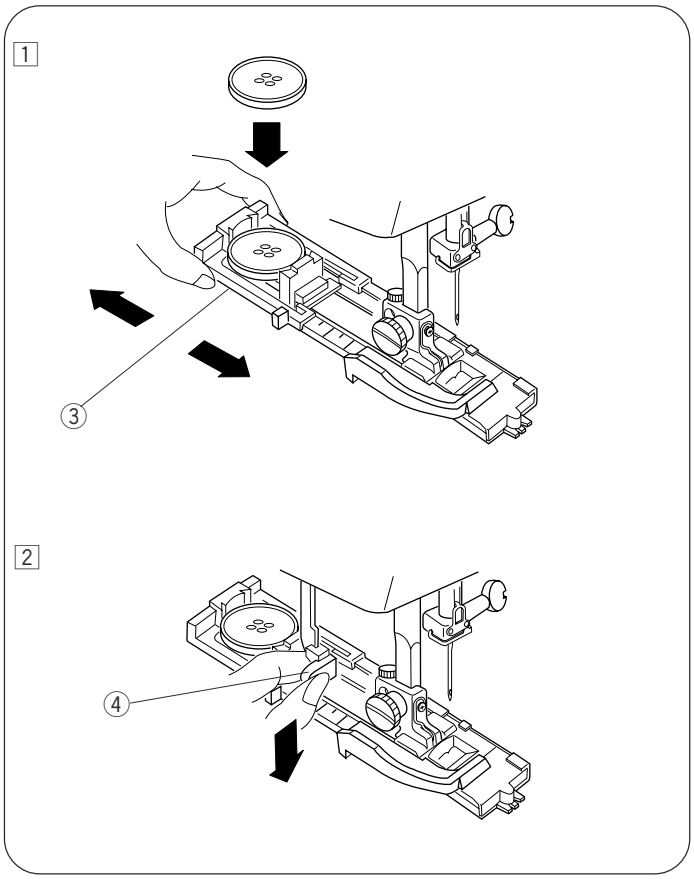
① Steek: 00
② Bovendraadspanning: 1 tot 5
③ Naaivoet R: automatische-knoopsgatvoet



- **Voorbereidingen om te naaien**

① Groef
② Pin

Bevestig de automatische-knoopsgatvoet R. Zorg dat de groef op de naaivoethouder de pin op de naaivoet pakt, wanneer u de naaivoet omlaag zet.



③ Knoophouder
④ Knoopsgathendel

De grootte van het knoopsgat wordt automatisch ingesteld wanneer u een knoop achter in de automatische-knoopsgatvoet plaatst.
In de knoophouder op de naaivoet passen knopen met een maximale doorsnee van 2,5 cm.
Gebruik versteviging bij stretchstoffen.

1 Trek de knoophouder ③ naar achteren en plaats de knoop erin. Duw de achterzijde van de knoophouder strak tegen de knoop aan.

2 Trek de knoopsgathendel ④ zo ver mogelijk omlaag.

Boutonnière automatique

① Sélecteur de point: 00
② Tension du fil de l'aiguille: 1 à 5
③ Pied presseur R: Pied à boutonnière automatique

Automatisches Knopfloch

① Stichmuster: 00
② Oberfadenspannung: 1 bis 5
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

- **Préparation à la couture**

① Rainure
② Broche

Fixez le pied à boutonnière automatique R. Assurez-vous que la rainure du support correspond à la broche sur le pied avant d'abaisser le levier relève-presseur.

- **Vorbereitungen für das Nähen**

① Rille
② Stift

Montieren Sie den Automatik-Knopflochfuß R. Achten Sie darauf, dass beim Senken des Nähfußes die Rille des Fußhalters den Stift des Nähfußes trifft.

③ Support du bouton
④ Levier des boutonnières

La dimension de la boutonnière est automatiquement définie lorsque vous placez le bouton à l'arrière du pied à boutonnière.
Le support du bouton sur le pied peut recevoir un bouton d'un diamètre maximum de 2.5 cm (1.0″).
Faites une boutonnière d'essai dans une chute de tissu pour vérifier vos réglages.
Utilisez une triplure sur les tissus extensibles.

1 Tirez le support du bouton ③ vers l'arrière, et placez-y le bouton. Resserrez-le étroitement contre le bouton.

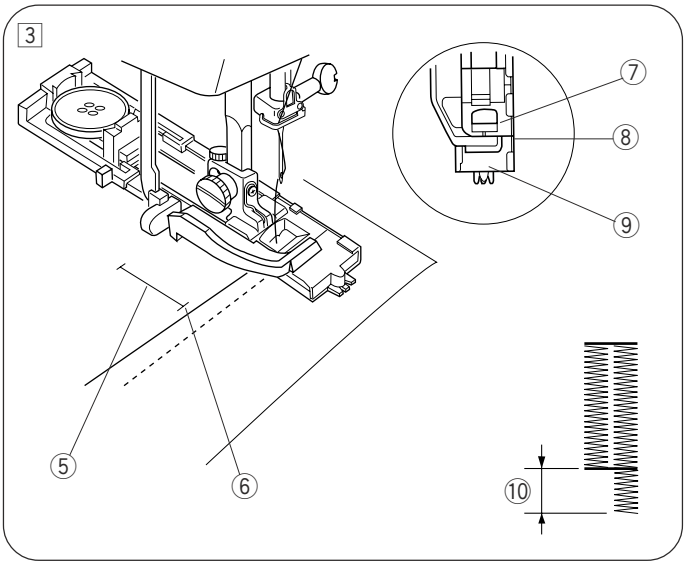
2 Tirez le levier des boutonnières ④ aussi bas que possible.

③ Knopfhalter
④ Knopflochhebel

Die Größe des Knopfloches wird automatisch eingestellt, indem der Knopf hinten in den Automatik-Knopflochfuß gelegt wird.
Der Knopfhalter am Fuß nimmt Knöpfe bis zu 2,5 cm Durchmesser auf.
Bei Stretchstoffen ist eine Einlage zu verwenden.

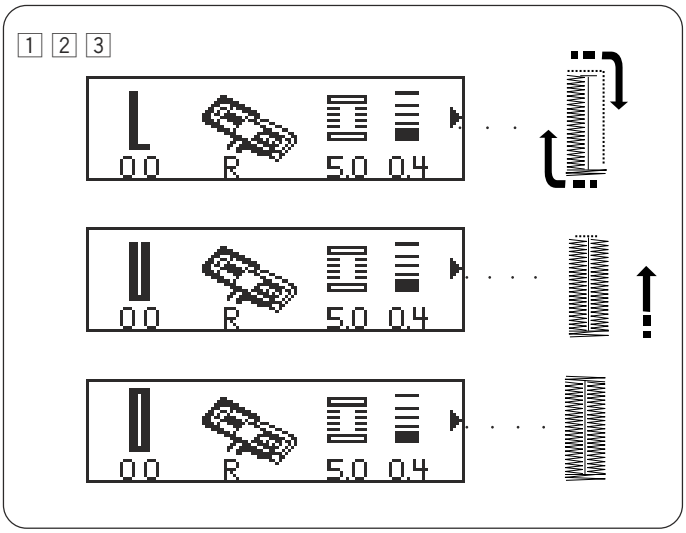
1 Ziehen Sie den Knopfhalter ③ nach hinten und legen Sie den Knopf in den Halter. Schieben Sie ihn fest gegen den Knopf nach vorne.

2 Ziehen Sie den Knopflochhebel ④ so weit wie möglich nach unten.



⑤ Markeer de plaats voor het knoopsgat
⑥ Beginpunt
⑦ Schuif
⑧ Er mag geen ruimte zijn.
⑨ Veerhouder
⑩ Verschil

3 Zet de naaivoet omhoog. Steek de bovendraad door de sleuf in de naaivoet. Trek beide draden naar links onder de naaivoet. Plaats de stof onder de naaivoet en zet de naald bij het beginpunt van het knoopsgat omlaag in de stof. Zet de knoopsgatvoet omlaag. Als er ruimte is ⑨, leidt dit mogelijk tot een onregelmatige knoopsgatsteek, zoals aangegeven ⑩.



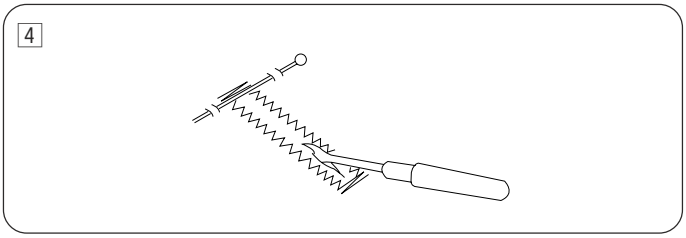
- **Beginnen met naaien**

Wanneer u de knoopsgatsteek hebt genaaid, stopt de machine automatisch.

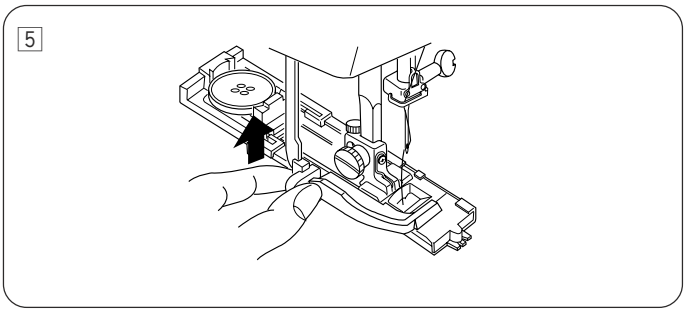
1 De machine naait automatisch de voorste trens en de linkerrij, en vervolgens de rechterrij en tenslotte de achterste trens en afhechtsteek.

2 Wanneer u het knoopsgat hebt genaaid, stopt de machine automatisch. Zet de naaivoet omhoog en verplaats de stof naar de volgende knoopsgatpositie.

3 Druk het pedaal in om nog een knoopsgat te naaien.



4 Haal de stof weg en plaats een speld net voor de trens aan beide einden, om te voorkomen dat u de trenzen doorsnijdt. Snijd het knoopsgat open met het tornmesje.



5 Wanneer u klaar bent, duwt u de knoopsgathendel zo ver mogelijk omhoog.

⑤ Repère pour l’emplacement de la boutonnière
⑥ Point de départ
⑦ Curseur
⑧ Il ne devrait pas y avoir d’espace
⑨ Support du ressort
⑩ Différence de longueur

3 Tirez les deux fils vers la gauche, sous le pied. Passez le vêtement sous le pied, et abaissez l’aiguille au point de départ.
Puis, abaissez le pied à boutonnière automatique. Appuyez doucement sur la pédale de contrôle.
S’il y a un espace ⑨, il se produira une différence dans la longueur des rangées, comme indiqué ⑩.

• Commencer à coudre

Après avoir cousu la boutonnière, la machine s’arrête automatiquement.

1 La boutonnière est cousue dans l’ordre suivant: le premier arrêt et la rangée de gauche.

2 Puis, la rangée de droite.

3 Puis le second arrêt et le point d’arrêt.
Relevez le pied presseur.
Pour coudre une autre boutonnière, appuyez sur la pédale de contrôle.

4 Retirez le tissu et placez une épingle juste avant chaque arrêt pour éviter de couper les fils d’arrêt. Coupez l’ouverture avec l’ouvre boutonnière.

5 Lorsque vous avez terminé, relevez autant que possible le levier des boutonnières.

⑤ Markierung für die Platzierung des Knopfloches
⑥ Ausgangspunkt
⑦ Schieber
⑧ Hier darf kein Abstand sein.
⑨ Federhalter
⑩ Unterschied

3 Stellen Sie den Fuß hoch. Führen Sie den Oberfaden durch den Schlitz im Nähfuß. Ziehen Sie beide Fäden nach links unter den Fuß. Legen Sie den Stoff unter den Fuß und senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt des Knopflochs in den Stoff. Stellen Sie den Knopflochfuß herab.
Falls ein Abstand ⑨ vorhanden ist, kann dies eine ungleichmäßige Knopflochlänge verursachen, siehe Abbildung ⑩.

• So beginnen Sie zu nähen

Nach dem Nähen des Knopflochstichs hält die Maschine automatisch an.

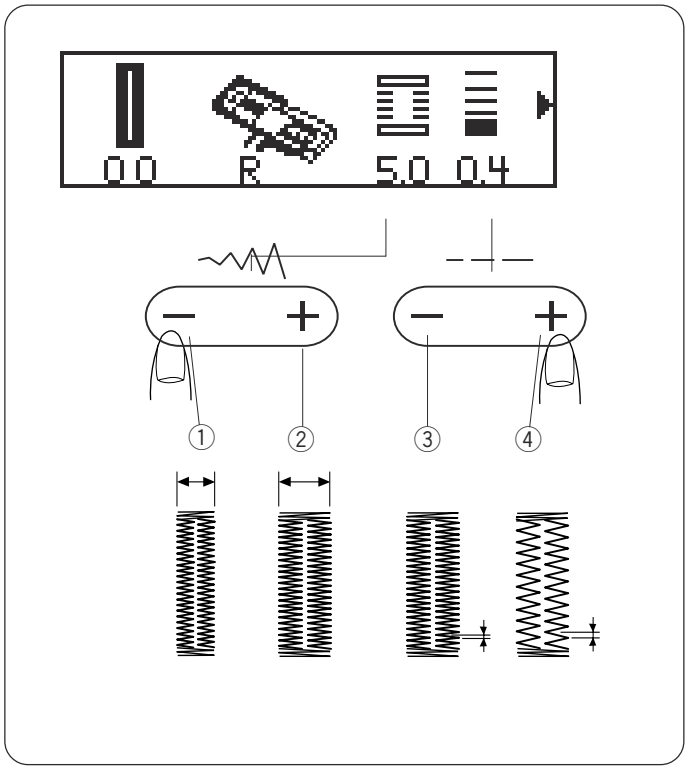
1 Die Maschine näht automatisch zuerst den vorderen Knopflochriegel und die linke Raupe, dann die rechte Raupe und zuletzt den hinteren Knopflochriegel und Vernähstich.

2 Nach dem Nähen des Knopflochs hält die Maschine automatisch an. Stellen Sie den Nähfuß hoch und bringen Sie den Stoff an die nächste Knopflochposition.

3 Treten Sie auf den Fußanlasser, um ein weiteres Knopfloch zu nähen.

4 Entfernen Sie den Stoff und bringen Sie eine Stecknadel direkt vor dem Riegel an jedem Ende an, damit die Riegel nicht eingeschnitten werden. Schneiden Sie die Öffnung mit dem Nahttrenner auf.

5 Drücken Sie den Knopflochhebel nach Abschluss des Nähens so weit es geht nach oben.



Wijzigen recht knoopsgat

- **Steekbreedte wijzigen**

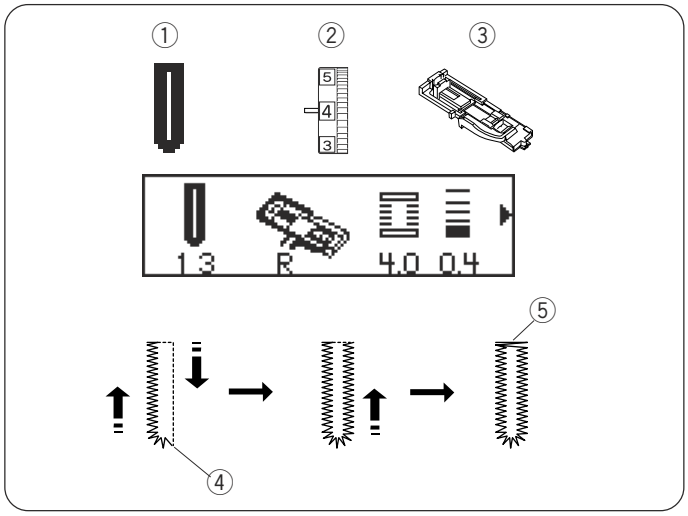
Met de steekbreedtetoets regelt u de steekbreedte.
De vooraf ingestelde breedtes van de knoopsgaten zijn: recht knoopsgat 5,0 - afgerond knoopsgat 4,0 - sleutelgatknoopsgat 7,0 - stretchknoopsgat 5,0 – decoratief knoopsgat 5,0.
Druk op " + " of " – " om de steekbreedte van het hele knoopsgat te wijzigen, tussen 2,5 en 7,0 al naar gelang het knoopsgat dat u hebt gekozen.

① Voor een smaller knoopsgat drukt u op " – ".
② Voor een breder knoopsgat drukt u op " + ".

- **Steekdichtheid wijzigen**

Met de steeklengtetoets regelt u de steekdichtheid.
De vooraf ingestelde dichtheid van de knoopsgaten varieert tussen de 0,4 en 1,0 al naar gelang het knoopsgat dat u hebt gekozen.
Druk op " + " of op " – " om de steekdichtheid van het hele knoopsgat aan te passen tussen 0,2 en 1,2 al naar gelang het geselecteerde knoopsgat.

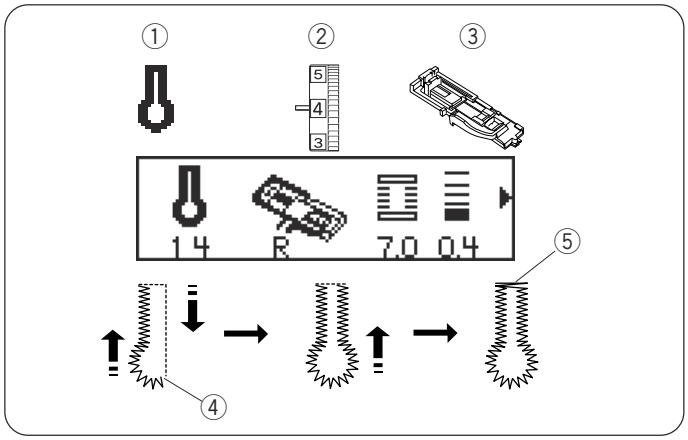
③ Voor een fijnere steekdichtheid drukt u op " – ".
④ Voor een grovere steekdichtheid drukt u op " + ".



Afgerond knoopsgat

① Steek:	13
② Bovendraadspanning:	1 tot 5
③ Naaivoet R:	automatische-knoopsgatvoet

④ Beginpunt
⑤ Trens maken
* Naaiprocedure is gelijk aan het automatische rechte knoopsgat.



Sleutelgatknoopsgat

① Steek:	14
② Bovendraadspanning:	1 tot 5
③ Naaivoet R:	automatische-knoopsgatvoet

④ Beginpunt
⑤ Trens maken
* Naaiprocedure is gelijk aan het automatische rechte knoopsgat.

Régler la largeur et la densité du point pour les boutonnières

• Pour changer la largeur du point

La touche de largeur du point contrôle la largeur du point.
Les largeurs pré-programmées pour la boutonnière rectangulaire 5.0, boutonnière arrondie 4.0, boutonnière tailleur 7.0, boutonnière extensible 5.0, boutonnière de tricot.
Appuyez sur " + " ou " – " pour régler la largeur du point pour toute la boutonnière sélectionné, s'étendant entre 2.5 à 7.0 selon la boutonnière choisie.

① Largeur plus étroite en appuyant sur " – "
② Plus large en appuyant sur " + "

• Pour changer la densité du point

La touche de longueur du point contrôle la densité du point.
Les densités pré-programmées varient de 0.4 à 1.0 selon la boutonnière sélectionnée.
Appuyez sur " + " ou " – " pour régler la densité du point entre 0.2 et 1.2, selon la boutonnière choisie.

③ Point plus dense en appuyant sur " – ".
④ Point mois dense en appuyant sur " + ".

Boutonnière à bout rond

① Sélecteur de point:	13
② Tension du fil de l'aiguille:	1 a 5
③ Pied presseur R:	Pied à boutonnière automatique

④ Point de départ
⑤ Arrêt
* Le procédé de couture est le même que pour la boutonnière automatique.

Boutonnière trou de serrure

① Sélecteur de point:	14
② Tension du fil de l'aiguille:	1 a 5
③ Pied presseur R:	Pied à boutonnière automatique

④ Point de départ
⑤ Arrêt
* Le procédé de couture est le même que pour la boutonnière automatique.

Einstellen der Knopflochstichbreite und –dichte

• Änderung der Knopflochbreite

Der Stichbreiteregler bestimmt die Knopflochbreite.
Die voreingestellten Knopflochbreiten sind: Eckiges Knopfloch 5,0, rundes Knopfloch 4,0, Augenknopfloch 7,0, Stretch-Knopfloch 5,0, Elastik-Knopfloch 5,0.
Drücken Sie " + " oder " – ", um die Stichbreite für das gesamte Knopfloch zwischen 2,5 und 7,0 (je nach gewähltem Knopfloch) zu regulieren.

① Schmaleres Knopfloch durch Drücken der Taste " – ".
② Breiteres Knopfloch durch Drücken der Taste " + ".

• Änderung der Stichdichte

Der Stichlängeregler bestimmt die Stichdichte.
Die voreingestellte Dichte reicht je nach gewähltem Knopfloch von 0,4 bis 1,0
Drücken Sie " + " oder " – " , um die Stichdichte für das gesamte Knopfloch zwischen 0,2 und 1,2 (je nach gewähltem Knopfloch) zu regulieren .

③ Dichterer Stich durch Drücken der Taste " – ".
④ Weiterer Stich durch Drücken der Taste " + ".

Rundes Knopfloch

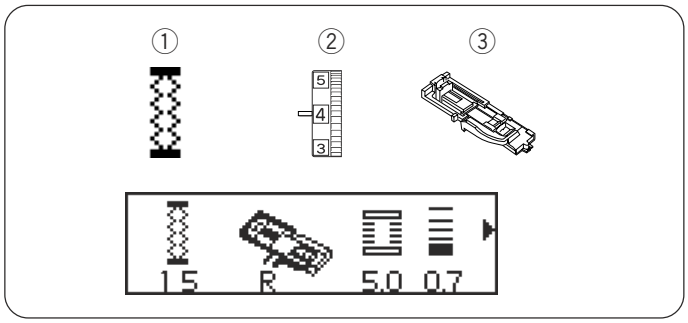
① Stichmuster:	13
② Oberfadenspannung:	1 bis 5
③ Nähfuß:	Automatik-Knopflochfuß R

④ Ausgangspunkt
⑤ Riegelnähen
* Das Vorgehen ist gleich wie beim automatischen Knopflochnähen.

Augenknopfloch

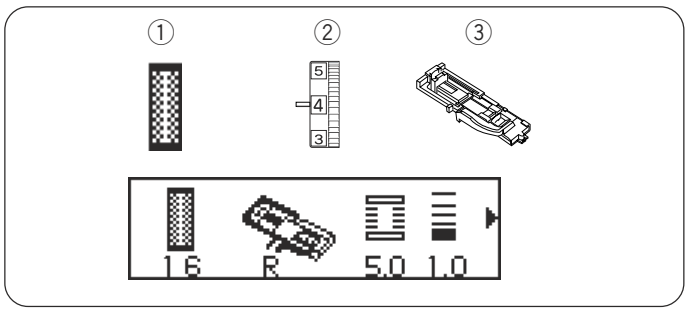
① Stichmuster:	14
② Oberfadenspannung:	1 bis 5
③ Nähfuß:	Automatik-Knopflochfuß R

④ Ausgangspunkt
⑤ Riegelnähen
* Das Vorgehen ist gleich wie beim automatischen Knopflochnähen.



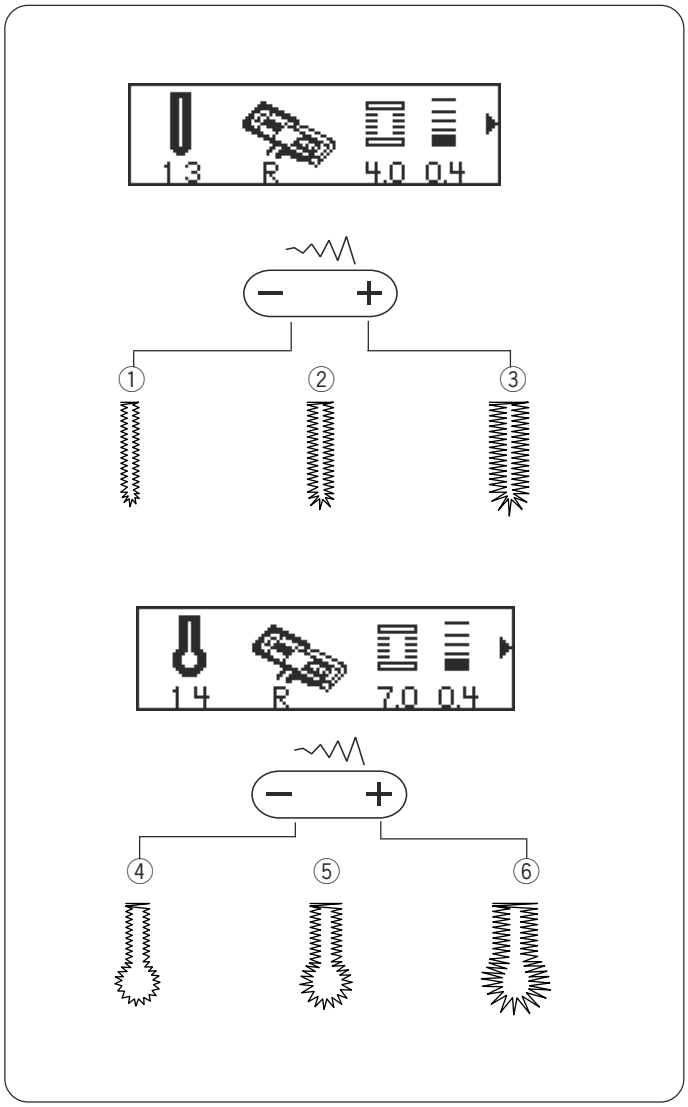
Stretchknoopsgat

① Steek: 15
② Bovendraadspanning: 1 tot 5
③ Naaivoet R: automatische-knoopsgatvoet
* Naaiprocedure is gelijk aan het automatische rechte knoopsgat.



Decoratief knoopsgat

① Steek: 16
② Bovendraadspanning: 1 tot 5
③ Naaivoet R: automatische-knoopsgatvoet
* Naaiprocedure is gelijk aan het automatische rechte knoopsgat.



Wijzigen afgerond knoopsgat, sleutelgatknoopsgat, stretchknoopsgat en het decoratieve knoopsgat

- **Steekdichtheid wijzigen**

U kunt de steekdichtheid variëren tussen 0,2 en 0,8, evenals bij het automatische rechte knoopsgat (zie pagina 60).

- **Steekbreedte wijzigen in het afgeronde knoopsgat**

Waneer u het afgeronde knoopsgat hebt geselecteerd dan is de vooraf ingestelde knoopsgatbreedte 4,0.
Druk op de " + " of " – " van de steekbreedtetoets om de breedte van het hele knoopsgat aan te passen tussen 2,5 en 5,5.

① Breedte: 2,5
② Breedte: 4,0
③ Breedte: 5,5

- **Steekbreedte wijzigen in het sleutelgatknoopsgat**

Waneer u het sleutelgatknoopsgat hebt geselecteerd dan is de vooraf ingestelde knoopsgatbreedte 7,0.
Druk op de " + " of " – " van de steekbreedtetoets om de breedte van het hele knoopsgat aan te passen tussen 5,5 en 7,0.

④ Breedte: 5,5
⑤ Breedte: 6,0
⑥ Breedte: 7,0

- **Steekbreedte wijzigen in het stretchknoopsgat en het decoratieve knoopsgat**

Wanneer u één van deze twee knoopsgaten hebt geselecteerd dan is de vooraf ingestelde knoopsgatbreedte 7,0.
Druk op de " + " of " – " van de steekbreedtetoets om de breedte van het hele knoopsgat aan te passen tussen 2,5 en 7,0.

Boutonnière extensible

① Sélecteur de point: 15
② Tension du fil de l'aiguille: 1 a 5
③ Pied presseur R: Pied à boutonnière automatique

* Le procédé de couture est le même que pour la boutonnière automatique.

Boutonnière de tricot

① Sélecteur de point: 16
② Tension du fil de l'aiguille: 1 a 5
③ Pied presseur R: Pied à boutonnière automatique

* Le procédé de couture est le même que pour la boutonnière automatique.

Régler la largeur et la densité du point pour les boutonnières à bout rond et trou de serrure

- **Pour changer la densité du point**

Le réglage de la densité du point pour les boutonnières 0.2 et 0.8. (voir page 61)

- **Réglage de la largeur du point sur la boutonnière à bout rond**

Lorsque vous appuyez sur la touche de largeur du zigzag, la largeur pré-réglée de la boutonnière est réglée sur 4.0 pour la boutonnière arrondie. Appuyez sur "+" ou "–" pour régler la largeur pour toute la boutonnière sur 2.5 á 5.5.

① Largeur: 2.5
② Largeur: 4.0
③ Largeur: 5.5

- **Réglage de la largeur du point sur la boutonnière trou de serrure**

Lorsque vous appuyez sur la touche de largeur du zigzag, la largeur pré-réglée de la boutonnière est réglée sur 7.0 pour la boutonnière arrondie. Appuyez sur " + " ou " – " pour régler la largeur pour toute la boutonnière sur 5.5
á 7.0.

④ Largeur: 5.5
⑤ Largeur: 6.0
⑥ Largeur: 7.0

- **Réglage de la largeur du point sur les boutonnières extensible et tricot**

Lorsque vous appuyez sur la touche de largeur du zigzag, la largeur pré-réglée de la boutonnière sur 7.0. Appuyez sur " + " ou " – " pour régler la largeur pour toute la boutonnière sur 2.5 á 7.0.

Stretch-Knopfloch

① Stichmuster: 15
② Oberfadenspannung: 1 bis 5
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

* Das Vorgehen ist gleich wie beim automatischen Knopflochnähen.

Elastik-Knopfloch

① Stichmuster: 16
② Oberfadenspannung: 1 bis 5
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

* Das Vorgehen ist gleich wie beim automatischen Knopflochnähen.

Einstellen der Stichbreite und –dichte bei runden Knopflöchern, Augen-, Stretch- und Elastik-Knopflöchern

- **Änderung der Stichdichte**

Die Stichdichte kann wie beim automatischen Knopfloch zwischen 0,2 und 0,8 reguliert werden (siehe Seite 61).

- **Einstellung der Stichbreite bei runden Knopflöchern**

Wenn Sie die Stichbreitentaste drücken, wird die voreingestellte Knopflochbreite für das runde Knopfloch auf 4,0 eingestellt. Drücken Sie " + " oder " – ", um die Stichbreite für das gesamte Knopfloch zwischen 2,5 und 5,5 zu regulieren.

① Breite: 2.5
② Breite: 4.0
③ Breite: 5.5

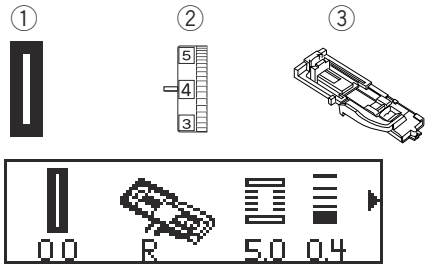
- **Einstellung der Stichbreite bei Augenknopflöchern**

Wenn Sie die Stichbreitentaste drücken, wird die voreingestellte Knopflochbreite für das Augenknopfloch auf 7,0 eingestellt.
Drücken Sie " + " oder " – " , um die Stichbreite für das gesamte Knopfloch zwischen 5,5 und 7,0 zu regulieren.

④ Breite: 5,5
⑤ Breite: 6,0
⑥ Breite: 7,0

- **Einstellung der Stichbreite bei Stretch- und Elastik-Knopflöchern**

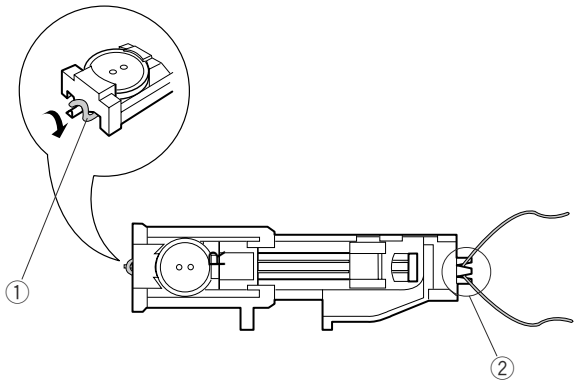
Wenn Sie die Stichbreitentaste drücken, ist die voreingestellte Knopflochbreite 7,0.
Drücken Sie " + " oder " – ", um die Stichbreite für das gesamte Knopfloch zwischen 2,5 und 7,0 zu regulieren .



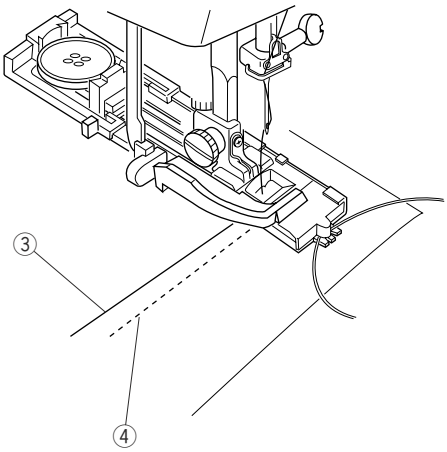
Koordknoopsgat

① Steek: 00
② Bovendraadspanning: 1 tot 5
③ Naaivoet R: automatische-knoopsgatvoet

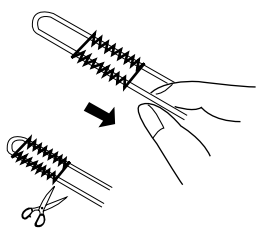
1



2



3



1 De naaiprocedure is gelijk aan het automatische rechte knoopsgat.
* Stel de steekbreedte in op de dikte van het te gebruiken koord.
Met de knoopsgatvoet in de bovenstand haakt u het koord om de punt ① aan de achterkant van de knoopsgatvoet.
Haal de uiteinden van het koord naar u toe, onder de knoopsgatvoet door, zodat de voorkant vrij is.
Haak het koord in de tandjes ② aan de voorkant van de automatische-knoopsgatvoet om deze strak te houden.
Breng de naald omlaag in de stof waar het knoopsgat moet beginnen en zet de naaivoet omlaag.
① Punt
② Tandjes

2 Druk het pedaal rustig in en naai het knoopsgat.
Beide zijden van het knoopsgat en de trenzen worden over het koord genaaid.
Verwijder de stof onder de naaivoet en knip alleen de naaidraden af.
③ Bovendraad
④ Onderdraad

3 Trek de losse uiteinden van het koord strak.
Steek het uiteinde van het koord in het oog van een handnaainaald. Trek deze vervolgens naar de achterkant van de stof en knoop ze aan elkaar.

Boutonnière cordonnet

① Sélecteur de point: 00
② Tension du fil de l'aiguille: 1 à 5
③ Pied presseur R: Pied à boutonnière automatique

1 Suivez la même procédure que pour la boutonnière automatique.
* Ajustez la largeur du point en fonction de l'épaisseur du cordonnet employé.
Le pied à boutonnière relevé, passez le cordonnet de remplissage autour de l'éperon ①, à l'arrière du pied à boutonnière.
Ramenez les extrémités vers vous, en dessous du pied, laissant ainsi l'avant du pied libre.
Bloquez le cordonnet de remplissage dans les fourches ② à l'avant du pied à boutonnière automatique, pour le maintenir tendu.
Abaissez l'aiguille dans le tissu, au point de départ de la boutonnière et abaissez le pied.
① Éperon
② Fourches

2 Appuyez doucement sur la pédale de contrôle et cousez la boutonnière. Chaque côté de la boutonnière et les arrêts seront cousus par-dessus le cordonnet.
Retirez le tissu de la machine et coupez les fils de couture seulement.
③ Fil de l'aiguille (Fil supérieur)
④ Fil de la canette (Fil inférieur)

3 Tirez l'extrémité gauche du cordonnet de remplissage pour le tendre. Enfilez cette extrémité dans une aiguille à repriser.
Passez le cordonnet á l'envers du tissu et coupez-le.

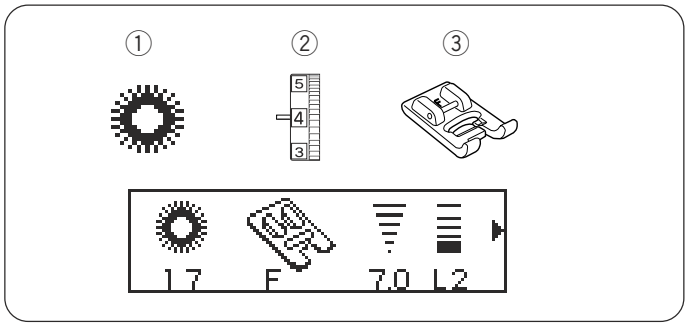
Knopflöcher mit Einlauffaden

① Stichmuster: 00
② Oberfadenspannung: 1 bis 5
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

1 Gehen Sie gleich vor wie beim automatischen Knopflochnähen.
* Stellen Sie die Stichbreite je nach Stärke des verwendeten Einlauffadens ein.
Stellen Sie den Knopflochfuß hoch und haken Sie den Einlauffaden auf die Führung ① an der Rückseite des Knopflochfußes.
Ziehen Sie beide Fadenenden unter dem Knopflochfuß auf sich zu, so dass sie unter dem vorderen Fußende herausragen.
Haken Sie den Einlauffaden in die Gabeln ② an der Vorderseite des automatischen Knopflochfußes ein, um das Fadenende festzuhalten.
Senken Sie die Nadel in den Stoff, wo das Knopfloch beginnen soll, und senken Sie den Fuß ab.
① Führung
② Gabeln

2 Drücken Sie leicht auf den Fußanlasser und nähen Sie das Knopfloch. Beide Seiten des Knopfloches und die Knopflochriegel werden über den Einlauffaden genäht.
Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden
Sie nur die Nähfäden ab.
③ Oberfaden
④ Unterfaden

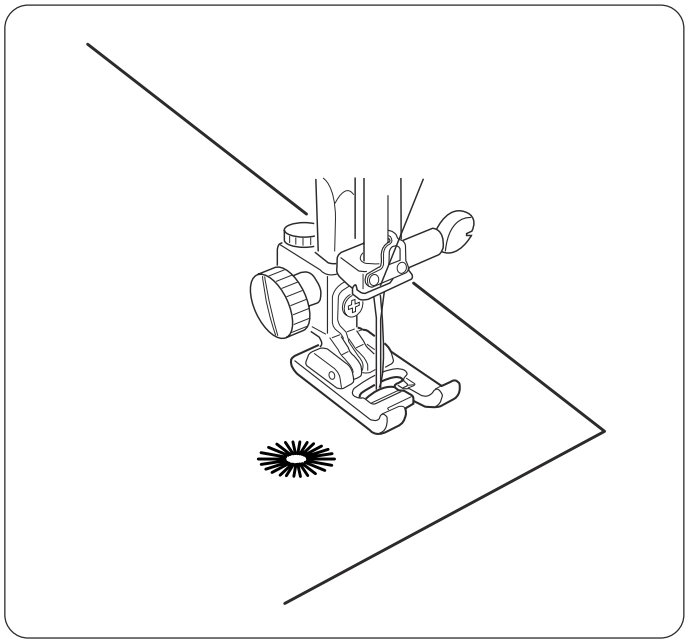
3 Ziehen Sie an den losen Enden des Einlauffadens, um diesen zu spannen.
Fädeln Sie das Ende des Einlauffadens in eine Handnähnadel ein. Ziehen Sie diese dann auf die linke Stoffseite und verknoten Sie diese.



Nestelgaatjes maken

① Steek: 17
② Bovendraadspanning: 1 tot 4
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet

Nestelgaatjes kunt u gebruiken voor ceinturen en als decoratie.



- **Naaien**

Bevestig satijnsteekvoet F.
Druk het pedaal in om te naaien. De machine stopt automatisch wanneer het nestelgaatje klaar is.
Open het gaatje met een priem, pons of puntige schaar.

Oeillet

① Sélecteur de point: 17
② Tension du fil de l’aiguille: 1 à 4
③ Pied presseur F: Pied à point lancé

L’œillet est utilisé pour les trous de ceintures etc.

- **Couture**

Fixer le pied presseur du point satin F.
Relâcher la pédale pour coudre. La machine arête automatiquement quand la couture est terminée.
Ouvrir l’œillet avec une alêne, un poinçon ou la pointe de ciseaux.

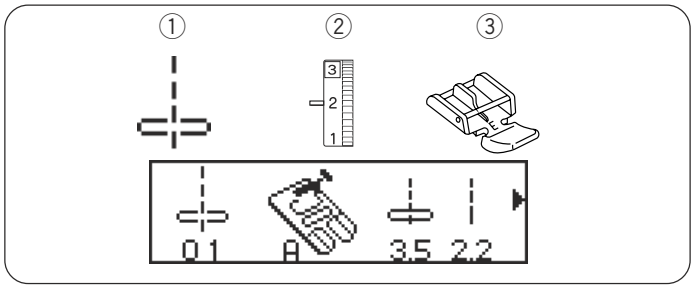
Öse

① Stichmuster: 17
② Oberfadenspannung: 1 bis 4
③ Nähfuß: Satinstichfuß F

Ösen werden unter anderem für Gürtellöcher oder als Verzierung genutzt.

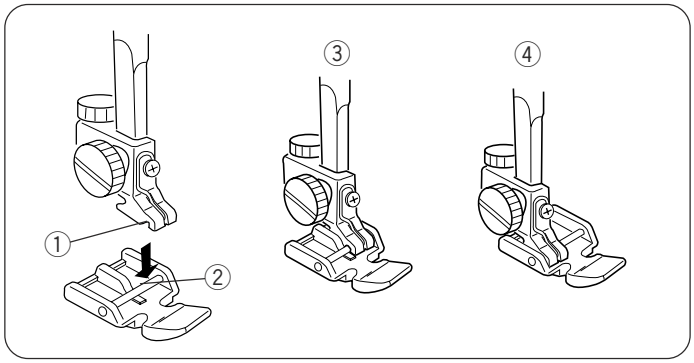
- **Nähen**

Bringen Sie den Satinstichfuß F an.
Treten Sie auf den Fußanlasser, um mit dem Nähen zu beginnen. Die Maschine hält automatisch an, wenn Nähvorgang abgeschlossen ist.
Öffnen Sie die Öse mit einem Pfriem oder einer spitzen Schere.

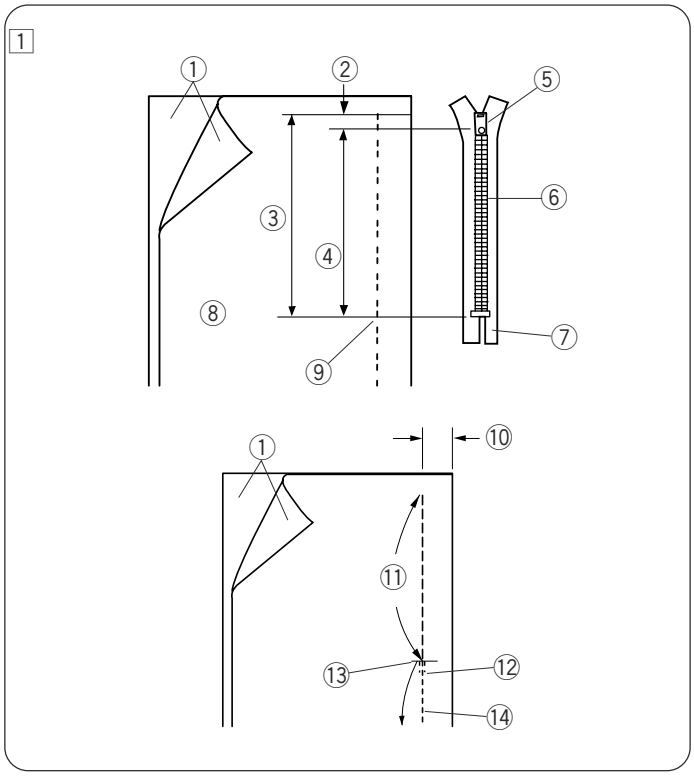


Ritsen inzetten

① Steek: 01
② Bovendraadspanning: 2 tot 6
③ Naaivoet E: ritsvoet



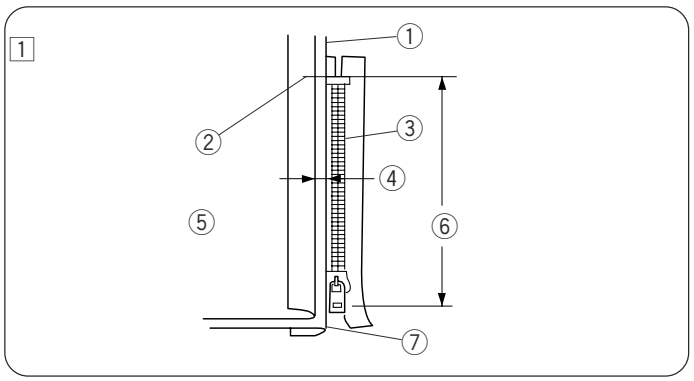
- **Ritsvoet bevestigen**
  ① Groef
  ② Pin
  ③ Linkerkant naaien
  ④ Rechterkant naaien
  Plaats de pin van de ritsvoet in de groef van de naaivoethouder.
  Om de linkerkant van de rits te naaien bevestigt u de ritsvoet op de rechter pin.
  Om de rechterkant van de rits te naaien bevestigt u de ritsvoet op de linker pin.



- **Stof voorbereiden:**

  Tel 1 cm (3/8˝ inch) op bij de lengte van de rits. Dit is de lengte van de gehele opening.
  ① Voorkant van de stof
  ② 1 cm (3/8˝ inch)
  ③ Lengte van de opening
  ④ Ritslengte
  ⑤ Rits-trekkertje
  ⑥ Rits-tandjes
  ⑦ Ritsband
  ⑧ Achterkant van de stof
  ⑨ Einde van de opening
  Leg de goede kanten van de stof op elkaar en naai tot het eind van de ritsopening met een naadbreedte van 2 cm (13/16˝ inch). Naai een stukje achteruit om de naad te verstevigen. Verleng de steeklengte tot 4,5 en rijg de ritsopening dicht.
  ⑩ 2 cm (13/16˝ inch)
  ⑪ Ritsopening (rijgen)
  ⑫ Afhechtsteken
  ⑬ Einde van de opening
  ⑭ Naad

NB
Verlaag de draadspanning naar het cijfer “1” voor de rijgsteek.



- **Naaien:**

1 Vouw de bovenste naadtoeslag om. Vouw de onderste naadtoeslag terug zodanig dat er een vouw van 0,3 cm (1/8˝ inch) ontstaat. Plaats de rits-tandjes direct naast de vouw en speld deze vast.
  ① Onderste naadtoeslag
  ② Einde van ritsopening
  ③ Rits-tandjes
  ④ 0,3 cm (1/8˝ inch)
  ⑤ Achterkant van bovenste stof
  ⑥ Lengte van de opening
  ⑦ Vouw

Couture des fermetures à glissière

① Sélecteur de point: 01
② Tension du fil de l'aiguille: 2 à 6
③ Pied presseur E: Pied à fermeture à glissière

- **Fixation du pied à fermeture à glissière**
  ① Rainure
  ② Broche
  ③ Pour coudre le côté gauche
  ④ Pour coudre le côté droit
  Pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière, fixez le pied avec le côté droit de la broche sur le support de pied.
  Pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière, fixez le pied avec le côté gauche de la broche sur le support de pied.

- **Préparation du tissu:**
  ① Endroit du tissu
  ② 1cm
  ③ Taille de l'ouverture
  ④ Taille de la fermeture à glissière
  ⑤ Curseur
  ⑥ Dents de la fermeture à glissière
  ⑦ Galon de la fermeture à glissière
  ⑧ Envers du tissu
  ⑨ Extrémité de l'ouverture
  Placez le tissu endroit contre endroit, puis piquez jusqu'à l'extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière, avec un rentré de 2 cm. Faites des points arrière pour fixer la couture. Bâtissez le long de l'ouverture de la fermeture à glissière, avec une longueur de point 4,5.
  ⑩ 2cm
  ⑪ Ouverture de la fermeture à glissière (Bâti)
  ⑫ Points arrière
  ⑬ Extrémité de l'ouverture
  ⑭ Piqûre

REMARQUE:
Relâchez la tension du fil au "1" pour le point de bâti.

- **Couture :**

1 Pliez le haut du rentré de couture. Repliez le bas du rentré de couture afin de former un pli de 0.3cm. Placez les dents de la fermeture à glissière près du pli et épinglez-la en position.
  ① Tissu de dessous
  ② Extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière
  ③ Dents de la fermeture à glissière
  ④ 0.3cm
  ⑤ Envers du tissu de dessus
  ⑥ Longueur d'ouverture
  ⑦ Pli

Einnähen von Reißverschlüssen

① Stichwahlregler: 01
② Oberfadenspannung: 2 bis 6
③ Nähfuß: Reißverschlussfuß E

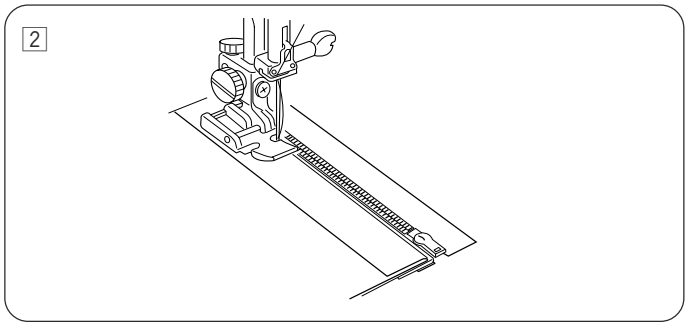
- **Anbringen des Reißverschlussfußes**
  ① Rille
  ② Stift
  ③ Nähen der linken Seite
  ④ Nähen der rechten Seite
  Setzen Sie den Stift am Reißverschlussfuß in die Rille am Fußhalter ein.
  Bringen Sie den Reißverschlussfuß mit dem Stift auf der rechten Seite an, um die linke Seite des Reißverschlusses zu nähen.
  Bringen Sie den Reißverschlussfuß mit dem Stift auf der linken Seite an, um die rechte Seite des Reißverschlusses zu nähen.

- **Vorbereitung des Stoffes:**
  Die Öffnung muss 1 cm größer als die Größe des Reißverschlusses sein. Dies ist die Gesamtgröße der Öffnung.
  ① Rechte Stoffseite
  ② 1 cm
  ③ Öffnungsgröße
  ④ Reißverschlussgröße
  ⑤ Schieber
  ⑥ Reißverschlusszähne
  ⑦ Reißverschlussband
  ⑧ Linke Stoffseite
  ⑨ Öffnungsende
  Legen Sie die rechten Stoffseiten aufeinander und nähen Sie bis zum Ende der Reißverschlussöffnung. Berücksichtigen Sie dabei eine Nahtzugabe von 2 cm. Nähen Sie einige Rückwärtsstiche, um den Faden zu vernähen. Nähen Sie mit Heftstichen (Stichlänge 4,5)
  um die Reißverschlussöffnung.
  ⑩ 2 cm
  ⑪ Reißverschlussöffnung (Heften)
  ⑫ Rückwärtsstiche
  ⑬ Öffnungsende
  ⑭ Naht

ANMERKUNG:
Lockern Sie die Fadenspannung für den Heftstich auf eins "1".

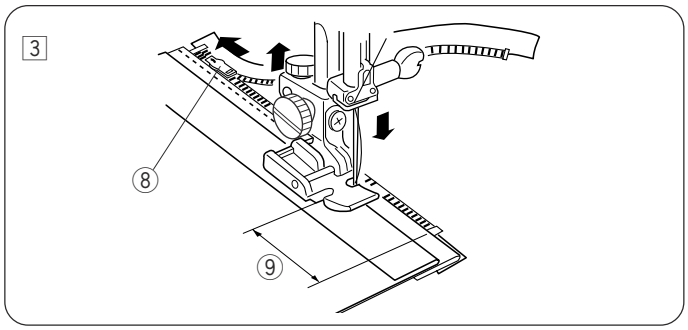
- **Nähen:**

1 Legen Sie die obere Nahtzugabe nach vorn um. Legen Sie die untere Nahtzugabe nach hinten um, sodass eine Falte von 0,3 cm entsteht. Legen Sie die Reißverschlusszähne neben die Falte und heften Sie diese an.
  ① Unterstoff
  ② Ende der Reißverschlussöffnung
  ③ Reißverschlusszähne
  ④ 0,3 cm
  ⑤ Linke Seite der oberen Stofflage
  ⑥ Öffnungsgröße
  ⑦ Falte



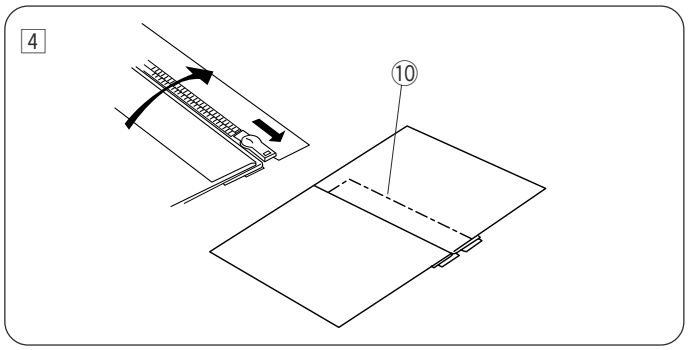
- **Naaien (vervolg)**

2 Bevestig de ritsvoet met de pin rechts. Naai langs de stofvouw vanaf het eind van de ritsopening, waarbij u de rits-tandjes langs de rand van de naaivoet leidt.



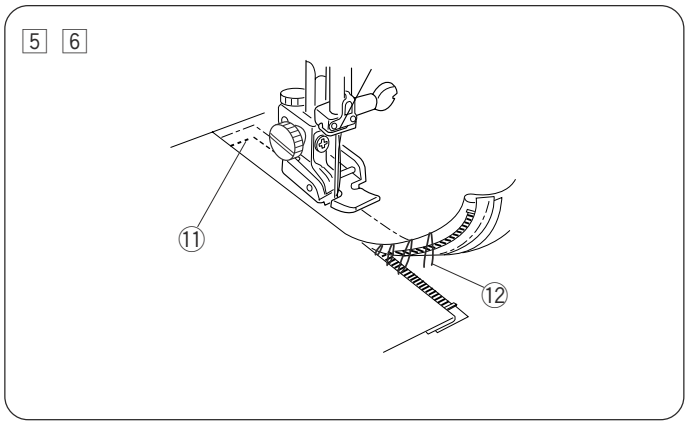
3 Stop met naaien 5 cm (2″ inch) voor het einde van het ritsband.
Zet de naald omlaag in de stof en zet de naaivoet omhoog. Open de rits, zet de naaivoet omlaag en stik de rest van de naad.

⑧ Rits-trekkertje
⑨ 5 cm (2″ inch)



4 Sluit de rits en vouw het bovenste deel van de stof over de rits. Rijg het bovenste stofdeel op de rits vast.

⑩ Rijgsteken

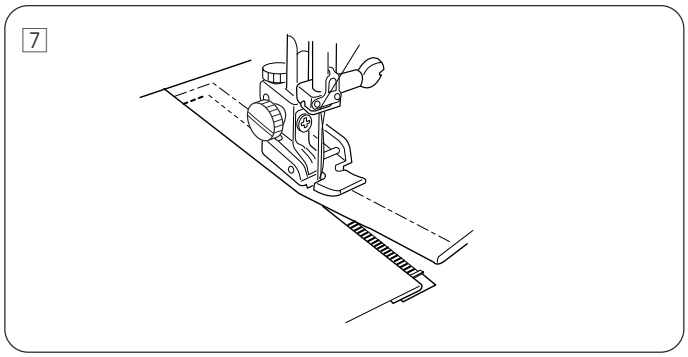


5 Plaats de ritsvoet weer aan de naaivoethouder met de pin links. Stik 1 cm (3/8″ inch) dwars over het eind van de opening. Draai de stof 90 graden en stik de stof en de rits aan elkaar.

⑪ Stikken

6 Stop met naaien 5 cm (2″ inch) voor het einde van het ritsband.
Zet de naald omlaag in de stof en zet de naaivoet omhoog. Verwijder de rijgsteken om de rits open te kunnen maken.

⑫ Rijgsteken



7 Open de rits, zet de naaivoet omlaag en stik de rest van de naad.
Nadat het inzetten van de rits is voltooid, verwijdert u de rijgsteken uit het bovenste stofdeel.

- **Couture (suite)**

2 Montez le pied avec l'axe sur la droite. Piquez à travers les épaisseurs à partir de l'extrémité de l'ouverture de la fermeture à glissière, en guidant les dents de la fermeture à glissière le long du bord du pied.

3 Arrêtez la machine 5cm avant que le pied n'atteigne le curseur sur le galon de la fermeture à glissière. Abaissez l'aiguille dans le tissu, et relevez le pied. Ouvrez la fermeture à glissière, puis abaissez le pied et piquez le reste de la couture.
⑧ Curseur
⑨ 5cm.

4 Fermez la fermeture à glissière et ouvrez le tissu de dessus à plat par-dessus la fermeture à glissière. Bâtissez ensemble le tissu de dessus et le galon de la fermeture à glissière.
⑩ Point de bâti

5 Détachez le pied et attachez-le avec l'axe à gauche. Piquez au point arrière en travers de l'extrémité de l'ouverture jusqu'à 1cm.
Tournez le tissu à 90 degrés et piquez à travers le vêtement et le galon de la fermeture à glissière.
⑪ Points arrière

6 Arrêtez la machine 5cm avant que le pied n'atteigne le curseur sur le galon de la fermeture à glissière. Abaissez l'aiguille dans le tissu, et relevez le pied. Retirez les fils de bâti.
⑫ Fils de bâti

7 Ouvrez la fermeture à glissière, puis abaissez le pied et piquez le reste de la couture.
Après avoir terminé la couture, retirer les points de bâti sur le tissu de dessus.

- **Nähen (Fortsetzung)**

2 Bringen Sie den Fuß mit dem Stift auf der rechten Seite an. Nähen Sie vom Ende der Reißverschlussöffnung aus durch alle Lagen. Führen Sie dabei die Reißverschlusszähne entlang der Nähfußkante.

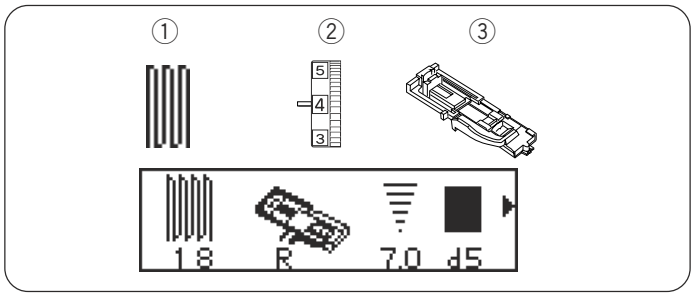
3 Halten Sie die Maschine 5 cm vor der Stelle, an welcher der Fuß den Schieber am Reißverschlussband erreicht, an. Senken Sie die Nadel in den Stoff und stellen Sie den Fuß hoch. Öffnen Sie den Reißverschluss, senken Sie den Fuß und nähen Sie die restliche Naht.
⑧ Schieber
⑨ 5 cm

4 Schließen Sie den Reißverschluss und legen Sie den Oberstoff flach über den Reißverschluss. Heften Sie den Oberstoff und das Reißverschlussband aufeinander.
⑩ Heftstich

5 Nehmen Sie den Fuß ab und bringen Sie ihn mit dem Stift auf der linken Seite an. Steppen Sie rückwärts bis auf 1 cm über das Ende der Öffnung. Drehen Sie den Stoff um 90 Grad und nähen Sie durch das Kleidungsstück und das Reißverschlussband.
⑪ Rückwärtsstich

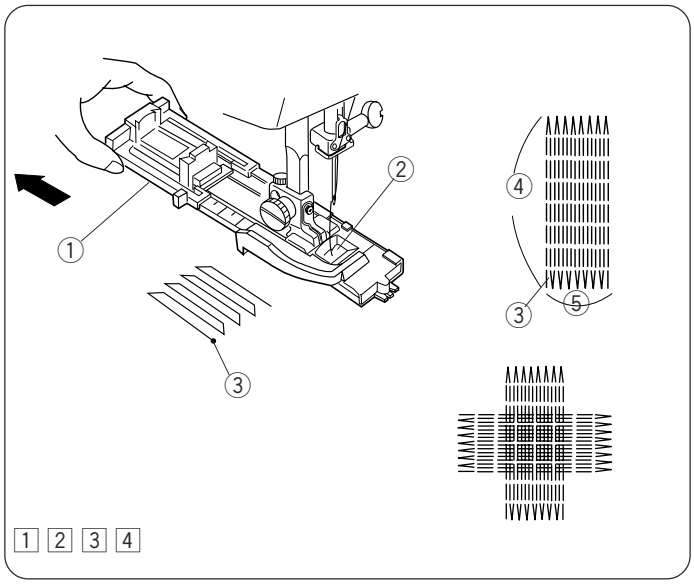
6 Halten Sie die Maschine 5 cm vor der Stelle, an welcher der Fuß den Schieber am Reißverschlussband erreicht, an. Senken Sie die Nadel in den Stoff und stellen Sie den Fuß hoch. Entfernen Sie die Heftstiche.
⑫ Heftstiche

7 Öffnen Sie den Reißverschluss, senken Sie den Fuß und nähen Sie die restliche Naht.
Ziehen Sie nach Beenden des Nähvorgangs die Heftstiche aus dem Oberstoff.



Stopsteek

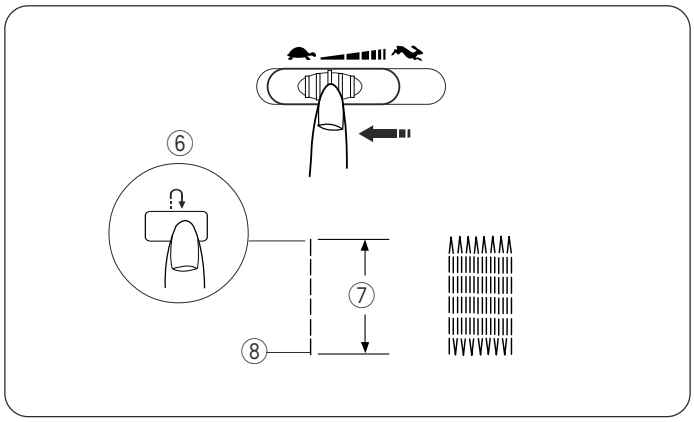
① Steek: 18
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet R: automatische-knoopsgatvoet



- **Naaien**

1 Trek de knoophouder naar achteren.
2 Plaats de stof onder de naaivoet. Druk tweemaal op de naaldkeuze boven/beneden toets om de onderdraad omhoog te halen. Verplaats de stof naar links, zodat u beide draden onder de naaivoet trekt.
3 Zet de naaivoet omlaag. Druk het pedaal in.
De machine naait aanhechtsteken, 16 rijen stiksteken,
vervolgens weer afhechtsteken en stopt automatisch.
4 Draai de stof en herhaal het naaien.

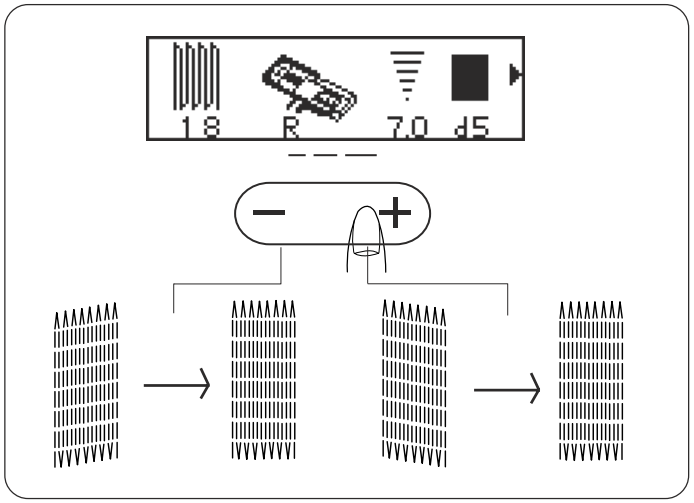
① Knoophouder
② Opening
③ Beginpunt
④ 2 cm (3/4˝ inch)
⑤ 0,7 cm (9/32˝ inch)



- **Stoppen minder dan 2 cm (3/4˝ inch)**

De lengte van de te maken stop is variabel. De vooraf ingestelde en maximale lengte is 32 cm (3/4˝ inch) lang en 0,7 cm (9/32˝ inch) breed. Stel de machine in op een lagere snelheid wanneer u kortere stops wilt maken. De machine naait eerst 4 aanhechtsteken. Druk op de achteruitnaaitoets als u de gewenste lengte hebt bereikt. De nieuwe lengte is nu bepaald. Ga door met naaien totdat de machine automatisch stopt.

⑥ Achteruitnaaitoets
⑦ Gewenste lengte
⑧ Beginpunt



- **Stopsteek wijzigen**

Als de ene kant van het stopwerk hoger is dan de andere kant, maakt u ze gelijk door bij de steeklengtetoets op de
" + " of " – " te drukken.
Wanneer u op de toets " + " of " – " drukt, verschijnt automatisch d5. U kunt de vorm van het stopwerk aanpassen door op de toets " + " of " – " te drukken, instelbaar van d1 tot d9.

- **Stopsteek opslaan**

Als u bij herhaling stopwerk van dezelfde grootte wilt naaien, drukt u op de toets (MEM) en begint u opnieuw te naaien.

Les reprises

① Sélecteur de point: 18
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur R: Pied à boutonnière automatique

Stopfen

① Stichmuster: 18
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R

• Couture

1 Tirez le support du pied vers l'arrière.
2 Placez le tissu sous le pied. Appuyez deux fois sur le bouton de montée/descente de l'aiguille. Retirez le tissu vers la gauche pour tirer les deux fils sous le pied et remettez le tissu sous le pied.
3 Abaissez le pied. Appuyez sur la pédale de contrôle. La machine fait des points d'arrêt, puis coud 16 rangées de reprise, puis pique de nouveau des points d'arrêt et s'arrête automatiquement.
4 Tournez le tissu et recommencez à coudre pour créer un renfort.
① Support de bouton
② Trou
③ Point de départ
④ 2 cm (3/4˝)
⑤ 0.7 cm (9/32˝)

• Pour repriser moins que 2 cm (3/4˝)

Passez à la vitesse de couture "lente" (Low). On coud d'abord 4 points d'arrêt. Puis cousez la longueur souhaitée et appuyez sur le bouton, la machine s'arrête automatiquement.

⑥ Point en arrière
⑦ Longueur désirée
⑧ Au point de départ

• Pour changer la forme d'une reprise

Si l'un des côtés de la reprise est plus long que l'autre, égalisez-les en appuyant sur la touche de longueur du point " + " ou "– ".
Lorsque vous appuyez sur la touche " + " ou " – ", d5 s'affiche automatiquement.
Vous pouvez changer la forme de la reprise en appuyant sur " + " ou " – ", d1 à d9.

• Pour mémoriser un point de reprise

Lorsque vous devez coudre plusieurs reprises de la même dimension pour réparer une couture de côté ou des passants de ceinture, appuyez sur la touche et recommencez à coudre.

• Nähen

1 Ziehen Sie den Knopfhalter nach hinten.
2 Legen Sie das Kleidungsstück unter den Nähfuß. Drücken Sie zweimal die Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel. Entfernen Sie den Stoff nach links, um beide Fäden unter den Fuß zu ziehen.
3 Stellen Sie den Fuß herab. Drücken Sie auf den Fußanlasser.
Die Maschine näht Vernähstiche, 16 Stopfreihen, wiederum Vernähstiche und hält dann automatisch an.
4 Drehen Sie den Stoff um und wiederholen Sie den Nähvorgang
① Knopfhalter
② Öffnung
③ Ausgangspunkt
④ 2 cm
⑤ 0,7 cm

• Stopfen von weniger als 2 cm

Die Größe des Stopfzyklus ist variabel. Die voreingestellte und maximale Größe ist 2 cm Länge und 0,7 cm Breite. Für kürzere Längen stellen Sie die Maschine auf die niedrige Geschwindigkeitseinstellung ein. Zuerst werden 4 Vernähstiche genäht. Nähen Sie auf die gewünschte Länge und drücken Sie die Rückwärtstaste. Dadurch wird die gewünschte Länge festgelegt. Nähen Sie weiter, bis die Maschine automatisch anhält.

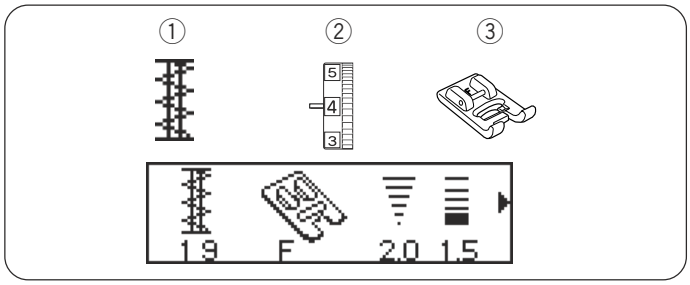
⑥ Rückwärtstaste
⑦ Gewünschte Stichlänge
⑧ Ausgangspunkt

• Regulieren der Stopfstichform

Wenn eine Seite der Stopfarbeit höher als die andere ist, können Sie diese durch Drücken der Stichlängentaste " + " oder " – " ausgleichen.
Wenn Sie die Taste " + " oder " – " drücken, wird automatisch d5 angezeigt. Sie können die Form der Stopfarbeit durch Drücken der Taste " + " oder " – ", d1 bis d9, regulieren.

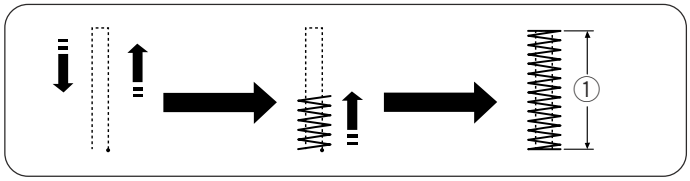
• Speichern des Stopfstiches

Wenn zur Reparatur eines seitlichen Risses oder einer Gürtelschlaufe wiederholt gleich große Stopfarbeiten genäht werden sollen, drücken Sie die Taste und beginnen erneut mit dem Nähen.



Trenzen

① Steek:	19
② Bovendraadspanning:	3 tot 6
③ Naaivoet F:	satijnsteekvoet

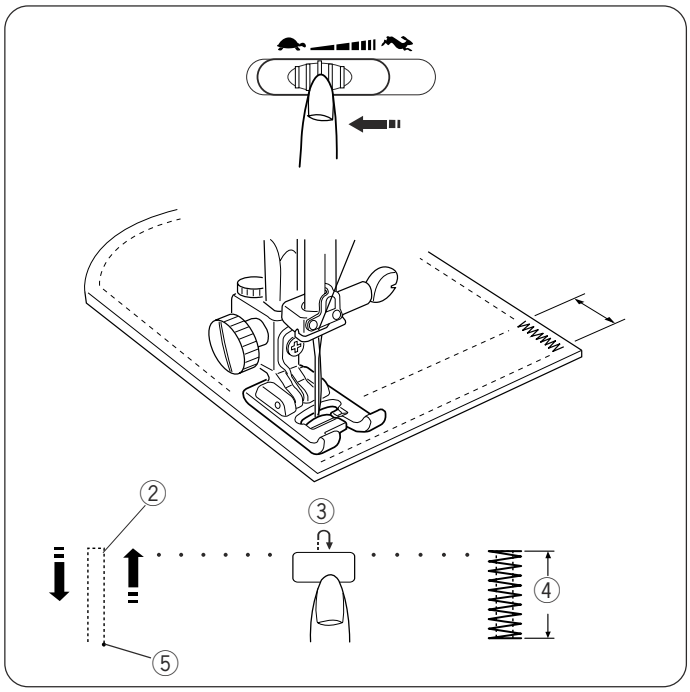


Stel de machine in op een lage snelheid. Eerst worden er 4 aanhechtsteken genaaid. Vervolgens naait u de gewenste lengte en drukt u op de achteruitnaaitoets. De gewenste lengte is nu bepaald. Ga door met naaien totdat de machine automatisch stopt.

* Met deze steek kunt u delen stof versterken die veel te verduren hebben.

De maximale trenslengte is 2,5 cm (1 inch). Pas de trenslengte aan de soort stof aan.

Wanneer u de steeklengte of steekbreedte wilt wijzigt, drukt u op de " + " of " – " voor de breedte of de " + " of " – " voor de lengte.

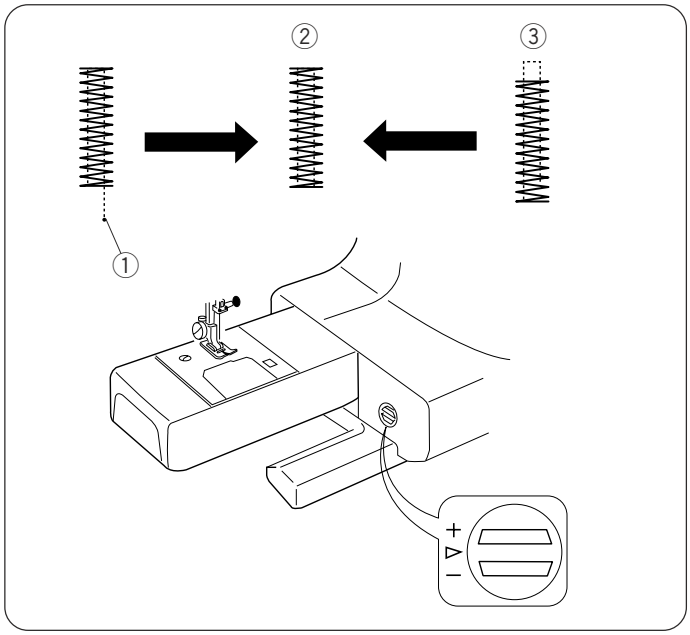


① Vooraf ingesteld 1,5 cm (5/8″ inch)

• Trenzen opslaan

Als u bij herhaling trenzen van dezelfde lengte wilt naaien, drukt u op de toets [MEM] en begint u opnieuw te naaien.

② Eindpunt
③ Achteruitnaaitoets
④ Vereiste lengte
⑤ Beginpunt



• Trenzen wijzigen

Naai een proef trens op een apart stukje stof om uw instellingen te controleren. Als de trens onregelmatig is, past u de steek aan door de steekbalansknop als volgt te draaien.

- De steek komt niet bij het beginpunt ①. Draai de toets naar de " + " voor een gelijkmatige steek ②.
- De steek komt niet bij het eindpunt ③. Draai de toets naar de " – " voor een gelijkmatige steek ②.

Les points de fixation

① Sélecteur de point: 19
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur F: Pied à point lancé

Passez à la vitesse de couture "Lente" (Low). On coud d'abord 4 points d'arrêt. Puis cousez la longueur souhaitée et appuyez sur le bouton de marche arrière. On a alors défini la longueur souhaitée. Continuez à piquer jusqu'à ce que la machine s'arrête automatiquement.

* On utilise ce point pour renforcer des parties de vêtement qui sont très sollicitées.

La longueur maximum des points de fixation est 2.5 cm (1˝) selon le tissu.
Lorsque vous souhaitez changer la longueur ou la largeur du point, appuyez sur la touche de longueur " + " ou " – " ou de largeur " + " ou " – ".

① Pré-réglage 1.5 cm (5/8˝)

• Mémoriser les points de fixation

Lorsque vous devez coudre plusieurs points de fixation de la même dimension, appuyez sur la touche et recommencez à coudre.

② Position finale
③ Bouton de marche arrière
④ Longueur désirée
⑤ Point de départ

• Réglez la régularité des points de fixation

Faites un essai sur une chute de tissu pour vérifier vos réglages. Si les points d'arrêt sont inégaux, réglez la longueur en tournant la molette d'équilibrage de l'entraînement comme indiqué.

• Si le point ne rencontre pas la position de départ ①, tournez le cadran vers + pour le corriger ②.
• Si le point ne rencontre pas le position finale ③, tournez le cadran vers + pour le corriger ②.

Riegelnähen

① Stichmuster: 19
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß: Satinstichfuß F

Riegelnähen dient zum Verstärken von Taschen, Schritten und Gürtelschlaufen, um die Stellen zusätzlich zu stärken. Es wird automatisch ein Riegel von 2,5 cm genäht.

* Diese Stich wird benutzt, um einen Bereich des Kleides zu verstärken, das schwere Verstärkung erfordert.

Wenn Sie die Stichlänge oder die Stichbreite ändern, betätigen Sie den Schlüssel von Breite "+" oder "–" oder Länge "+" oder "–".

① Voreinstellung 1,5 cm

• Nähen eines kürzeren Riegels

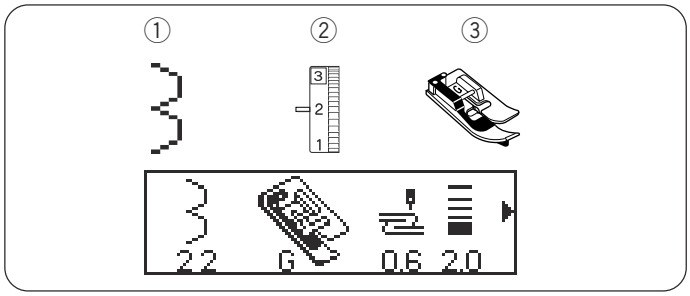
Stellen Sie die Maschine auf die niedrige Geschwindigkeitseinstellung ein. Nähen Sie die gewünschte Länge und drücken Sie die Rückwärtstaste. Die Maschine speichert die genähte Länge.

② Zielposition
③ Rückwärtstaste
④ Genähte Länge
⑤ Ausgangsposition

• Regulieren der Gleichmäßigkeit der Riegel

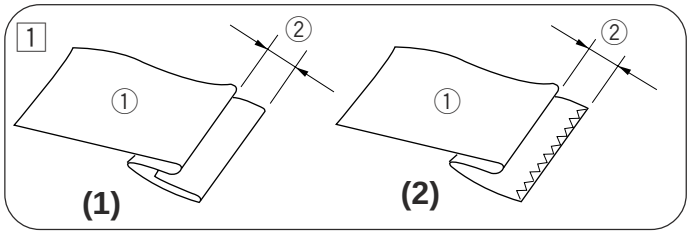
Machen Sie auf einem Stoffstück einen Nähtest, um Ihre Einstellungen zu prüfen. Wenn der Riegel ungleichmäßig ist, regulieren Sie den Stich durch Drehen des Balancereglers wie folgt.

- Stich erreicht den Ausgangspunkt nicht ①. Drehen Sie die Scheibe in Richtung " + ", um einen gleichmäßigeren Stich zu erhalten ②.
- Stich erreicht den Rückkehrpunkt nicht ③. Drehen Sie die Scheibe in Richtung " – ", um einen gleichmäßigeren Stich zu erhalten ②.

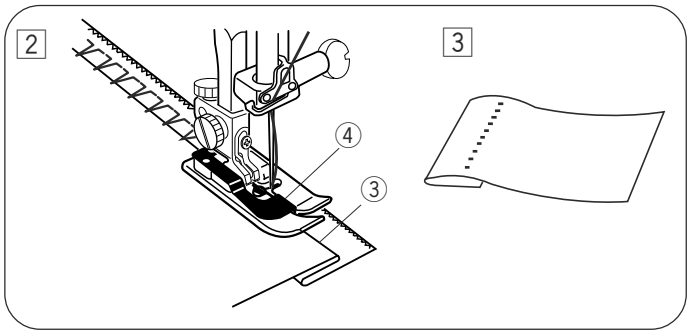


Blindzoomsteek

① Steek: 22
② Bovendraadspanning: 1 tot 4
③ Naaivoet G: blindzoomvoet
* U kunt ook steek 7 gebruiken.



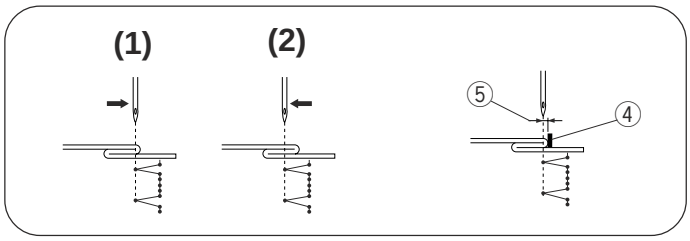
1 Vouw een zoom met de verkeerde kant naar boven, zodat er een naadtoegift van 0,4 ~ 0,7 cm wordt gevormd.
① Verkeerde kant van de stof
② 0,4 – 0,7 cm
(1) Bij zware stoffen die rafelen dient de onafgewerkte rand eerst afgewerkt te worden.
(2) Vouw voor fijne of middelzware stoffen de zoom onder de stof zoals wordt getoond.



2 Plaats de stof zo dat de gevouwen rand naast de liniaal op het persvoetje ligt Laat het persvoetje zakken.
Stel, waar nodig, de naaldpositie af. Laat bij het naaien de gevouwen rand langs de geleider op het voetje lopen.
③ Gevouwen rand
④ Geleider

3 Vouw de stof open als het naaien is voltooid.

OPMERKING:
Als de naald te ver naar links uitzwaait, dan kunnen de steken aan de goede kant van de stof worden gezien.

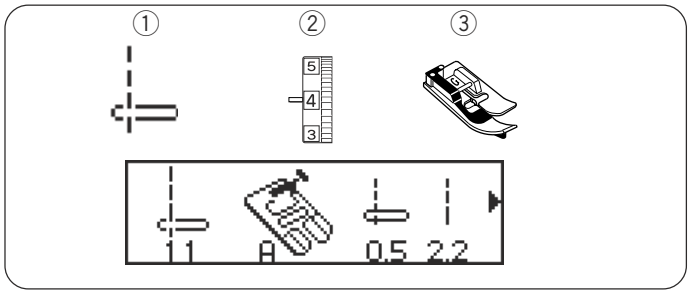


- **Afstellen van naaldpositie**

De naaldpositie kan worden afgesteld door de steekbreedteafstellingstoetsen in te drukken.
(1) Druk op de min (–) toets om de naald naar rechts te plaatsen.
(2) Druk op de plus (+) toets om de naald naar links te plaatsen.

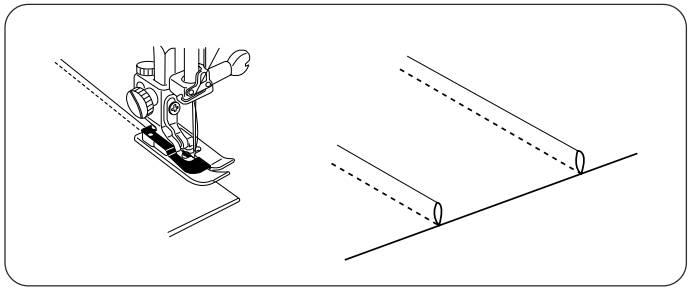
Het LCD-display toont de afstand ruimte tussen de liniaal en de linker naaldpositie in mm.
④ Geleider
⑤ Naaldpositie links

OPMERKING:
De naald zal naar links of rechts lopen, maar de steekbreedte blijft gelijk.



Smalle biezen/plooien naaien

① Steek: 11
② Bovendraadspanning: 2 tot 6
③ Naaivoet G: blindzoomvoet



Vouw de stof met de verkeerde kanten tegen elkaar. Plaats de stof zo dat de gevouwen rand naast de liniaal op het persvoetje ligt Laat het persvoetje zakken en laat bij het naai de gevouwen rand langs de geleider lopen. Vouw de stof open en duw de plooitjes naar een kant.

Ourlet invisible

① Sélecteur de point: 22
② Tension du fil de l'aiguille: 1 à 4
③ Pied presseur G: Pied à point d'ourlet invisible

1 Pliez l'ourlet, l'envers du tissu étant sur le dessus afin de former un rentré de 0,4 à 0,7 cm.
   ① Envers du tissu
   ② 0,4 à 0,7 cm
   (1) Sur les tissus épais qui s'effilochent, il faut tout d'abord surfiler le bord brut.
   (2) Pour les tissus fins ou moyens, pliez l'ourlet sous le tissu comme illustré.
2 Placez le tissu afin que le bord plié se trouve à côté du guide du pied. Abaissez le pied.
   Ajustez la position de l'aiguille, le cas échéant.
   Cousez en guidant le bord plié le long du guide.
   ③ Bord plié
   ④ Guide

3 Une fois la piqûre terminée, ouvrez le tissu.

REMARQUE :
Si l'aiguille perce le tissu trop à gauche, les points ressortiront sur l'endroit du tissu.

• **Pour ajuster le positionnement de l'aiguille**

Vous pouvez ajuster le positionnement de l'aiguille en appuyant sur les touches d'ajustement de la largeur de point.
   (1) Appuyez sur la touche moins (–) pour déplacer la position d'abaissement de l'aiguille vers la droite.
   (2) Appuyez sur la touche plus (+) pour déplacer la position d'abaissement de l'aiguille vers la gauche.

L'afficheur LED indique la distance entre le guide et la position d'abaissement gauche de l'aiguille en millimètres.
   ④ Guide
   ⑤ Positionnement gauche d'abaissement de l'aiguille

REMARQUE :
Le positionnement d'abaissement de l'aiguille se déplace vers la gauche ou vers la droite, mais la largeur du point reste inchangée.

Nervures

① Sélecteur de point: 11
② Tension du fil de l'aiguille: 2 à 6
③ Pied presseur G: Pied à point d'ourlet invisible

Pliez le tissu endroit contre endroit.
Placez le tissu plié sous le pied pour ourlet invisible.
Alignez le bord du pli avec le guide situé sur le pied et abaissez celui-ci.
Piquez en guidant le bord du pli le long du guide.
Ouvrez le tissu et repassez les nervures sur un côté.

Blindsaum

① Stichmuster: 22
② Oberfadenspannung: 1 bis 4
③ Nähfuß: Blindstichfuß G

1 Einen Saum mit der linken Seite nach oben mit einer Zugabe von 0,4 – 0,7 cm umlegen.
   ① Zugabe von
   ② 0,4 – 0,7 cm
   (1) Bei schweren, ausfransenden Stoffen, ist die Schnittkante zuerst zuversäubern.
   (2) Den Saum unter den Stoff falten, wie für feine und mittelschwere Stoffe dargestellt.
2 Stoff so auflegen, dass die gefaltete Kante neben der Führung am Fuß liegt. Nähfuß senken.
   Bei Bedarf gesenkte Nadelposition einstellen. Nähen und dabei an der gefalteten Kante entlang der Führung am Fuß folgen.
   ③ Gefaltete Kante
   ④ Führer
3 Stoff ausbreiten, nachdem der Nähvorgang beendet ist.

ANMERKUNG:
Wenn die Nadel zu weit nach links sticht, erscheinen die Stiche auf der rechten Stoffseite.

• **Einstellen der Nadelposition**

Die Nadelstellung kann durch Drücken der Einstelltasten für die Stichbreite geändert werden.
   (1) Die Taste Minus (–) drücken um die Nadelposition nach rechts zu bewegen.
   (2) Die Taste plus (+) drücken um die gesenkte Nadelposition nach links zu bewegen.

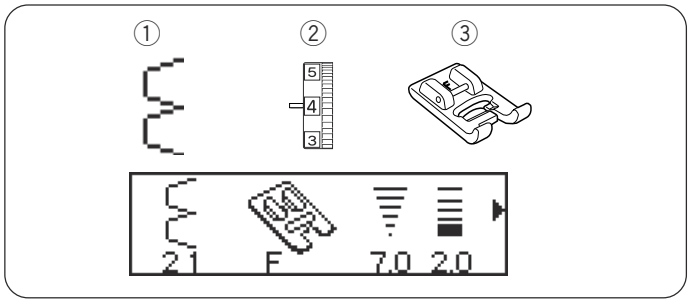
Auf der LCD-Anzeige erscheint Abstand zwischen dem Führer und der linken Nadelposition in Millimetern.
   ④ Führer
   ⑤ Linke Nadelposition

ANMERKUNG:
Die Nadelposition wird nach links oder rechts bewegt aber die Stichbreite bleibt gleich.

Nadelbiesen

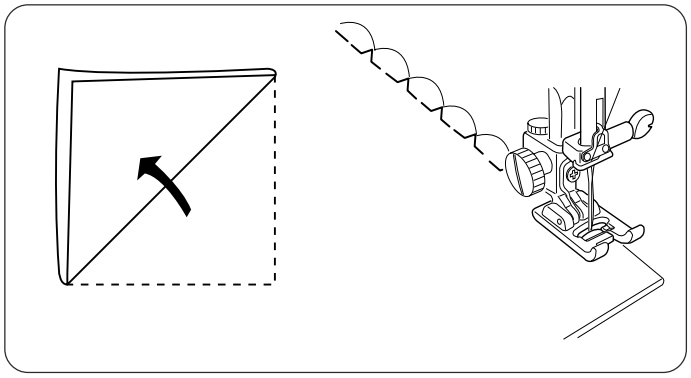
① Stichmuster: 11
② Oberfadenspannung: 2 bis 6
③ Nähfuß: Blindstichfuß G

Falten Sie das Gewebe mit rechter Seite zusammen.
Setzen Sie das Gewebe unter den Nähfuß.
Richten Sie den Rand der Falte mit dem Führer auf dem Nähfuß, aus und senken Sie den Nähfuß.
Nähen Sie beim Führen des Randes der Falte entlang dem Führer. Öffnen Sie das Gewebe und betätigen Sie die Querstreifen zu einer Seite.



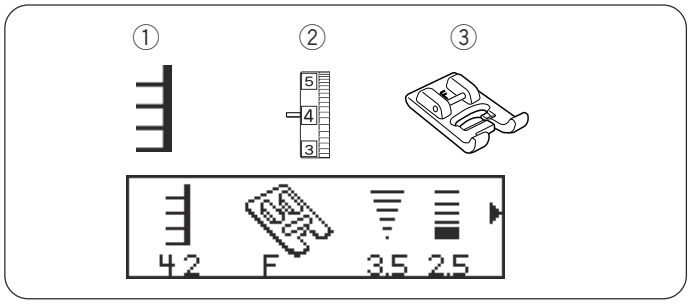
Schulpsteek

① Steek: 21
② Bovendraadspanning: 6 tot 8
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet



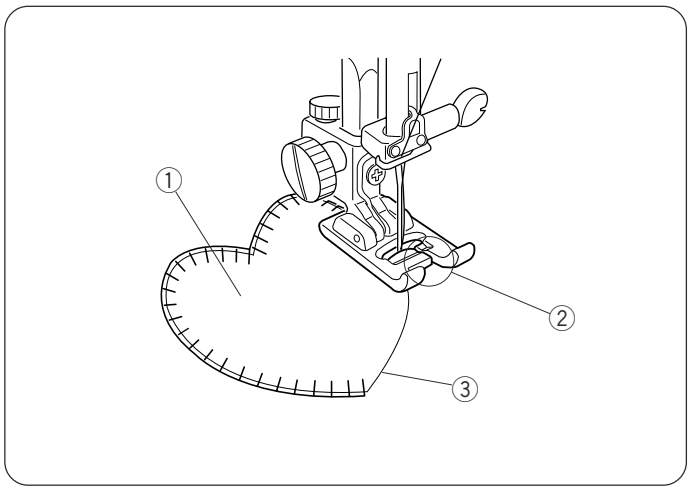
Gebruik een lichte stof (bijvoorbeeld tricot). Voer de stof zoals aangegeven en stik op de vouw. Laat de naald net langs de gevouwen rand steken om een mooie schulprand te maken. Indien nodig kunt u de bovendraadspanning iets verhogen.

Als u een aantal rijen schulpsteken naait, moet u zorgen voor minstens 1,5 cm (5/8˝ inch) tussenruimte. U kunt ook schulpsteken naaien in elke gewenste richting op gebreide of zachte, zijdeachtige stoffen.



Applicatie

① Steek: 42
② Bovendraadspanning: 1 tot 4
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet



① Applicatiestof
② Opening
③ Rand

Appliqueren, een techniek waarbij stofvormen op een ander stuk stof worden genaaid. Deze techniek biedt onbeperkte creatieve mogelijkheden.
U kunt diepte en structuur toevoegen door het te appliqueren deel stof geheel of gedeeltelijk te vullen met watteermateriaal.

De machine heeft verschillende steken om het geappliqueerde stofdeel decoratief vast te naaien.
Met dit soort applicaties worden onafgewerkte randen naar achter gevouwen. Knip de te appliqueren vorm eerst uit een stuk karton. Plaats vervolgens het kartonnen voorbeeld op de stof. Knip de stof vervolgens iets groter dan het karton uit. Vouw de onafgewerkte rand van de stof rond het karton en druk de rand met uw vinger stevig aan zodat u een perfect gevormd ontwerp krijgt.
Verwijder het karton. Speld de applicatie op zijn plaats en naai deze, waarbij de opening in de satijnsteekvoet gebruikt kan worden als geleider, op de ondergrond vast.

Point de coquille

① Sélecteur de point: 21
② Tension du fil de l'aiguille: 6 à 8
③ Pied presseur F: Pied à point lancé

Utilisez un tissu léger comme du jersey. Pliez le tissu et piquez sur le biais. Vous aurez peut être besoin d'augmenter légèrement la tension du fil de l'aiguille. Laissez l'aiguille tomber juste en dehors du bord plié du tissu lors du zig-zag.
Si vous cousez des rangées de points coquille, espacez les rangées d'au moins 1.5 cm (5/8˝). Vous pouvez également coudre des points coquilles sur les tricots et les étoffes soyeuses dans toutes les directions.

Appliques

① Sélecteur de point: 42
② Tension du fil de l'aiguille: 1 à 4
③ Pied presseur F: Pied à point lancé

① Application
② Fente
③ Bord

Les applications, une technique consistant à coudre des formes en tissu sur un autre tissu, offrent des possibilités illimitées de décoration. On peut ajouter du relief et de la texture en rembourrant certaines parties ou l'intégralité d'un motif. Cette machine possède plusieurs points que vous pouvez utiliser pour mettre en valeur votre application Dans ce genre d'application, les bords bruts sont repliés en dessous.

Pour finir le bord brut, découpez la forme de l'application dans du carton léger. Collez une triplure fine sur l'envers du tissu puis découpez le tissu un peu plus grand que le carton. Pliez le tissu autour du carton et repassez-le pour créer un motif parfait.
Collez le motif en place grâce à du ruban adhésif et piquez en guidant la fente sur le pied F le long du bord fini de l'applique.

Muschelsaum

① Stichmuster: 21
② Oberfadenspannung: 6 bis 8
③ Nähfuß: Satinstichfuß F

Benutzen Sie einen Stoff (wie z.B. Trikot). Falten Sie den Stoff (siehe Abbildung) und nähen Sie über die Faltkante. Achten Sie darauf, dass die Nadel gerade über die gefaltete Kante hinausgeht, sodass eine Bogenkante entsteht. Unter Umständen ist es erforderlich, die Oberfadenspannung leicht zu erhöhen.

Sollen Muschelsaume in Reihen genäht werden, wahren Sie einen Abstand von mindestens 1,5 cm zwischen den Reihen. Bogenkanten können in beliebiger Richtung auf allen Webstoffen und weichen, seidigen Stoffen genäht werden.

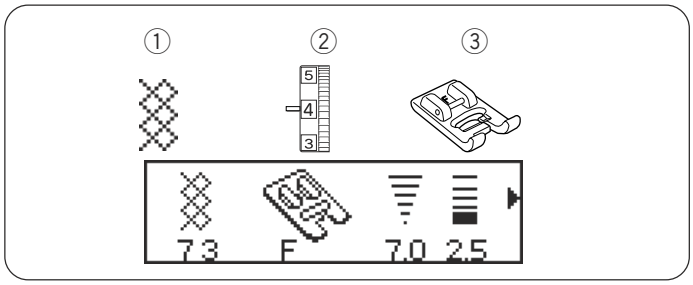
Applikation

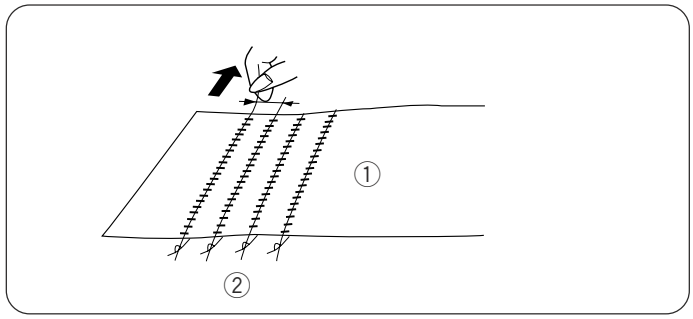
① Stichmuster: 42
② Oberfadenspannung: 1 bis 4
③ Nähfuß: Satinstichfuß F

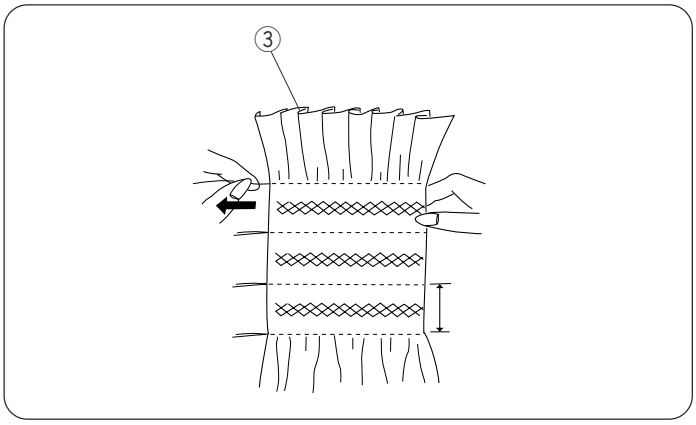
① Applikation
② Schlitz
③ Kante

Applikationen, ein Verfahren, mit dem Stoffformen auf ein anderes Stoffstück aufgenäht werden, bietet endlose Designmöglichkeiten.
Dimension und Struktur können durch leichtes Polstern des ganzen oder eines Teils des Designs erzielt werden. Diese Nähmaschine verfügt über verschiedene Muster, die zur Verschönerung Ihrer Applikationen benutzt werden können.

Bei dieser Art von Applikation werden die Schnittkanten umgelegt. Schneiden Sie zuerst das Applikationsdesign aus Pappe aus. Legen Sie als nächstes das Pappdesign auf den Stoff. Schneiden Sie nun den Stoff etwas größer als das Pappstück aus. Falten Sie die Schnittkanten des Stoffs um die Pappe und drücken Sie diese fest an, um eine perfekte Form des Designs zu erzielen. Entfernen Sie die Pappe. Kleben oder heften Sie die Applikation fest und nähen Sie diese auf. Benutzen Sie dabei den Schlitz des Satinstichfußes als Richtlinie neben der gefalteten Kante der Applikation.







HOOFDSTUK IV. DECORATIEVE STEKEN

Smokken

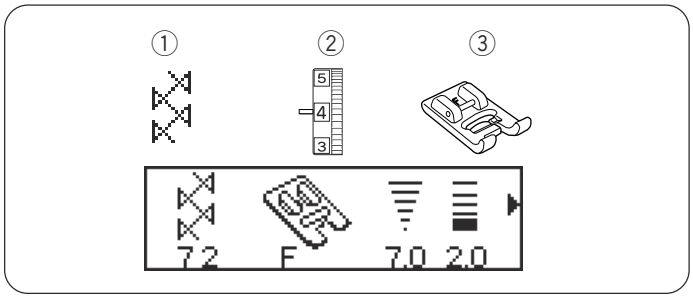
① Steek: 73
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet
* U kunt ook de steken 79 of 80 gebruiken.

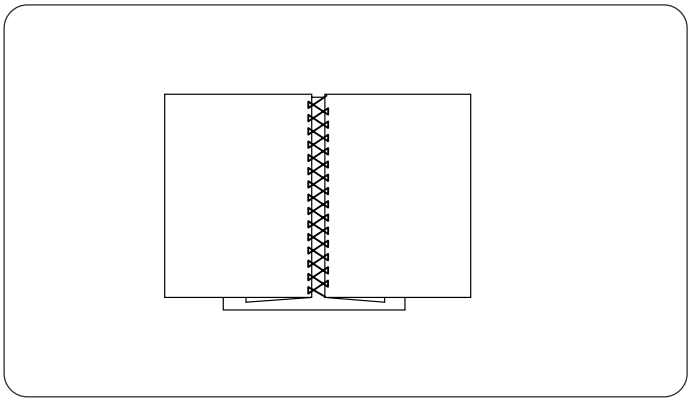
NB
Verlaag de bovendraadspanning om het rimpelen gemakkelijker te maken.

- **Naaien**

① Achterkant van de stof
② Geknoopte rand
③ Rimpels

Smokwerk is een mooie, decoratieve steek voor kinderkleding en damesblouses.
Deze steek is vooral geschikt voor zachte en lichte stoffen zoals batist. Snijd de stof op driemaal de gewenste breedte. Stel de steeklengte in op " 4 " en naai rijen rechte steken op 1,0 cm (3/8˝ inch) afstand van elkaar over het deel dat u wilt smokken.
Knoop de draden langs een rand. Trek vanaf de andere kant aan de onderdraden voor gelijkmatige rimpels.
Naai de smoksteken tussen de gerimpelde rijen.
Verwijder de rechte steken door deze uit de stof te trekken.





Ajourwerk

① Steek: 72
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet
* U kunt ook steek 51, 65 of 71 gebruiken.

Gebruik deze steken om twee delen stof aan elkaar te naaien met een opengewerkt uiterlijk.
Vouw bij elke deel een rand van 1,5 cm (5/8˝ inch) om en strijk ze plat. Speld de twee randen vast op papier of scheurvlieseline ongeveer 0,3 cm (1/8˝ inch) uit elkaar.
Naai met lage snelheid en leid de stof zo dat de naald de gevouwen rand aan elke kant raakt.
Nadat u klaar bent met naaien, verwijdert u het papier.

PARTIE IV. POINTS DÉCORATIFS

Point de smocks

① Sélecteur de point: 73
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur F: Pied à point lancé
* On peut aussi utiliser les motifs (79 et 80).

REMARQUE:
Relâchez la tension du fil de l'aiguille pour faciliter les fronces.

- **Pour coudre**

① Endroit du tissu
② Bord
③ Fronces

Les smocks sont une décoration délicate utilisée sur les vêtements d'enfant ou les corsages de femme.
Choisissez un tissu souple et léger comme la batiste, le vichy ou le challis. Coupez le tissu trois fois plus grand que la largeur finie. Réglez la longueur du point sur " 4 " et piquez des rangées de fronces séparées par 1.0 cm (3/8˝) en travers de la pièce destinée aux smocks. Nouez les fils au bord ② du tissu. Tirez sur les fils de canette pour grouper les fronces régulièrement et attachez les fils. Piquez le motif de votre choix entre les rangs de fronces. Enlevez les fils de fronces.

Couture ajourée

① Sélecteur de point: 72
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur F: Pied à point lancé
* On peut aussi utiliser les motifs 51, 65 et 71.

Utilisez ce point pour relier deux morceaux de tissu en créant un jour, et ajouter un style à votre création.
Repliez 1.5 cm (5/8˝) au bord de chaque pièce de tissu et repassez. Épinglez-les sur du papier de soie avec un espace de 0.3 cm (1/8˝).
Cousez lentement en guidant le tissu afin que l'aiguille pique dans les rebords de chaque côté.
À la fin de la couture, retirez le papier.

TEIL IV. DEKORNÄHTE

Smoken

① Stichmuster: 73
② Fadenspannungsregler: 3 bis 6
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
* Stichmuster 79 und 80 können ebenfalls benutzt werden.

ANMERKUNG:
Lockern Sie die Oberfadenspannung , um das Kräuseln zu vereinfachen.

- **Nähen**

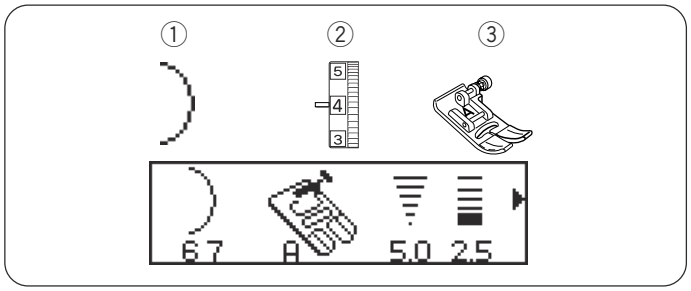
① Linke (untere) Stoffseite
② Verknotete Kante
③ Rüschen

Smoken ist eine feine Verzierung, die für Kinderkleidung oder Damenblusen benutzt wird.
Wählen Sie dazu einen weichen, leichten Stoff wie Batist, Gingham oder Challis aus. Schneiden Sie den Stoff auf die dreifache vorgegebene Breite zu. Stellen Sie die Stichlänge auf " 4 " ein und nähen Sie gerade Nähte mit 1,0 cm Abstand auf den zu smokenden Bereich.
Verknoten Sie die Fäden entlang einer Kante. Ziehen Sie vom anderen Ende die Unterfäden, um die Kräuselung gleichmäßig zu verteilen.
Nähen Sie die Smokstiche zwischen die gerüschten Nähte. Entfernen Sie die Geradstiche, indem Sie diese herausziehen.

Entre-deux-Stich

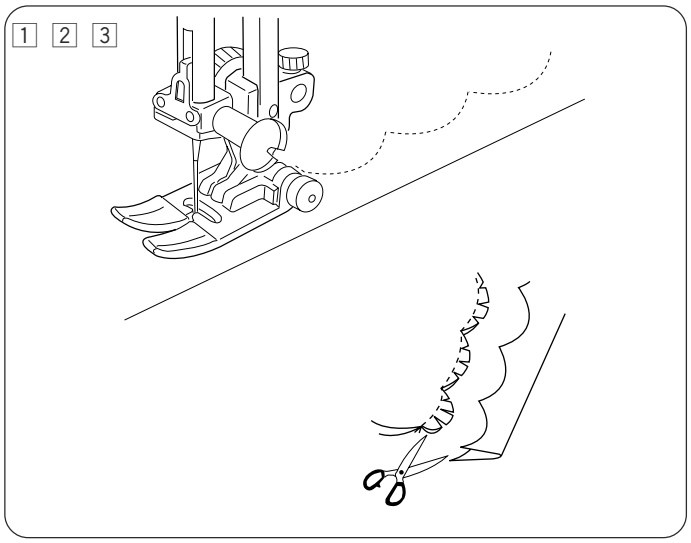
① Stichmuster: 72
② Fadenspannungsregler: 3 bis 6
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
* Stichmuster 51, 65 und 71 können ebenfalls benutzt werden.

Benutzen Sie diesen Stich, um zwei Stoffstücke aneinander zu nähen und der Näharbeit so eine offene Erscheinung und zusätzliches Interesse zu verleihen.
Legen Sie alle Stoffränder mit einer Zugabe von 1,5 cm um und bügeln Sie diese. Heften Sie die beiden Kanten mit einem Abstand von 0,3 cm an ein Stück Papier oder ein Vlies. Nähen Sie langsam und führen Sie den Stoff so, dass die Nadel auf jeder Seite in die umgelegte Kante sticht.
Entfernen Sie das Papier oder Vlies, nachdem der Nähvorgang beendet ist.



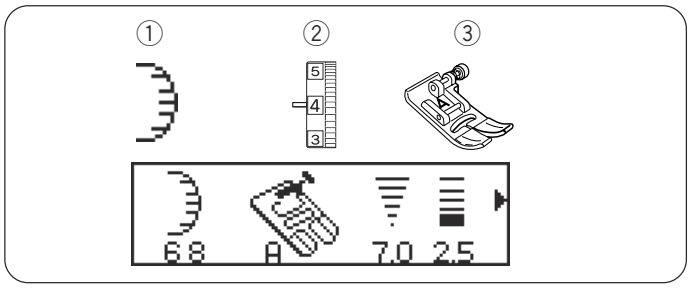
Schulpsteek (A)

① Steek: 67
② Bovendraadspanning: 1 tot 4
③ Naaivoet A: zigzagvoet



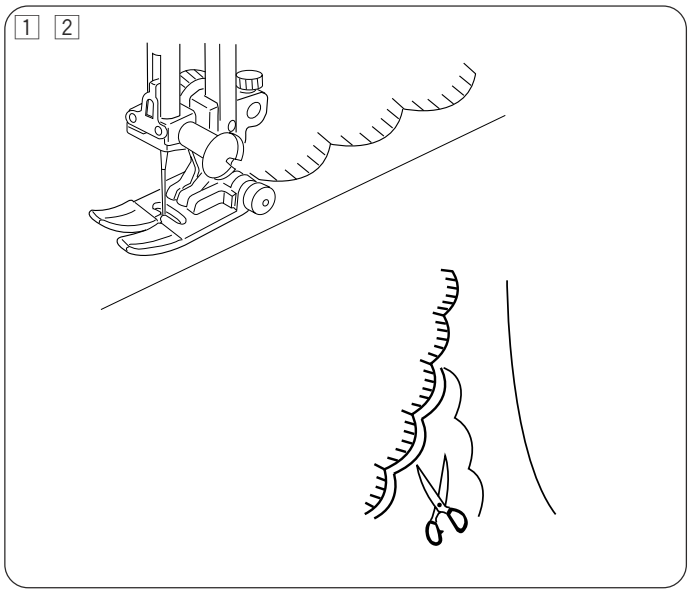
- **Naaien**

1 Vouw de stof met de goed kanten op elkaar. Naai de schulpsteek 1 cm (3/8″ inch) vanaf de (gevouwen) rand.
2 Snijd de stof dicht bij het stiksel af, waarbij u 0,3 cm (1/8″ inch) naad overlaat. Knip de naad zoals aangegeven of met een kartelschaar.
3 Draai de schulpen naar de goede kant en strijk het geheel.



Schulpsteek (B)

① Steek: 68
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet A: zigzagvoet
* U kunt ook steek 25 gebruiken.



- **Naaien**

1 Naai de steken ongeveer 1 cm (3/8″ inch) binnen de rand van de stof.
2 Knip de buitenkant van de steken zoals aangegeven in de illustratie. Zorg ervoor dat u niet in de draden knipt.

Feston (A)

① Sélecteur de point: 67
② Tension du fil de l'aiguille: 1 à 4
③ Pied presseur A: Pied zig-zag

- **La couture**

1 Pliez l'ourlet endroit contre endroit. Piquez les festons à 1 cm (3/8˝) du bord replié.
2 Recoupez en suivant les points en laissant une ressource de 0.3 cm (1/8˝). Retaillez les ressources comme indiqué ou utilisez des ciseaux à denteler.
3 Retournez l'ourlet sur l'endroit et repassez.

Bogenstich (A)

① Stichmuster: 67
② Oberfadenspannung: 1 bis 4
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A

- **Nähen**

1 Falten Sie den Stoff so, dass die rechten Stoffseiten aufeinander liegen. Nähen Sie 1 cm von der Faltkante entfernt Bogenstiche.
2 Schneiden Sie die Stoffkante nach dem Nähen 0,3 cm von der Naht entfernt ab. Schneiden Sie die Bögen ein (siehe Abbildung).
3 Drehen Sie die Bogenstiche auf die rechte Seite und bügeln Sie diese.

Feston (B)

① Sélecteur de point: 68
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur A: Pied à zig-zag
* On peut aussi utiliser le motif 25.

- **La couture**

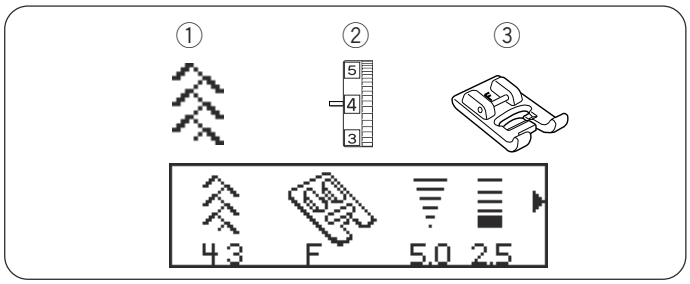
1 De la même manière, piquez à 1 cm (3/8˝) du bord du tissu.
2 Recoupez au bord des points comme indiqué. Faites bien attention à ne pas couper les points.

Bogenstich (B)

① Stichmuster: 68
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
* Stichmuster 25 kann ebenfalls benutzt werden.

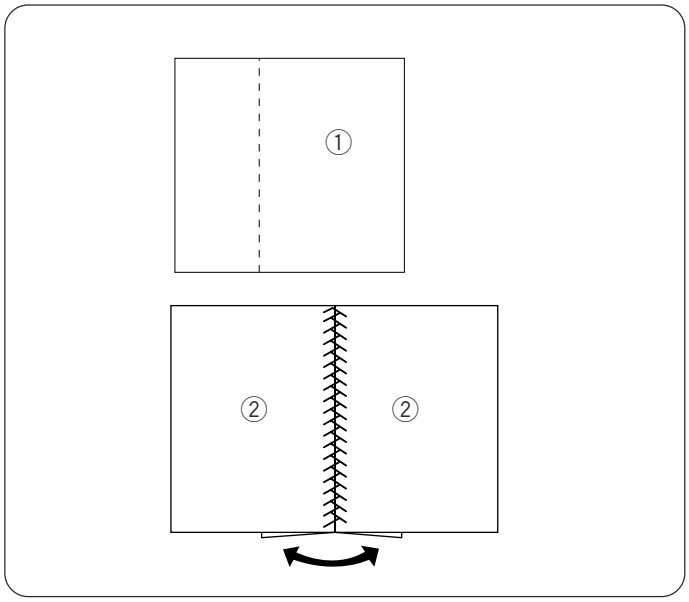
- **Nähen**

1 Nähen Sie die Stiche ca. 1 cm an der Innenseite der Stoffkante entlang.
2 Schneiden Sie an der Außenseite der Stiche entlang (siehe Abbildung). Achten Sie darauf, dass Sie den Faden nicht durchschneiden.



Patchwork

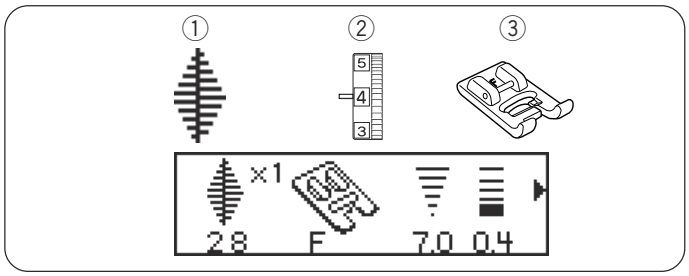
① Steek: 43
② Bovendraadspanning: 1 tot 4
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet
* U kunt ook de steken 36, 37, 44 of 45 gebruiken.



• **Naaien**

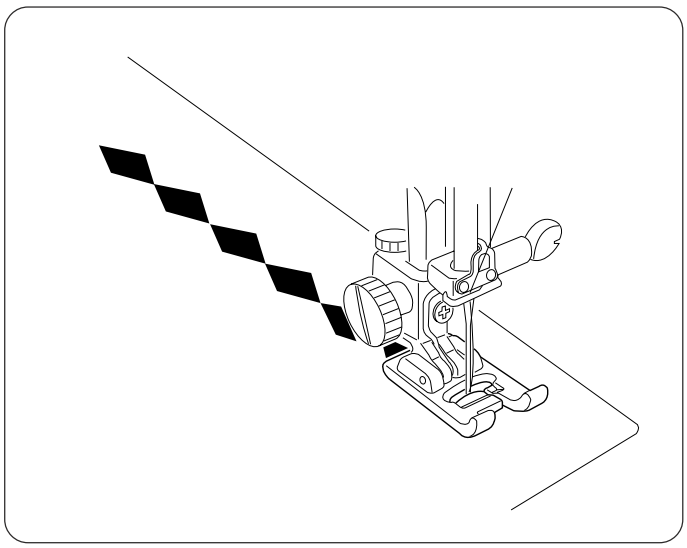
① Achterkant van de stof
② Voorkant van de stof

Naai de naad met de rechte steek 01 en druk de naad open.
Naai steek 43 op de goede kant over het midden van de naad.



Satijnsteek

① Steek: 28
② Bovendraadspanning: 1 tot 4
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet
* U kunt ook steek 23 of 29 gebruiken.



Voor een beter resultaat op stretchstoffen en elastische stoffen moet u versteviging aanbrengen op de achterkant van die stoffen.
Druk op de automatisch afhechtentoets om de steek te voltooien.

Patchwork

① Sélecteur de point: 43
② Tension du fil de l’aiguille: 1 à 4
③ Pied à pressure F: Pied à point lancé
* On peut aussi utiliser les motifs (36, 37, 44 et 45).

- **La couture**

① Envers du tissu
② Endroit du tissu

Piquez la couture au point droit 01 et repassez la ressource de couture à plat.
Piquez le motif 43 sur l’envers du tissu en vous centrant sur la ligne de couture.

Point lancé

① Sélecteur de point: 28
② Tension du fil de l’aiguille: 1 à 4
③ Pied à pressure F: Pied à point lancé
* On peut aussi utiliser les motifs 23 à 29

Pour obtenir les meilleurs résultats, on devrait toujours utiliser de la triplure sur l’envers pour les tissus élastiques ou extensibles.
Appuyez sur la touche bouton d’arrêt automatique à la fin de la couture.

Patchwork

① Stichmuster: 43
② Oberfadenspannung: 1 bis 4
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
* Stichmuster 36, 37, 44 und 45 können ebenfalls benutzt werden.

- **Nähen**

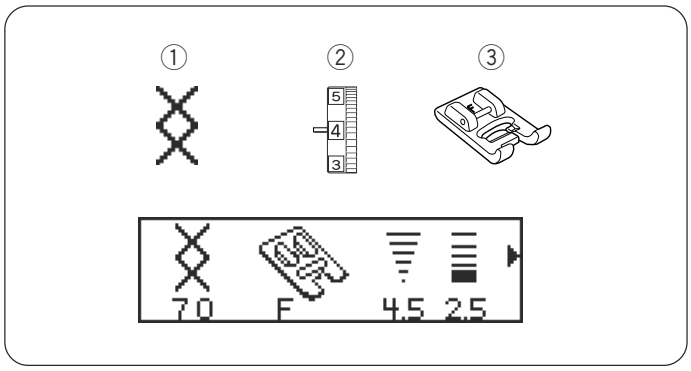
① Linke Stoffseite
② Rechte Stoffseite

Nähen Sie den Saum mit Geradstichen 01 und drücken Sie die Nahtzugabe auseinander. Nähen Sie Stich Nr. 43 auf der rechten Seite der Näharbeit über die Mitte der Naht.

Satinstich

① Stichmuster: 28
② Oberfadenspannung: 1 bis 4
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
* Stichmuster 23 bis 29 können ebenfalls benutzt werden.

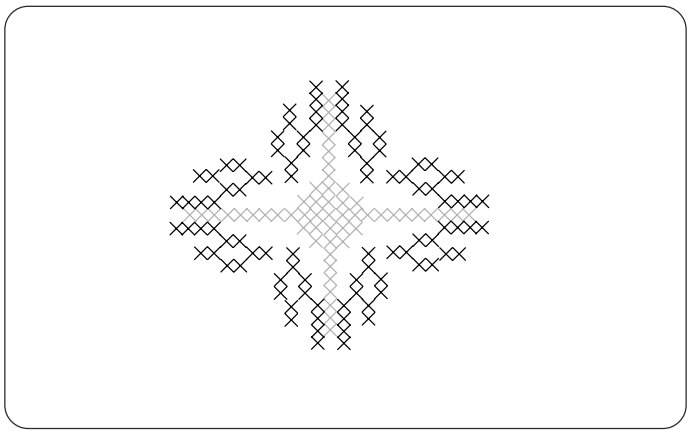
Bessere Nähergebnisse werden erzielt, wenn Stretchstoffe auf der linken Seite mit Vlies verstärkt werden.
Drücken Sie die Auto-Vernähtaste, um das Muster zu beenden.



Kruissteek

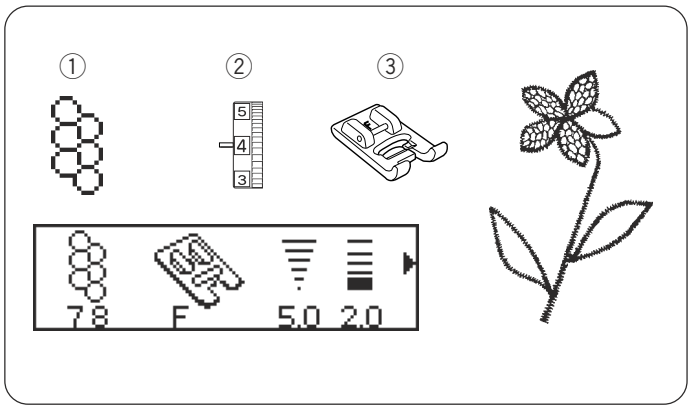
① Steek: 70
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet
* U kunt ook steek 61 of 63 gebruiken.

U kunt met deze borduursteek tweemaal zo snel mooie ontwerpen maken als met de hand. Ook kunt u kruissteken combineren met andere decoratieve steken, letters of cijfers voor fraaie merklappen en ander naaiwerk.



- **Naaien**

1 Neem een eenvoudige, dicht geweven stof, zoals linnen of wollen flanel als ondergrondstof. Bij lichte stoffen gebruikt u scheurvlieseline ter versteviging.
2 Pas de steekbreedte en lengte eventueel aan de steek aan.
3 Zoek het midden van het ontwerp of een beginpunt, als het om een rand gaat.
4 Tel de kruissteken vanaf het midden omhoog en programmeer het aantal. Gebruik automatische afhechting aan het begin en eind.
98 MEM 70 MEM MEM 98 MEM
Met plaatsingspijl " Δ " op naaivoet F zorgt u voor rechte, gelijkmatige rijen.



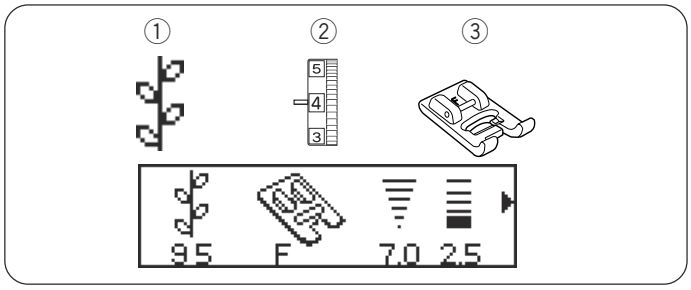
Zandsteek

① Steek: 78
② Bovendraadspanning: 1 tot 4
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet

Met de zandsteek vult u omlijnde ontwerpen in.

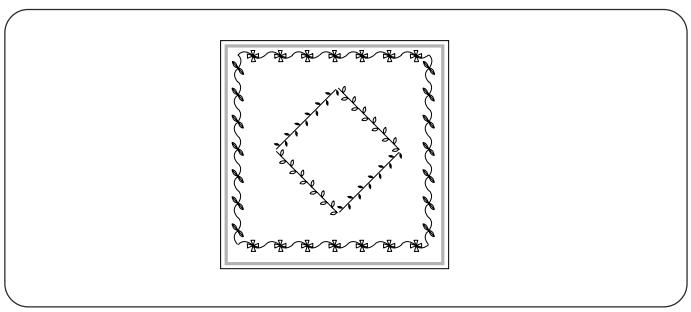
- **Naaien**

1 Stik de omtrek van het ontwerp met satijnsteek 4. Stel de gewenste steeklengte en breedte in.
2 Met de zandsteek vult u het ontwerp in.
3 Verklein de steekbreedte om kleine vlakken in te vullen.
4 Naai in rijen, te beginnen aan de rand tot het ontwerp is ingevuld.



Decoratieve steek

① Steek: 95
② Bovendraadspanning: 3 tot 6
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet
* U kunt ook steek 46 tot 50, 52 tot 60, 69, 71, 74 tot 77 of 81 tot 97 gebruiken.



Satijnsteken gebruikt u voor decoratieve steken op tafellinnen enzovoort. Het beste resultaat krijgt u wanneer u de stof zorgvuldig uitlijnt en geleidt wanneer u decoratieve steken naait. Gebruik zo nodig scheurvlieseline.

Point de croix

① Sélecteur de point: 70
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur F: Pied à point lancé
* On peut aussi utiliser les motifs 61 à 63.

1 Vous allez adorer les motifs superbes que vous pouvez coudre avec ce point décoratif, en y consacrant la moitié du temps que vous y passeriez à les réaliser à la main. Les points de croix peuvent être combinés avec d'autres motifs décoratifs pour réaliser des superbes et d'autres ouvrages.
2 Choisissez un tissu simple tel que la flanelle de toile ou de laines pour le fond. Si vous choisissez le tissu léger, employez un support comme la vliseline pour la stabilité.
3 Ajustez la largeur et la longueur de point selon les besoins.
Trouvez le centre du motif, ou si c'est un motif au bord, choisissez un point de départ.
4 Comptez les points depuis le centre vers le haut et programmez le nombre requis.

98 (MEM) 70 (MEM) (MEM) 98 (MEM)

Appuyez sur la touche d'effacement pour déprogrammer.
Employez la flèche de placement " Δ " sur le pied F pour s'assurer d'aller droit, dans les mêmes rangées.

Grains de sable

① Sélecteur de point: 78
② Tension du fil de l'aiguille: 1 à 4
③ Pied presseur F: Pied à point lancé
* Le point grains de sable sert à remplir l'intérieur de dessins bordés tout autour.

• **La couture**

1 Piquer le pourtour de votre sujet avec le point satin 4. Sélectionner la largeur et la longueur.
2 Vous remplissez votre sujet avec le point sablé.
3 Diminuez la largeur de point pour remplir les surfaces plus petites.
4 Cousez en rangées, à commencer par le bord jusque le sujet soit rempli.

Point décoratif

① Sélecteur de point: 95
② Tension du fil de l'aiguille: 3 à 6
③ Pied presseur F: Pied à point lancé
* On peut aussi utiliser les motifs (46 à 50, 52 à 60, 69, 71, 74 à 77 et 81 à 97).

Les points lancés peuvent servir de point décoratif sur les nappes et les serviettes, etc.
Pour obtenir les meilleurs résultats, alignez et guidez le tissu avec soin lorsque vous piquez les motifs décoratifs. Utilisez un support à déchirer si nécessaire.

Kreuzstich

① Stichmuster: 70
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
* Stichmuster 61 bis 63 können ebenfalls benutzt werden.

Mit diesem Stickmuster können Sie wunderschöne Designs gestalten, und zwar in der halben Zeit als in Handarbeit. Außerdem können Sie Kreuzstiche mit anderen dekorativen Mustern und Buchstaben oder Zahlen kombinieren, um attraktive Sticktücher und andere Nähprojekte zu erstellen.

• **Nähen**

1 Benutzen Sie einfarbiges, dichtes Gewebe wie Leinen oder Wollvlies als Hintergrund für die Stickerei. Bei leichten Stoffen sollten Sie ein abziehbares Vlies verwenden.
2 Regulieren Sie die Stichbreite und –länge je nach Muster.
3 Ermitteln Sie die Mitte des Designs, oder wählen Sie einen Ausgangspunkt, falls das Design eine Bordüre ist.
4 Zählen Sie die Kreuzstiche von der Mitte aus nach oben und programmieren Sie die Zahl ein. Benutzen Sie die Auto-Vernähtaste bei Nähbeginn und –ende.
Beispiel: Für zwei Kreuzstiche drücken Sie

98 (MEM) 70 (MEM) (MEM) 98 (MEM)

Drücken Sie die Löschtaste, um neu zu programmieren.
Nutzen Sie den Platzierungspfeil " Δ " auf Nähfuß F, um gerade, gleichmäßige Reihen zu erhalten.

Sandstich

① Stichmuster: 78
② Oberfadenspannung: 1 bis 4
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
* Mit dem Sandstich werden umrissene Stickdesigns ausgefüllt.

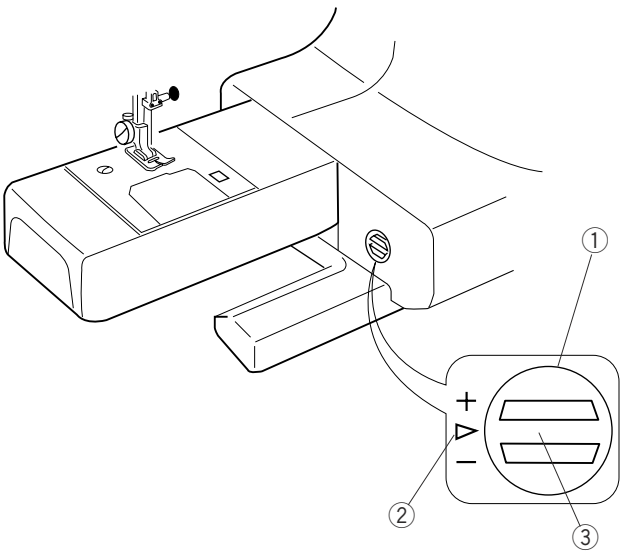
• **Nähen**

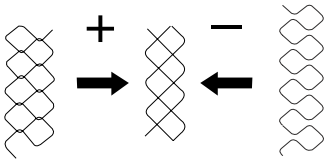
1 Nähen Sie das Muster mit dem Zick-Zack-Stich 4 vor. Stellen Sie die Stichlänge und -breite je nach Wunsch ein.
2 Füllen Sie das Design mit dem Sandstich aus.
3 Reduzieren Sie die Stichbreite, um kleinere Bereiche auszufüllen.
3 Beginnen Sie an der Kante und nähen Sie in Reihen, bis das Muster ausgefüllt ist.

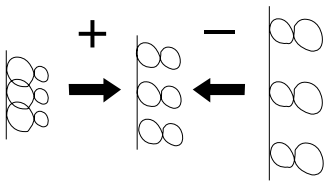
Zierstich

① Stichmuster: 95
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß: Satinstichfuß F
* Stichmuster 46 bis 50, 52 bis 60, 69, 71, 74 bis 77, und 81 bis 97 können ebenfalls benutzt werden.

Die Satinstiche werden als Zierstiche auf Tischdecken etc. verwendet. Die besten Nähergebnisse werden erzielt, wenn Sie den Stoff sorgfältig ausrichten und ihn beim Nähen der Zierstiche vorsichtig führen. Benutzen Sie bei Bedarf ein abziehbares Vlies.







Steekbalans wijzigen

Als decoratieve steken, letters, cijfers of handmatige knoopsgatsteken onregelmatig zijn wanneer u naait op een bepaalde stof, past u ze aan met de steekbalansknop.

① Steekbalansknop
② Markering voor standaardinstelling
③ Indicatorlijn
* De machine wordt geleverd met de steekbalansknop op de aangegeven stand.

Stretchsteken corrigeren

Als de steken ongelijkmatig zijn wanneer u een bepaalde stof naait, kunt u ze aanpassen door de steekbalansknop te draaien met een muntstuk.
Wanneer steken te dicht op elkaar zijn, corrigeert u dit door de knop in de richting van de " + " te draaien.
Wanneer de steken te gerekt zijn, corrigeert u dit door de knop in de richting van de " – " te draaien.

Letters of cijfers corrigeren

Als de letters onregelmatig zijn als u naait op een bepaalde stof, selecteert u steek 8 om de steek te testen en vervolgens draait u de steekbalansknop met een muntstuk.
Wanneer de letters of cijfers elkaar overlappen, draait u de knop in de richting van de " + ".
Wanneer de letters of cijfers te ver uit elkaar staan, draait u de knop in de richting van de " – ".

NB:
Draai de steekbalansknop langzaam, in verband met de gevoeligheid.

Équilibrer un motif

Si les motifs décoratifs, les lettres ou les chiffres sont irréguliers lorsque vous piquez sur un certain tissu, réglez-les à l'aide de la molette d'équilibrage de l'entraînement.

① Molette d'équilibrage de l'entraînement
② Réglage normal
③ Ligne indicative

* La machine est réglée avec la molette d'équilibrage de l'entraînement dans la position indiquée.

Regulieren der Stichbalance

Erscheinen Dekorstiche, Buchstaben, Zahlen oder manuelle Knopflochstiche beim Nähen auf einem Stoff ungleichmäßig, regulieren Sie diese mit dem Balanceregler.

① Balanceregler
② Standard-Einstellmarke
③ Kennzeichnungslinie

* Bei Lieferung der Maschine ist der Balanceregler in der abgebildeten Position eingestellt.

Réglage d'un motif extensible déformé

Si les motifs sont inégaux avec un certain tissu, réglez-les en tournant la molette d'équilibrage de l'entraînement à l'aide d'une pièce de monnaie.
Lorsque les motifs sont trop comprimés, corrigez-les en tournant la molette vers le " + ".
Lorsque les motifs sont trop étirés, corrigez-les en tournant la molette vers le " – ".

Réglage des lettres

Si les lettres sont déformées lorsque vous cousez sur un certain tissu, sélectionnez le motif 08 pour faire un essai de couture, puis tournez la molette à l'aide d'une pièce de monnaie.
Lorsque les lettres ou les chiffres se chevauchent, tournez la molette vers le " + ".
Lorsque les lettres ou les chiffres sont trop espacés, tournez la molette vers le " – ".

REMARQUE :
Tourner doucement la mollette car elle est très sensible.

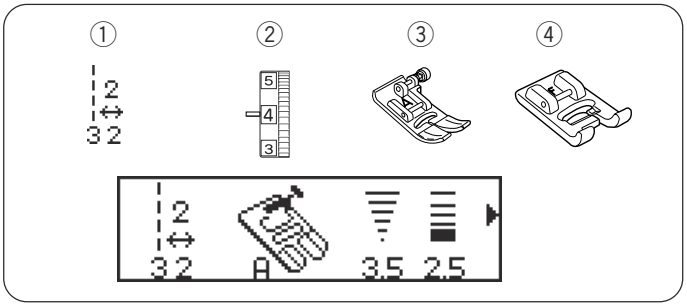
Regulieren verzerrter Stretchstichmuster

Wenn die Länge der Stiche ungleichmäßig ist, kann dies durch Drehen des Balancereglers mit Hilfe einer Münze reguliert werden.
Wenn Muster zu dicht erscheinen, korrigieren Sie dies, indem Sie den Regler in Richtung " + " drehen.
Wenn Muster zu gedehnt erscheinen, korrigieren Sie dies, indem Sie den Regler in Richtung " – " drehen.

Regulieren verzerrter Buchstaben oder Zahlen

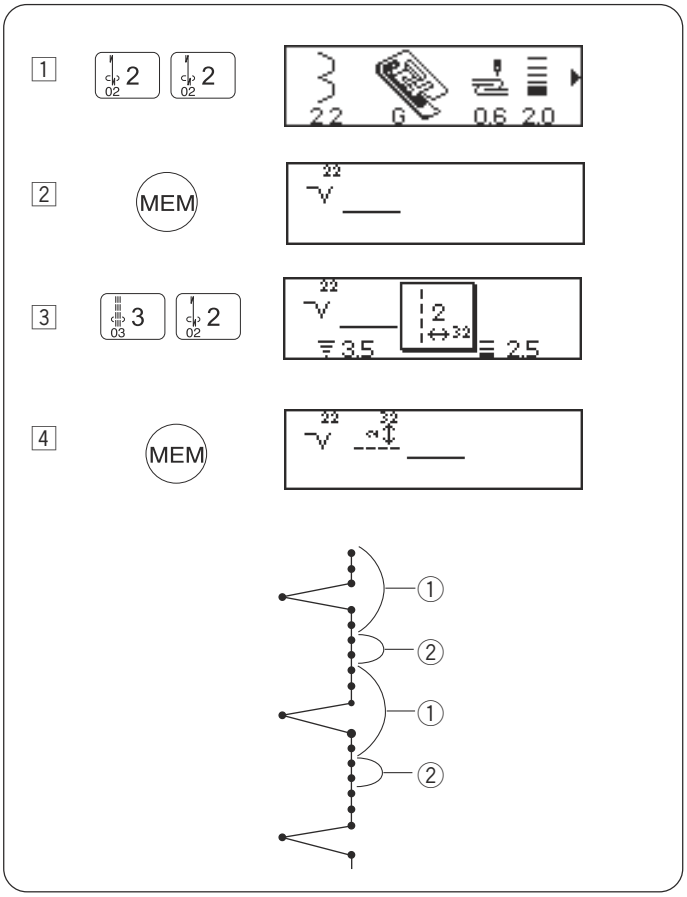
Wenn die Buchstaben beim Nähen auf einem bestimmten Stoff ungleichmäßig erscheinen, wählen Sie Muster 8, um den Stich zu prüfen, und drehen Sie dann den Balanceregler mit einer Münze.
Wenn die Buchstaben oder Zahlen überlappen, drehen Sie den Ausgleichsregler in Richtung " + ".
Wenn die Buchstaben oder Zahlen zu gedehnt erscheinen, drehen Sie den Ausgleichsregler in Richtung " – ".

Hinweis:
Drehen Sie den Balanceregler vorsichtig, da er sehr empfindlich reagiert.



Verbindingssteken tussen combinaties

① Steek: 32
② Bovendraadspanning: 1 tot 4
③ Naaivoet A: zigzagvoet
④ Naaivoet F: satijnsteekvoet



De verbindingssteek is vooral nuttig om rechte steken te maken tussen combinaties van steken.

1 Selecteer Mode 2. Selecteer steek 22.

2 Druk op de geheugentoets.

3 Selecteer steek 32.

4 Druk op de geheugentoets.

U kunt verbindingssteken gebruiken tussen decoratieve steken.

① Steek 30 met 3 verbindingssteken
② Steek 31 met 3 verbindingssteken

Point d’unité d’extension

① Sélecteur de point: 32
② Tension du fil de l’aiguille: 1 à 4
③ Pied presseur A: Pied à zig-zag
④ Pied presseur F: Pied à point lancé
* Employez ce point pour le modèle 22 exclusivement.

Le point d’unité d’extension donne les points droites entre les modèles de point de combinaison 22. La longueur du point d’unité d’extension est approximativement 2 fois plus longtemps que la longueur du modèle 22.

1 Appuyez sur la touche de mode 2. Sélectionnez le motif 22.

2 Appuyez sur la touche de mémoire.

3 Sélectionnez le motif 32.

4 Appuyez sur la touche de mémoire.

Employez le modèle 30 ou 31 pour le point d’unité d’extension avec la longueur fixée (2.5 mm X 3 points).

① Motif 30 (Milieu) (2.5 mm X 3 points).
② Motif 31 (Gauche) (2.5 mm X 3 points).

Dehnstichkombination

① Stichmuster: 32
② Oberfadenspannung: 1 bis 4
③ Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
④ Nähfuß: Satinstichfuß F

Der Dehnstich wir genutzt, um zwischen Stichmustern Abstände einzufügen, hier bei Stichmuster 22 (Blindstich).

1 Wählen Sie Modus 2 und Stichmuster 22 aus.

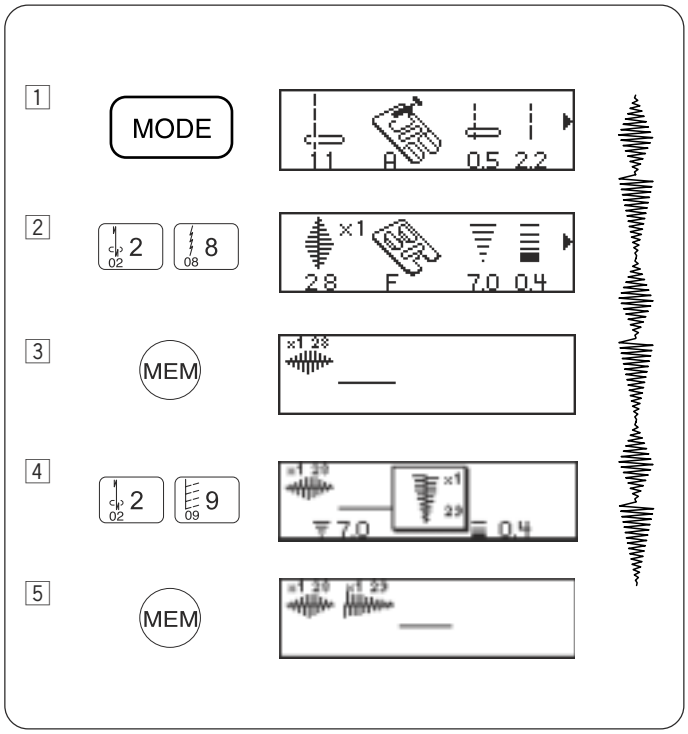
2 Drücken Sie die Speichertaste.

3 Wählen Sie Stichmuster 32 aus.

4 Drücken Sie die Speichertaste.

Benutzen Sie Dehnstiche je nach Wunsch zwischen dekorativen Stichen.

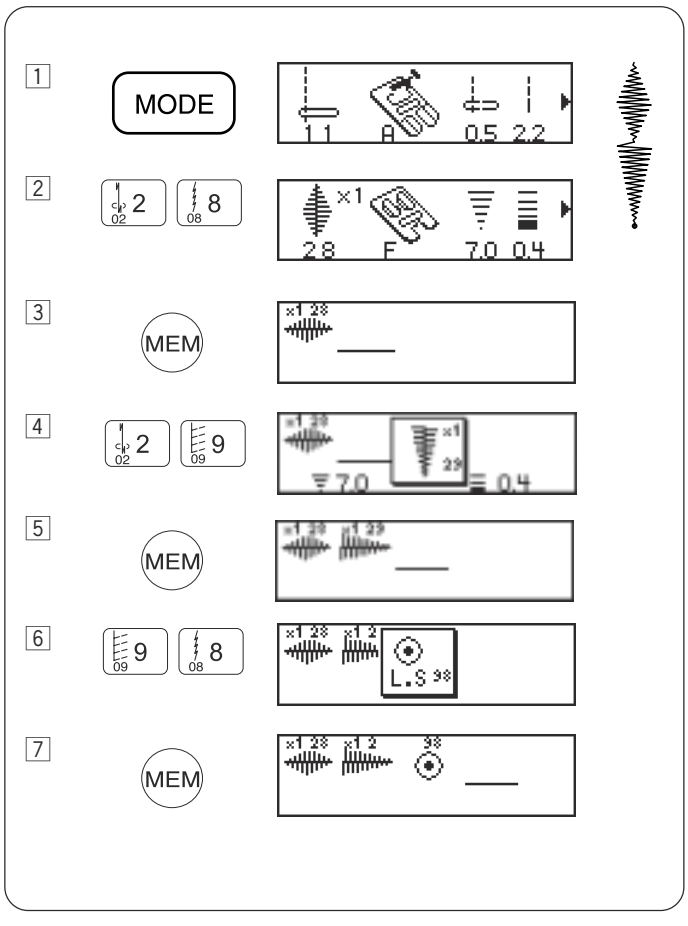
① Muster 30 mit 3 Dehnstichen
② Muster 31 mit 3 Dehnstichen



Decoratieve steken programmeren

Als u dezelfde combinatie van steken wilt herhalen of ermee doorgaan, drukt u gewoon het pedaal in.

1. Selecteer Mode 2.
2. Selecteer steek 28.
3. Druk op de geheugentoets.
4. Selecteer steek 29.
5. Druk op de geheugentoets.
   * U kunt maximaal 50 steken in het geheugen plaatsen.
   * U kunt ook elk steek bewerken, als het programma dit toelaat, voordat u dit opslaat in het geheugen.



Voorbeeld:

Geprogrammeerde steken die worden beëindigd met een automatische-afhechtsteek:
Steken: 28, 29, 98
De opgeslagen steken worden genaaid en de machine stopt automatisch.

1. Selecteer Mode 2.
2. Selecteer steek 28.
3. Druk op de geheugentoets.
4. Selecteer steek 29.
5. Druk op de geheugentoets.
6. Selecteer steek 98.
7. Druk op de geheugentoets.

La programmation des motifs décoratifs

Pour répéter ou continuer la même combinaison de motifs, appuyez simplement sur la pédale de contrôle.

1 Appuyez sur la touche de mode 2.
2 Sélectionnez le motif 28.
3 Appuyez sur la touche de mémoire.
4 Sélectionnez le motif 29.
5 Appuyez sur la touche de mémoire.
* Vous pouvez programmer jusqu'à 50 motifs dans la mémoire.

Musterkombinationen

Um dieselbe Stichkombination zu wiederholen oder fortzusetzen brauchen Sie nur den Fußanlasser zu drücken.

1 Wählen Sie Modus 2 aus.
2 Wählen Sie Stichmuster 28 aus.
3 Drücken Sie die Speichertaste.
4 Wählen Sie Stichmuster 29 aus.
5 Drücken Sie die Speichertaste.
* Sie können bis zu 50 Muster im Speicher programmieren.
* Außerdem können Sie jedes Muster je nach Programm vor Eingabe in den Speicher abändern.

Exemple:

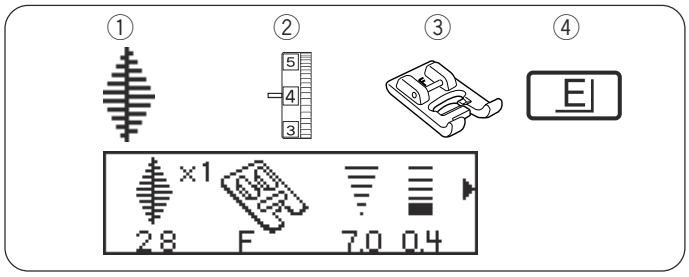
Mémoriser une combinaison de motifs se terminant avec des points d'arrêt: Motifs: 28, 29 et 98
Les motifs mémorisés peuvent être cousus et arrêtés automatiquement.

1 Appuyez sur la touche de mode 2.
2 Sélectionnez le motif 28.
3 Appuyez sur la touche de mémoire
4 Sélectionnez le motif 29.
5 Appuyez sur la touche de mémoire.
6 Sélectionnez le motif 98.
7 Appuyez sur la touche de mémoire.

Beispiel:

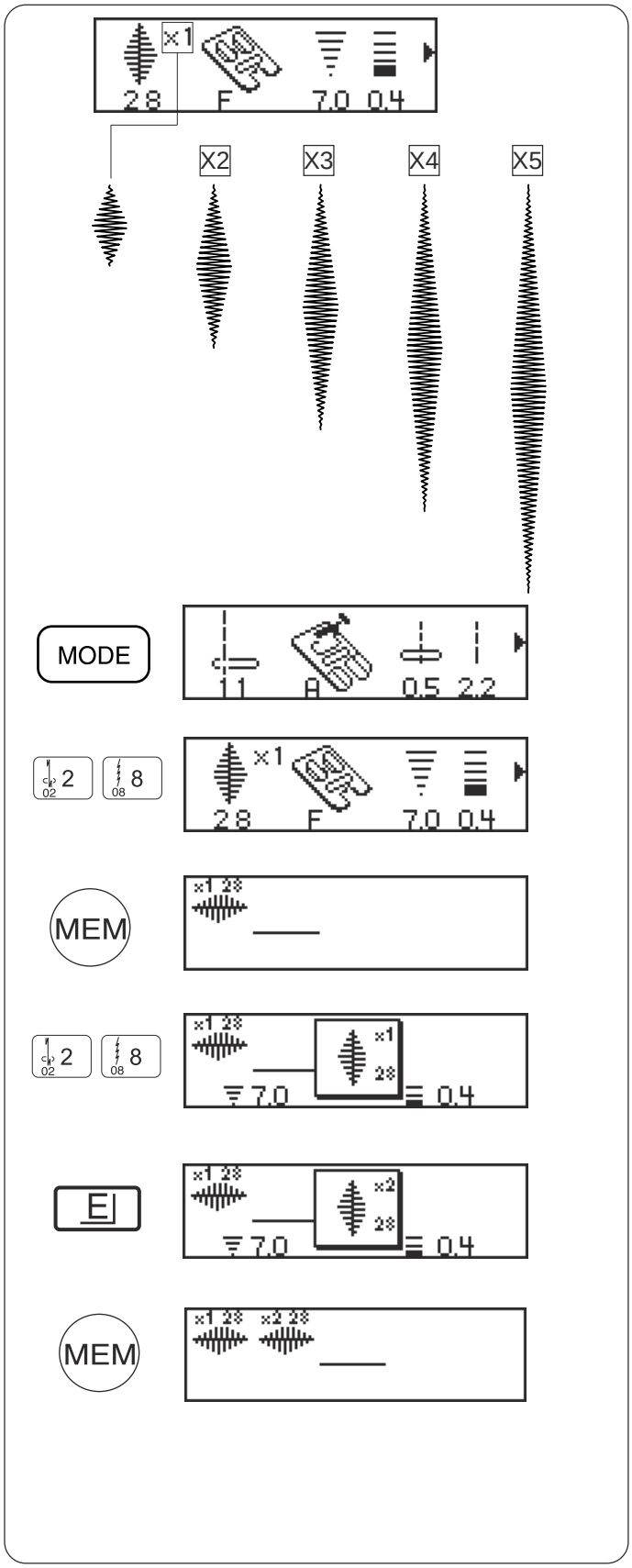
Ein programmiertes Stichmuster, das mit dem Auto-Vernähstich abschließt:
Stichmuster: 28, 29, 98
Die gespeicherten Muster werden genäht und die Maschine hält dann automatisch an.

1 Wählen Sie Modus 2 aus.
2 Wählen Sie Stichmuster 28 aus.
3 Drücken Sie die Speichertaste.
4 Wählen Sie Stichmuster 29 aus.
5 Drücken Sie die Speichertaste.
6 Wählen Sie Stichmuster 98 aus.
7 Drücken Sie die Speichertaste.



Patroon verlengen

① Steek: 23 tot 29 (Mode 2)
② Bovendraadspanning: 1 tot 4
③ Naaivoet F: satijnsteekvoet



Voorbeeld: patroon 28

Selecteer patroon 28 (Mode 2).

Druk op de verlengknop E om de verlenging in te stellen.
De verlenging wordt aangegeven in veelvouden van de oorspronkelijke patroonlengte.

N.B.
Als u midden in het patroon op de automatische-afhechtingsknop drukt, stopt de machine automatisch wanneer het huidige patroon af is.

Patrooncombinatie programmeren met verlengd patroon
Voorbeeld: patroon 28 programmeren met verlengd beeld.

Selecteer patroon 28 (Mode 2).

Druk op de geheugenknop (M).

Selecteer patroon 28 (Mode 2).

Druk op de verlengknop om de verlenging in te stellen op X2.

Druk op de geheugenknop (M). Begin met naaien.

N.B.
Als u tijdens het naaien drukt op de automatische-afhechtingsknop, stopt de machine automatisch wanneer het huidige patroon af is.

Allongement de motif

① Sélecteur de point: 23 à 29
② Tension du fil de l'aiguille: 1 à 4
③ Pied à pressure F: Pied à point lancé

Exemple: Motif n° 28

Sélectionnez le motif n° 28 (mode 2).

Appuyez sur la touche d'allongement E pour modifier le rapport d'allongement.
Le rapport d'allongement est indiqué en multiples de la longueur d'origine du motif.

REMARQUE:
Si vous appuyez sur la touche d'arrêt automatique pendant la couture du motif, la machine s'arrête automatiquement après avoir terminé le motif en cours.

Programmation d'une combinaison de motifs avec un motif allongé
Exemple: Programmation du motif n° 28 et de son image allongée.

Sélectionnez le motif n° 28 en mode 2.

Appuyez sur la touche de mémorisation.

Sélectionnez le motif n° 28 en mode 2.

Appuyez sur la touche d'allongement pour modifier le rapport d'allongement à X2.

Appuyez sur la touche de mémorisation. Commencez à coudre.

REMARQUE:
Si vous appuyez sur la touche d'arrêt automatique pendant la couture, la machine s'arrête automatiquement après avoir terminé le motif en cours.

Musterdehnung

① Stichmuster: 70
② Oberfadenspannung: 3 bis 6
③ Nähfuß: Satinstichfuß F

Beispiel: Muster 28

Wählen Sie Stichmuster 28 (Modus 2) aus.

Drücken Sie die Dehnungstaste E, um das Dehnungsverhältnis zu ändern.
Das Dehnungsverhältnis wird als Mehrfaches der ursprünglichen Musterlänge angegeben.

HINWEIS:
Wenn Sie beim Nähen eines Musters die Taste Automatisches Vernähen drücken, hält die Maschine automatisch an, sobald das gegenwärtige Muster fertig gestellt ist.

Programmieren einer Musterkombination mit gedehntem Muster
Beispiel: Programmieren des Musters 28 und seines gedehnten Abbilds

Wählen Sie Stichmuster 28 (Modus 2) aus.

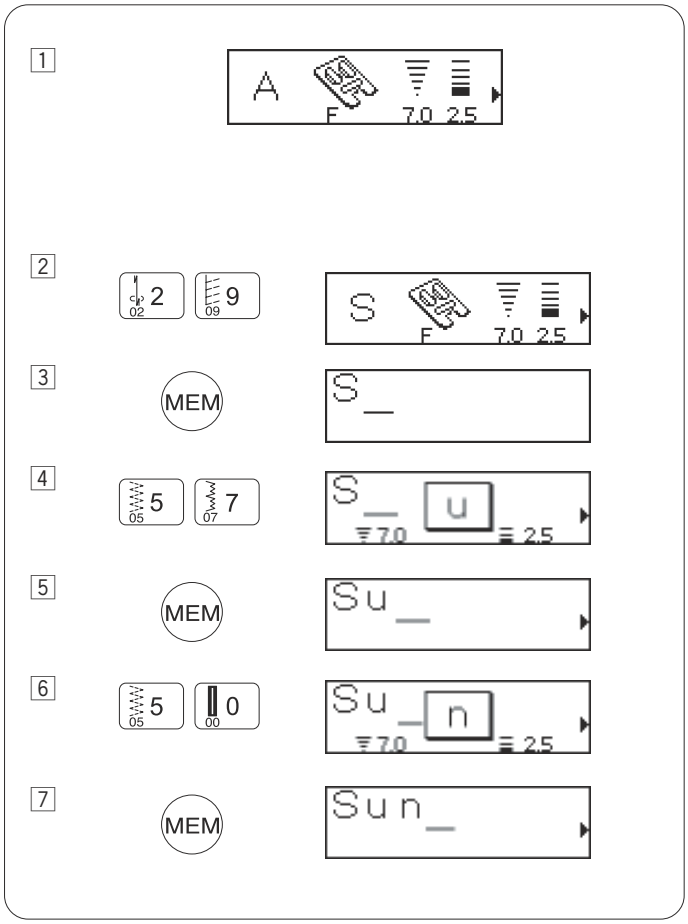
Drücken Sie die Speichertaste.

Wählen Sie Stichmuster 28 (Modus 2) aus.

Drücken Sie die Dehnungstaste, um das Dehnungsverhältnis auf X2 zu ändern.

Drücken Sie die Speichertaste. Beginnen Sie zu nähen.

HINWEIS:
Wenn Sie beim Nähen die Taste Automatisches Vernähen drücken, hält die Maschine automatisch an, sobald das gegenwärtige Muster fertig gestellt ist.



Letters naaien
(Voorbeeld: Sun)

1 Selecteer Mode 3.

2 Selecteer steek 29.

3 Druk op de geheugentoets.

4 Selecteer steek 57.

5 Druk op de geheugentoets.

6 Selecteer steek 50.

7 Druk op de geheugentoets.

NB:
Om letters te selecteren, kies Mode 4.
Leg verstevigingsmateriaal onder de stof om intrekken te voorkomen.

Couture des lettres
(par exemple: SUN)

1 Appuyez sur la touche de mode 3.

2 Sélectionnez le motif 29.

3 Appuyez sur la touche de mémoire.

4 Sélectionnez le motif 57.

5 Appuyez sur la touche de mémoire.

6 Sélectionnez le motif 50.

7 Appuyez sur la touche de mémoire.

REMARQUE :
Pour les lettres Européennes, sélectionner Mode 4. Renforcer d'un léger renfort l'envers du tissu pour la la stabilité et empêcher les lettres de se déformer.

Nähen von Buchstaben
(Beispiel: Sun)

1 Wählen Sie Modus 3 aus.

2 Wählen Sie Stichmuster 29 aus.

3 Drücken Sie die Speichertaste.

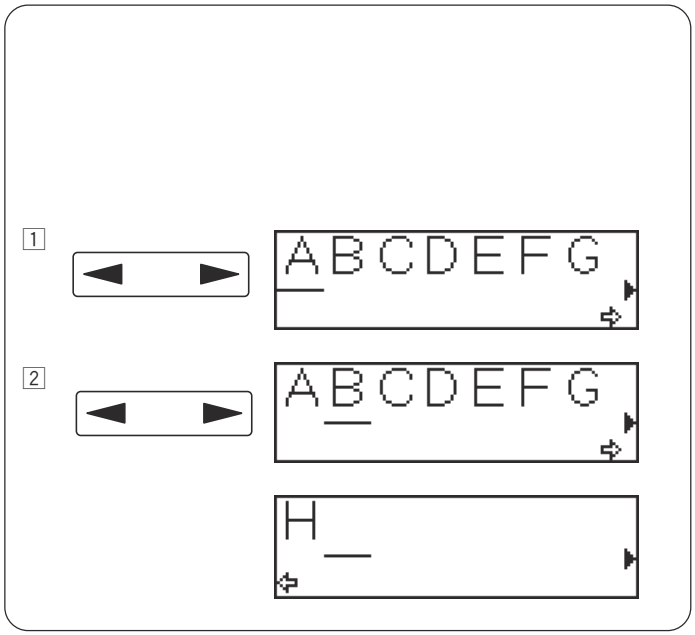
4 Wählen Sie Stichmuster 57 aus.

5 Drücken Sie die Speichertaste.

6 Wählen Sie Stichmuster 50 aus.

7 Drücken Sie die Speichertaste.

Hinweis:
Zur Auswahl von europäischen Sonderzeichen gehen Sie in Modus 4.
Unterlegen Sie beim Nähen dieser Zeichen den Stoff mit einem Vlies, um das Zusammenziehen des Stoffes zu vermeiden.



Steken bewerken

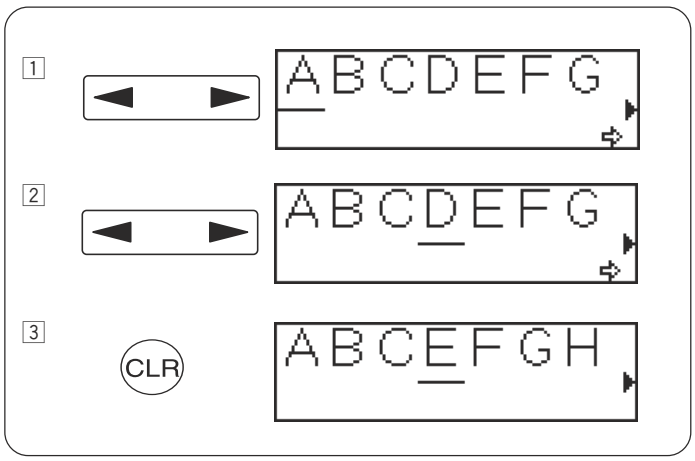
Steekcombinaties controleren en corrigeren alvorens te naaien:

Voorbeeld de letters ABCDEFGH zijn opgeslagen.

1 Druk op de toets ◄ ►.
De cursor knippert onder de eerste letterkeuze.

2 Verschuif de cursor door te drukken op de toets ◄ ►.

* De pijl naar rechts betekent dat er nog meer letters komen na de “G”, de pijl naar links betekent dat er nog meer letters komen voor de “ H ”.

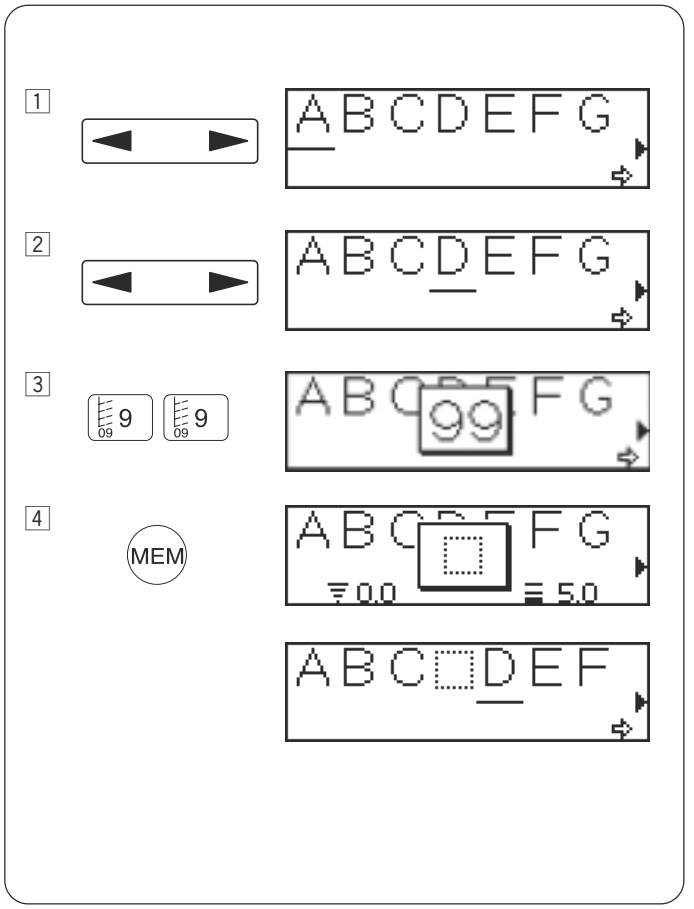


Een steek, letter of cijfer verwijderen

1 Druk op de toets ◄ ►.

2 Verschuif de cursor naar letter “ D ” door te drukken op de toets ◄ ►.

3 Druk op de toets CLR.



Letters of ruimte tussen letters toevoegen

1 Druk op de toets ◄ ►.

2 Druk op toets ◄ ► en schuif de cursor voorbij de laatste letter, waar u een letter wilt toevoegen.

3 Selecteer steek 99 (ruimte).

4 Druk op de geheugentoets MEM om steek 99 in te voeren.

Fonction d’édition

Vérifier et corriger une combinaison de motifs avant de coudre:

Exemple: ABCDEFGH ont été mémorisés.

1 Appuyez sur la touche ◄ ►.
Le curseur clignote en-dessous de la première lettre.

2 Déplacez le curseur en appuyant sur la touche de ◄ ►.

* La flèche à droite signifie qu’il y a d’autres lettres après le G, la flèche à gauche indique qu’il y a d’autres lettres avant le “H”.

Effacer un motif, une lettre ou un chiffre en éditant

1 Appuyez sur la touche ◄ ►.

2 Déplacez le curseur sur la lettre “ D ” en appuyant sur la touché de ◄ ►.

3 Appuyez sur la touche d’effacement CLR (CLR).

Ajouter une lettre ou un espace entre les lettres

1 Appuyez sur la touche ◄ ►.

2 Déplacez le curseur après la dernière lettre à l’endroit où vous souhaitez ajouter des lettres en appuyant sur la touche de ◄ ►.

3 Sélectionnez motif 99 (espacement).

4 Appuyez sur la touche de mémoire (MEM) pour enregistrer le motif 99.

Änderungsfunktion

Prüfen und Korrigieren von Musterkombinationen vor dem Nähen:

Beispiel: ABCDEFGH wurde gespeichert.

1 Drücken Sie die Taste ◄ ►.
Der Cursor blinkt unter dem ersten ausgewählten Buchstaben.

2 Verschieben Sie den Cursor durch Drücken der Taste ◄ ►.

* Der nach rechts zeigende Pfeil bedeutet, dass nach “ G ” noch weitere Buchstaben folgen, der nach links zeigende Pfeil bedeutet, dass sich vor “ H ” weitere Buchstaben befinden.

Löschen eines Stichmusters, Buchstabens oder einer Zahl durch Änderung

1 Drücken Sie die Taste ◄ ►.

2 Verschieben Sie den Cursor durch Drücken der Taste ◄ ►unter den Buchstaben “ D ”.

3 Drücken Sie die Taste (CLR).

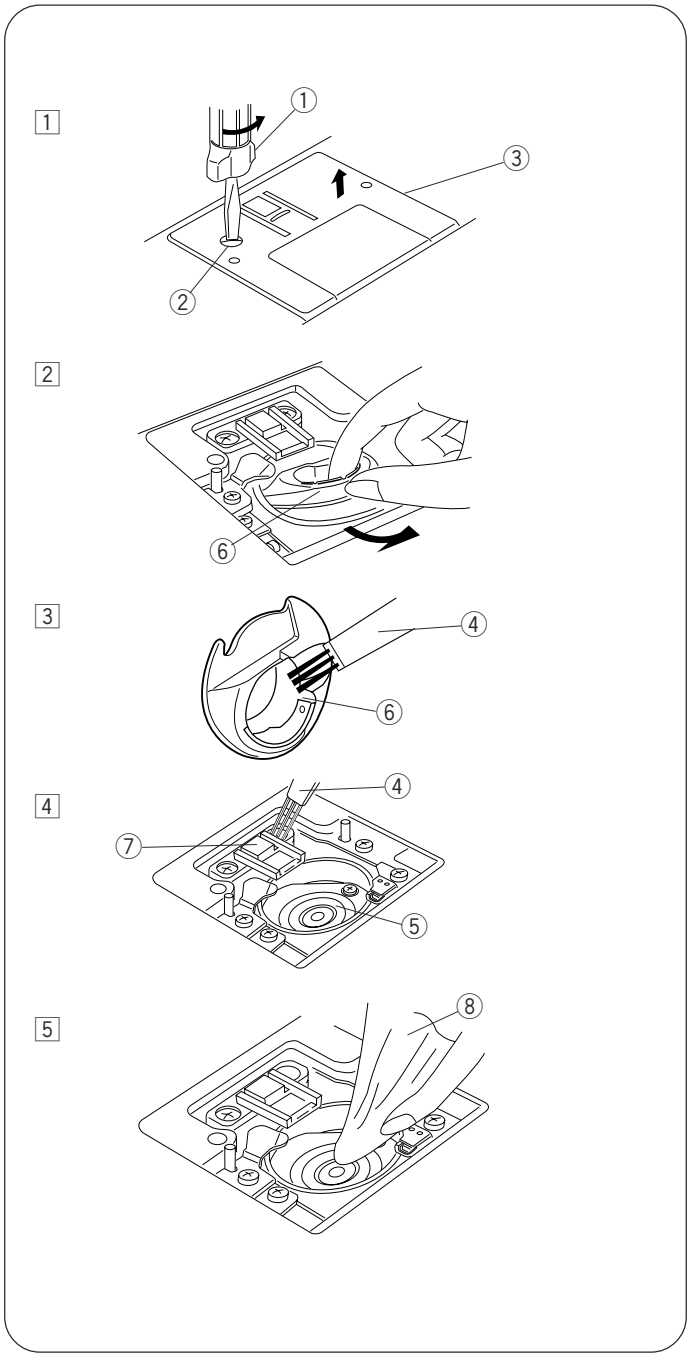
Buchstaben oder Leerstellen einfügen

1 Drücken Sie die Taste ◄ ►.

2 Drücken Sie die Taste ◄ ► und verschieben Sie den Cursor unter die Stelle vor der Sie einen anderen Buchstaben oder eine Leerstelle wünschen.

3 Wählen Sie Stichmuster 99 (Leerstelle) aus.

4 Drücken Sie die Speichertaste (MEM), um Stichmuster 99 einzugeben.



HOOFDSTUK V. ONDERHOUD

Spoelhuis en transporteur reinigen

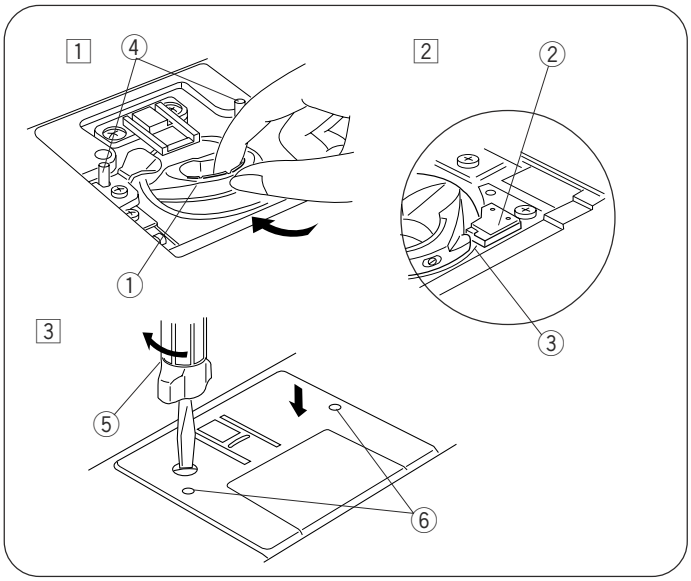
WAARSCHUWING:
- Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine reinigt.
- Haal geen andere onderdelen uit elkaar dan in dit hoofdstuk aangegeven.

PAS OP:
- Berg de machine niet op in een vochtige ruimte, in de buurt van een verwarmingsradiator of in direct zonlicht.

NB
Reinig de buitenkant van de machine met een zachte doek met neutrale zeep.
Nadat u de machine hebt gereinigd, moet u de naald en de naaivoet weer bevestigen.

① Schroevendraaier
② Stelschroef
③ Steekplaat
④ Borsteltje
⑤ Grijper
⑥ Spoelhuis
⑦ Transporteur
⑧ Zachte, droge doek

1 Verwijder de stelschroef ② links op de steekplaat ③ met de schroevendraaier ① die standaard wordt geleverd bij de machine. Verwijder de steekplaat ③.
2 Neem de spoel uit de machine. Til het spoelhuis ⑥ op en neem dit uit de machine.
3 Reinig het spoelhuis met een borsteltje.
4 Reinig de transporteur en de grijper met het borsteltje.
5 Reinig het midden van de grijper met een droge doek.
* U kunt ook een stofzuiger gebruiken.
* U hoeft de machine niet te oliën.



Het spoelhuis monteren

① Spoelhuis
② Stopper
③ Knop
④ Geleiderpinnen van de steekplaat
⑤ Schroevendraaier
⑥ Geleidergaten

1 Plaats het spoelhuis zo dat de aanslag naast de stopper in de grijper past.
2 Plaats de spoel.
3 Bevestig de steekplaat met de schroef.
Nadat u de machine hebt gereinigd, moet u de naald en de naaivoet weer bevestigen.

PARTIE V. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyage de la piste du crochet et des griffes d'entraînement

AVERTISSEMENT :
Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de procéder à son nettoyage.

ATTENTION :
Rangez la machine dans un endroit frais et sec.
Ne rangez pas la machine dans un endroit ou l'humidité est élevée, près d'un radiateur où la lumière directe du soleil.

REMARQUE :
Ne démontez pas la machine en outrepassant les instructions de cette section.
Nettoyez l'extérieur de la machine avec un chiffon et un savon doux.

① Tournevis
② La vis
③ La plaque d'aiguille
④ Brosse à peluches
⑤ Piste du crochet
⑥ Support de la canette
⑦ Griffes d'entraînement
⑧ Un chiffon doux et sec

1. Retirez la vis ② de fixation située du côté gauche de la plaque d'aiguille ③ à l'aide du tournevis ① fourni avec la machine. Enlevez la plaque d'aiguille ③.
2. Sortez la canette. Soulevez le support de canette ⑥ et retirez-le.
3. Nettoyez le crochet avec un chiffon doux.
4. Nettoyez les griffes d'entraînement et la piste du crochet avec la brosse.
5. Essuyez le centre de la piste du crochet avec un chiffon sec.
   * Vous pouvez également utiliser un aspirateur.
   * Cette machine n'exige pas l'huilage.

Remontage de la piste du crochet

① Support de la canette
② Butée
③ Bouton
④ Broche de guidage de la plaque d'aiguille
⑤ Tournevis
⑥ Trou de repère

1. Insérez le support de la canette de façon à ce que le bouton s'ajuste contre la butée dans la piste du crochet.
2. Insérez la canette.
3. Après avoir nettoyé la machine, assurez-vous que l'aiguille et le pied presseur sont bien fixés.

TEIL V. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Reinigen von Greifer und Transporteur

WARNHINWEIS:
- Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Maschine reinigen.
- Bauen Sie die Maschine nur so weit auseinander, wie es in diesem Abschnitt beschrieben wird.

VORSICHT:
- Lagern Sie die Maschine nicht in Bereichen mit hoher Luftfeuchtigkeit, in der Nähe eines Heizkörpers oder an Orten mit direkter Sonneneinstrahlung.

ANMERKUNG:
Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen Tuch und neutraler Seifenlauge.
Bringen Sie nach dem Reinigen der Maschine Nadel und Nähfuß wieder an.

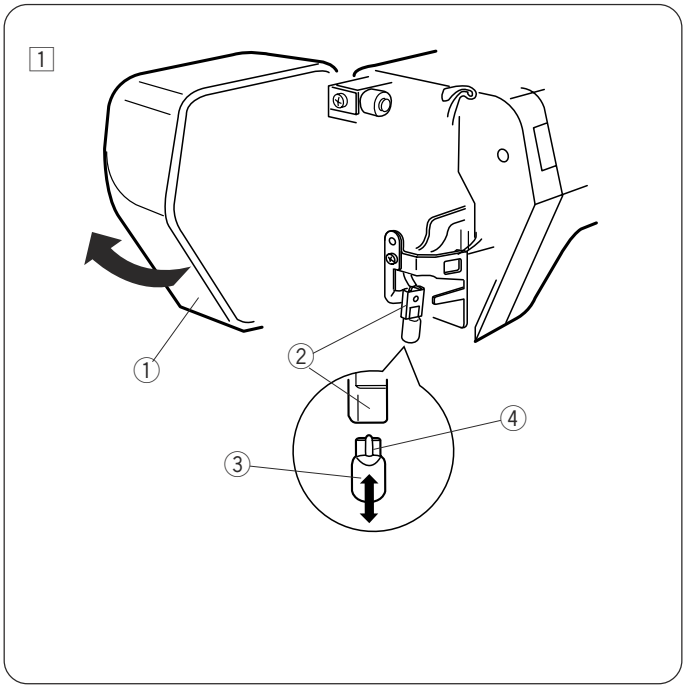
① Schraubendreher
② Schraube
③ Stichplatte
④ Reinigungspinsel
⑤ Greiferlaufbahn
⑥ Spulenhalter
⑦ Transporteur
⑧ Weiches, trockenes Tuch

1. Entfernen Sie mit dem mitgelieferten Schraubendreher ① die Schraube ② an der linken Seite der Stichplatte ③. Entfernen Sie die Stichplatte ③.
2. Heben Sie den Spulenhalter [6] und entfernen Sie ihn.
3. Reinigen Sie den Spulenhalter mit einem Reinigungspinsel.
4. Reinigen Sie den Transporteur und die Greiferlaufbahn mit einem Reinigungspinsel.
5. Reinigen Sie das Innere der Greiferlaufbahn mit einem trockenen Tuch.
   * Sie können dazu auch einen Staubsauger verwenden.
   * Die Maschine braucht nicht geölt werden.

Zusammenbauen der Greiferlaufbahn

① Spulenhalter
② Anschlag
③ Knopf
④ Führungsstifte der Stichplatte
⑤ Schraubendreher
⑥ Führungslöcher

1. Setzen Sie den Spulenhalter ein.
2. Der Knopf des Spulenhalters sollte sich neben dem Anschlag an der Greiferlaufbahn befinden.
3. Befestigen Sie die Stichplatte mit der Schraube. Bringen Sie nach dem Reinigen der Maschine Nadel und Nähfuß wieder an.



Lampje verwijderen

Controleer of de aan/uitschakelaar uit staat.
Wacht met het verwisselen van het lampje tot het is afgekoeld.

1 Open het frontkapje.

2 Trek het lampje eruit.
- ① Frontkapje
- ② Lampfitting
- ③ Lampje
- ④ Pinnen

Lampje bevestigen

3 Houd de pinnen van het lampje tegenover de gaten in de fitting om het lampje te bevestigen.

4 Sluit het frontkapje.

N.B.
Het kan voorkomen dat een zacht, brommend geluid hoorbaar is van de interne motoren.

Comment changer l’ampoule d’éclairage

Assurez-vous que l’alimentation électrique est débranchée.
Avant de changer l’ampoule, patientez jusqu’à ce qu’elle ait refroidi.

1 Ouvrez le couvercle frontal.

2 Retirez l’ampoule de la douille.
- ① Couvercle frontal
- ② Douille de l’ampoule
- ③ Ampoule
- ④ Base

Remplacement de l’ampoule

3 Pour insérer l’ampoule dans la douille, alignez la base de l’ampoule sur les trous dans la douille.

4 Fermez le couvercle de façade.

REMARQUE:
Il est tout à fait normal que les moteurs internes émettent un faible bourdonnement.

Entfernen der Glühbirne

Achten Sie darauf, dass der Netzschalter ausgeschaltet ist.
Warten Sie vor dem Auswechseln der Glühbirne, bis sie abgekühlt ist.

1 Öffnen Sie die Abdeckplatte.

2 Ziehen Sie die Glühbirne heraus.
- ① Kopfdeckel
- ② Glühbirnenfassung
- ③ Glühbirne
- ④ Basis

Einsetzen der Glühbirne

3 Um die Glühbirne in die Fassung einzusetzen, richten Sie die Basis der Glühbirne mit den Löchern der Fassung aus.

4 Schließen Sie die Abdeckplatte.

ANMERKUNG:
Es ist normal, dass die eingebauten Motoren einen leichten Summton abgeben.

Problemen oplossen

Situatie	Oorzaak	Pagina
De bovendraad breekt.	1. De bovendraad is niet goed ingeregen. 2. De spanning van de bovendraad is te hoog. 3. De naald is verbogen of stomp. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De bovendraad en de onderdraad bevinden zich niet onder de naaivoet wanneer het naaien begint. 6. De draden zijn na het naaien niet naar achteren getrokken. 7. De draad is te zwaar of te fijn voor de naald.	Zie pagina 32. Zie pagina 34, 36. Zie pagina 24. Zie pagina 24. Zie pagina 38. Zie pagina 38. Zie pagina 24.
De onderdraad breekt.	1. De onderdraad zit niet goed in het spoelhuis. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het spoelhuis. 3. De spoel is beschadigd en draait niet soepel.	Zie pagina 30. Zie pagina 98. Vervang de spoel.
De naald breekt.	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naaldklemschroef is los. 3. De draden zijn na het naaien niet naar achteren getrokken. 4. De naald is te dun voor de gebruikte stof.	Zie pagina 24. Zie pagina 24. Zie pagina 38. Zie pagina 24.
Er worden steken overgeslagen.	1. De naald is niet goed geplaatst, is verbogen of stomp. 2. De naald en/of de draden zijn niet geschikt voor het naaiwerk. 3. Er wordt geen blauwgepunte naald gebruikt voor stretchstoffen, zeer fijne stoffen of synthetische stoffen. 4. De bovendraad is niet goed ingeregen. 5. Er is een naald van slechte kwaliteit gebruikt.	Zie pagina 24. Zie pagina 24. Zie pagina 24. Zie pagina 32. Vervang de naald.
De naad rimpelt op.	1. De spanning van de bovendraad is te hoog. 2. De bovendraad is niet goed ingeregen. 3. De naald is te dik voor de stof. 4. De steeklengte is te lang voor de stof.	Zie pagina 34, 36. Zie pagina 32. Zie pagina 24. Verklein de steeklengte.
De stof wordt niet soepel doorgevoerd.	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. De steken zijn te fijn. 3. De transporteur is niet omhoog gezet na het naaien met de transporteur naar beneden.	Zie pagina 98. Vergroot de steeklengte. Zie pagina 44.
Onder de stof ontstaan lussen in de steken.	1. De spanning van de bovendraad is te laag. 2. De naald is te dik of te dun voor de stof.	Zie pagina 34, 36. Zie pagina 24.
De machine werkt niet.	1. De stekker zit niet in het stopcontact. 2. De draden zitten vast in de grijper. 3. De spoelwinderas is niet terug naar links geplaatst na het opwinden van de spoel.	Zie pagina 6. Zie pagina 98. Zie pagina 28.
Knoopsgaten worden niet goed genaaid.	1. De steeklengte is niet geschikt voor de stof. 2. Er is geen geschikte versteviging gebruikt voor stretchstof of synthetische stof.	Zie pagina 58. Zie pagina 24.
De machine werkt niet soepel en maakt lawaai.	1. De draden zitten vast in de grijper. 2. Er bevinden zich pluisjes in de grijper of het spoelhuis.	Zie pagina 98. Zie pagina 98.

En cas de problème

Anomalie	Cause	Références
Le fil d'aiguille se casse	1. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 2. Le fil d'aiguille est trop tendu. 3. L'aiguille est déformée ou émoussée. 4. L'aiguille est mal positionnée. 5. Le fil de l'aiguille et le fil de la canette ne sont pas placés sous le pied presseur au début de la piqûre. 6. Les fils n'ont pas été tirés vers l'arrière après la piqûre. 7. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Voir en page 33 Voir en page 35, 37 Voir en page 25 Voir en page 25 Voir en page 39 Voir en page 39 Voir en page 25
Le fil de canette casse	1. Le fil de la canette est mal enfilé dans le porte-canette. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le porte-canette. 3. La canette est endommagée et ne tourne pas correctement.	Voir en page 31 Voir en page 99 Remplacez la bobine.
L'aiguille casse	1. L'aiguille est mal positionnée. 2. La vis du pince-aiguille est desserrée. 3. Les fils n'ont pas été tirés vers l'arrière après la piqûre. 4. L'aiguille est trop fine pour le tissu utilisé.	Voir en page 25 Voir en page 25 Voir en page 39 Voir en page 25
Points sautés	1. L'aiguille est déformée, émoussée ou mal mise en place. 2. L'aiguille et/ou les tissus ne conviennent pas à l'ouvrage en cours. 3. Vous n'utilisez pas d'aiguille à pointe bleue pour coudre des tissus extensibles, très fins ou synthétiques. 4. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 5. L'aiguille utilisée est de mauvaise qualité.	Voir en page 25 Voir en page 25 Voir en page 25 Voir en page 35 Changez l'aiguille.
Les piqûres froncent	1. Le fil d'aiguille est trop tendu. 2. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 3. L'aiguille est trop lourde pour le tissu. 4. Le point est trop long pour le tissu.	Voir en page 37, 39 Voir en page 33 Voir en page 25 Raccourcissez le point.
Le tissu n'avance pas régulièrement	1. La griffe d'entraînement est remplie de peluches. 2. Les points sont trop fins. 3. La griffe d'entraînement n'a pas été relevée après avoir été escamotée.	Voir en page 99 Allongez le point. Voir en page 45
Les points forment des boucles sous le tissu	1. Le fil de l'aiguille n'est pas assez tendu. 2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil.	Voir en page 35, 37 Voir en page 25
La machine ne fonctionne pas	1. La machine n'est pas branchée. 2. Du fil est coincé dans le logement du crochet. 3. La tige d'enroulement de la canette n'est pas revenue à gauche après l'enroulement de la canette.	Voir en page 7 Voir en page 99 Voir en page 29
La boutonnière est mal cousue	1. La densité du point ne convient pas au tissu cousu. 2. Le matériau d'entoilage ne convient pas au tissu extensible ou synthétique utilisé.	Voir en page 59 Voir en page 25
La machine ne fonctionne pas correctement et est bruyante	1. Du fil est coincé dans le logement du crochet. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le logement du crochet ou le porte-canette.	Voir en page 99 Voir en page 99

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt.	1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu stark. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht unter Nähfuß gelegt. 6. Die Fäden wurden nach dem Nähen nicht nach hinten gezogen. 7. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.	Siehe Seite 33 Siehe Seite 35, 37 Siehe Seite 25 Siehe Seite 25 Siehe Seite 39 Siehe Seite 39 Siehe Seite 25
Unterfaden reißt	1. Unterfaden falsch in Spule gefädelt. 2. Fusseln im Spulenhalter. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos.	Siehe Seite 31 Siehe Seite 99 Ersetzen Sie die Spule.
Nadel bricht	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadelklemmschraube lose. 3. Die Fäden wurden nach dem Nähen nicht nach hinten gezogen. 4. Nadel zu fein für den genähten Stoff.	Siehe Seite 25 Siehe Seite 25 Siehe Seite 39 Siehe Seite 25
Ausgelassene Stiche	1. Nadel falsch eingesetzt, verbogen oder stumpf. 2. Nadel bzw. Fäden nicht für die genähte Arbeit geeignet. 3. Zum Nähen von Stretchstoffen, sehr feinem Stoff und Synthetik wurde keine Nadel mit blauer Spitze benutzt. 4. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 5. Schlechte Nadelqualität benutzt.	Siehe Seite 25 Siehe Seite 25 Siehe Seite 25 Siehe Seite 33 Wechseln Sie die Nadel.
Naht kräuselt sich	1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stichlänge zu lang für den Stoff.	Siehe Seite 35, 37 Siehe Seite 33 Siehe Seite 25 Reduzieren Sie die Stichlänge.
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein. 3. Transporteur wurde nach Nähen mit gesenktem Transporteur nicht angehoben.	Siehe Seite 99 Erhöhen Sie die Stichlänge. Siehe Seite 45
Stiche bilden Schlaufen unter der Näharbeit	1. Oberfadenspannung zu locker. 2. Nadel zu dick oder dünn für den Faden.	Siehe Seite 35, 37 Siehe Seite 25
Maschine näht nicht.	1. Maschine nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich in der Greiferlaufbahn verfangen. 3. Der Spuler wurde nach dem Spulen nicht nach links gedrückt.	Siehe Seite 7 Siehe Seite 99 Siehe Seite 29
Knopflöcher werden nicht richtig genäht	1. Stichdichte nicht für den genähten Stoff geeignet. 2. Für Stretch- oder Synthetikstoffe wurde kein geeignetes Einlagematerial benutzt.	Siehe Seite 59 Siehe Seite 25
Maschine läuft nicht reibungslos und ist laut.	1. Faden hat sich in der Greiferlaufbahn verfangen. 2. Fusselansammlung in der Greiferlaufbahn oder am Spulenhalter.	Siehe Seite 99 Siehe Seite 99

INHOUDSOPGAVE

HOOFDSTUK I. ONDERDELEN

Onderdelen 2
Standaardaccessoires 4

HOOFDSTUK II. VOORBEREIDINGEN

Aansluiten van de machine 6
Het ingebruik nemen van de machine 6
Voor uw veiligheid 6
Naaisnelheid 6
Grafik van de steek 6
Snelheidsregelaar 8
Bedieningstoetsen 8-12
Naaldkeuze boven/beneden 8
Automatisch afhechtentoets 8
Achteruitnaaitoets 8
Start/stopknopp 8
Helderheidsregelaar voor het venster toetes 8
Verlengknop 10
Cursortoetsen 10
Steekmodetoets (MODE) 10
Steekbreedtetoets 10
Steeklengtetoets 10
Geheugentoets (MEM) 12
Cleartoets (CLR) 12
Steekmodetoets 12
- Directe steekkeuze 12
- Cijfer- en lettertoetsen 12

Steekkeuze en vensteraanduiding 14
Cijfer- en lettertoetsen 14
Machine-instellingen aanpassen 16
Geluidsinstelling wijzigen 16
Taalkeuze 16
Naaivoethendel 18
Draadafsnijder 18
Accessoirebakje 18
- Accessoirebakje verwijderen 18
- Accessoirebakje terugplaatsen 18
- Accessoirebakje 18

Naaivoethouder verwijderen en bevestigen 20
- Verwijderen 20
- Bevestigen 20

Naaivoet verwisselen 20
- Verwijderen 20
- Bevestigen 20

Naaivoeten 22-24
- Zigzagvoet (naaivoet A) 22
- Automatische-knoopsgatvoet (naaivoet R) 22
- Ritsvoet (naaivoet E) 22
- Blindzoomvoet (naaivoet G) 22
- Satijnsteekvoet (naaivoet F) 22
- Lockvoet (naaivoet C) 22
- Stopvoet (naaivoet P) 22
- Quiltgeleider 22

Naald verwisselen 24
Garen en naalden kiezen 24
Spoel opwinden 26-30
- Spoel verwijderen 26
- Horizontale garenpen 26
- Extra garenpen 26
- Spoel opwinden 28
- Spoel plaatsen 30

Machine inrijgen 32-34
- Machine inrijgen 32
- Draadinrijger 32
- Onderdraad ophalen 34

Instellen van de bovendraadspanning voor de rechte steek 34
- Juiste spanning 34
- Spanning is te hoog 34
- Spanning is te laag 36

Instellen van de bovendraadspanning voor de zigzagsteek 36
- Juiste spanning 36
- Spanning is te hoog 36
- Spanning is te laag 36

HOOFDSTUK III. ALGEMEEN NAAIEN

Rechte steek 38
- Beginnen met naaien 38
- Naairichting wijzigen 38
- Naaien voltooien 38

Markeerlijnen op de steekplaat gebruiken 40
Vierkante hoek naaien 40
Doorstikken/Quilten 40
Naaien op dikke stof 42
Instellen steeklengte 42
Variabele naaldpositie 42
De transporteur verzinken 44
Rijgen 44
- Stopvoet bevestigen 44
- Naaien 44

Rechte steek met een automatische af- en aanhechting 46
Drievoudige stretchsteek 46
Zaagsteek 46
Rechte steek met een automatische af- en aanhechting 46
Zadelsteek 46
Zigzagsteek 48
- Lengte en breedte wijzigen 48

Stofrand afwerken 48
Tricotsteek 50
Breiwerksteek 50
Locksteek 50
Dubbele lock-steek 52
Knopen bevestigen 52
Automatisch recht knoopsgat 54-58
- Voorbereidingen om te naaien 54
- Beginnen met naaien 56

Wijzigen rechte knoopsgat 58
- Steekbreedte wijzigen 58
- Steekdichtheid wijzigen 58

Afgerond knoopsgat 58
Sleutelgatknoopsgat 58
Stretchknoopsgat 60
Decoratief knoopsgat 60

Wijzigen afgerond knoopsgat, sleutelgatknoopsgat, stretchknoopsgat en het decoratieve knoopsgat 60
- Steekdichtheid wijzigen 60
- Steekbreedte wijzigen in het afgeronde knoopsgat 60
- Steekbreedte wijzigen in het sleutelgatknoopsgat .. 60
- Steekbreedte wijzigen in het stretchknoopsgat en het decoratieve knoopsgat 60

Koordknoopsgat 62
Nestelgaatjes maken 64
- Naaien 64

Ritsen inzetten 66–68
- Ritsvoet bevestigen 66
- Stof voorbereiden 66
- Naaien 66-68

Stopsteek 70
- Naaien 70
- Stoppen minder dan 2 cm (3/4 inch) 70
- Stopsteek wijzigen 70
- Stopsteek opslaan 70

Trenzen 72
- Trenzen opslaan 72
- Trenzen wijzigen 72

Blindzoomsteek 74
- Afstellen van naaldpositie 74

Smalle biezen/plooien naaien 74
Schulpsteek 76
Applicatie 76

HOOFDSTUK IV. DECORATIEVE STEKEN

Smokken 78
- Naaien 78

Ajourwerk 78
Schulpsteek (A) 80
- Naaien 80

Schulpsteek (B) 80
- Naaien 80

Patchwork 82
- Naaien 82

Satijnsteek 82
Kruissteek 84
- Naaien 84

Zandsteek 84
- Naaien 84

Decoratieve steek 84
Steekbalans wijzigen 86
Stretchsteken corrigeren 86
Letters of cijfers corrigeren 86
Verbindingssteken tussen combinaties 88
Decoratieve steken programmeren 90
Patroon verlengen 92
Patrooncombinatie programmeren met verlengd patroon 92
Letters naaien 94
Steken bewerken 96
Een steek, letter of cijfer verwijderen 96
Letters of ruimte tussen letters toevoegen 96

HOOFDSTUK V. ONDERHOUD

Spoelhuis en transporteur reinigen 98
Het spoelhuis monteren 98
Lampje verwijderen 100
Lampje bevestigen 100
Problemen oplossen 102

TABLE DES MATÈRES

PARTIE I. IDENTIFICATION DES PIÈCES DE LA MACHINE

Identification des pièces 3
Accessoires standard 5

PARTIE II. PRÉPAREZ-VOUS À COUDRE

Branchez la machine 7
Les premières fois que vous utilisez votre machine 7
Consignes de sécurité 7
Contrôlez la vitesse de couture 7
Diagramme de point 7
Commande de la vitesse 9
Commandes de la machine 9–13
Bouton de montée/descente de l'aiguille 9
Bouton d'arrêt automatique 9
Bouton de marche arrière 9
Bouton de marche/arrêt 9
Bouton de réglage de la netteté de l'écran 9
Touche Allongement 11
Touche de curseur 11
Touche de mode 11
Sélection de la largeur du motif 11
Sélection de la longueur du motif 11
Touche de mémoire 13
Touche d'effacement 13
Clavier 13
- Sélection directe de motifs 13
- Touches numérotées 13

Sélection des motifs et affichage sur l'écran 15
Sélection par touche numérotée 15
Set Mode 17
Changer le son du signal sonore 17
Choix de langue 17
Relève-pied presseur 19
Coupe-fil 19
Rallonge de plateau 19
- Pour retirer la rallonge 19
- Pour fixer la rallonge 19
- Boîte à accessoires 19

Retrait et installation du support de pied 21
- Retrait 21
- Installation 21

Retrait et fixation du pied presseur 21
- Retrait 21
- Fixation 21

Différents pieds presseurs 23
- Pied zig-zag (Pied A) 23
- Pied à boutonnière automatique (Pied R) 23
- Pied à fermeture à glissière (Pied E) 23
- Pied à point d'ourlet invisible (Pied G) 23
- Pied à point lancé (Pied F) 23
- Pied à surjeter (Pied C) 23
- Pied à broder (Pied P) 23
- Guide à matelasser 23

Changer l'aiguille 25
Table des fils et des aiguilles 25
Remplissage de la canette 27–29
- Retrait de la canette 27
- Porte-bobine horizontal 27
- Porte-bobine supplémentaire 27
- Remplissage de la canette 29
- Insertion de la canette 31

Enfilage de la machine 33–35
- Enfilage de la machine 33
- Enfile-aiguille intégré 33
- Comment remonter le fil de la canette 35

Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point droit 35
- Tension correcte 35
- Si la tension est trop élevée 35
- Si la tension est trop faible 37

Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point zig-zag 37
- Tension correcte 37
- Si la tension est trop élevée 37
- Si la tension est trop faible 37

PARTIE III. COUTURE DE BASE

Point droit 39
- Début d'une couture 39
- Changer la direction de la couture 39
- À la fin d'une couture 39

Utilisation des guides de couture sur la plaque d'aiguille 41
Tourner à angle droit 41
Marelasser 41
Coudre les tissus épais 43
Réglage manuel de la longueur du point 43
Les différentes positions de l'aiguille 43
Comment monter et descendre les griffes d'entraînement 45
Bâtir 45
- La fixation du pied à broder 45
- La couture 45

Point arruère automatique 47
Point extensible triple 47
Point droit extensible 47
Point d'arrêt automatique 47
Point sellier 47
Point zig-zag 49
- Changer la largeur et la longueur 49

Surfilage 49
Point pour jersey 51
Point pour les tricot 51
Point de surfilage 51
Point de surfilage double 53
Pose des boutons 53
Boutonnière automatique 55–59
- Préparation à la couture 55
- Commencer à coudre 57

Régler la largeur et la densité du point pour les boutonnières 59
• Pour changer la largeur du point 59
• Pour changer la densité du point 59
Boutonnière à bout rond 59
Boutonnière trou de serrure 59
Boutonnière extensible 61
Boutonnière de tricot 61
Régler la largeur et la densité du point pour les boutonnières à bout rond et trou de serrure 61
• Pour changer la densité du point 61
• Réglage de la largeur du point sur la boutonnière à bout rond 61
• Réglage de la largeur du point sur la boutonnière trou de serrure 61
• Réglage de la largeur du point sur les boutonnières extensible et tricot 61
Boutonnière cordonnet 63
Oeillet 65
• Couture 65
Couture des fermetures à glissière 67–69
• Fixation du pied à fermeture à glissière 67
• Préparation du tissu 67
• Couture 67–69
Les reprises 71
• Couture 71
• Pour repriser moins que 2 cm (3/4˝) 71
• Pour changer la forme d'une reprise 71
• Pour mémoriser un point de reprise 71
Les points de fixation 73
• Mémoriser les points de fixation 73
• Réglez la régularité des points de fixation 73
Ourlet invisible 75
• Pour ajuster le positionnement de l'aiguille 75
Nervures 75
Point de coquille 77
Appliques 77

PARTIE IV. POINTS DÉCORATIFS

Point de smocks 79
• Pour coudre 79
Couture ajourée 79
Feston (A) 81
• La couture 81
Feston (B) 81
• La couture 81
Patchwork 83
• La couture 83
Point lancé 83
Point de croix 85
Grains de sable 85
• La couture 85
Point décoratif 85
Équilibrer un motif 87
Réglage d'un motif extensible déformé 87
Réglage des lettres 87
Point d'unité d'extension 89
La programmation des motifs décoratifs 91
Allongement de motif 93
Programmation d'une combinaison de motifs avec un motif allongé 93
Couture des lettres 95
Fonction d'édition 97
Effacer un motif, une lettre ou un chiffre en éditant 97
Ajouter une lettre ou un espace entre les lettres 97

PARTIE V. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyage de la piste du crochet et des griffes d'entraînement 99
Remontage de la piste du crochet 99
Remplacement de l'ampoule 101
En cas de problème 103

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL 1. TEILEBEZEICHNUNGEN

Teilebezeichnungen 3
Serienmäßiges Zubehör 5

TEIL II. VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Anschluss der Maschine an den Netzstrom 7
Vor dem Gebrauch Ihrer Nähmaschine 7
Für Ihre Sicherheit 7
Regulieren der Nähgeschwindigkeit 7
Stichdiagramm 7
Geschwindigkeitsbegrenzer 9
Funktionstasten der Maschine 9-13
Taste zum Hochstellen / Senken der Nadel 9
Auto-Vernähtaste 9
Rückwärtstaste 9
Start/Stopp-Taste 9
Kontrastregler 9
Dehnungstaste 11
Cursortasten 11
Modustaste 11
Stichbreitenauswahltaste 11
Stichlängenauswahltaste 11
Speichertaste 13
Löschtaste 13
Funktionstastenfeld 13
- Muster-Direktwähltasten 13
- Zahlentasten 13

Musterauswahl und Bildschirmanzeige 15
Zahlentasten 15
Einstellmodus 17
Lautsträrke des Signaltons ändern 17
Sprachauswahl 17
Nähfußheber 19
Fadenabschneider 19
Anschiebetisch 19
- Abnehmen des Tisches 19
- Anbringen des Tisches 19
- Zubehörkasten 19

Entfernen und Anbringen des Fußhalters 21
- Entfernen 21
- Anbringen 21

Auswechseln des Nähfußes 21
- Entfernen 21
- Anbringen 21

Nähfußtypen 23
- Zick-Zack-Fuß (Fuß A) 23
- Automatik-Knopflochfuß (Fuß R) 23
- Reißverschlussfuß (Fuß E) 23
- Blindstichfuß (Fuß G) 23
- Satinstichfuß (Fuß F) 23
- Kantennähfuß (Fuß C) 23
- Stopffuß (Fuß P) 23
- Kantenlineal 23

Auswechseln der Nadel 25
Wahl von Garn und Nadeln 25
Spulen 27-31
- Entnahme der Spule 27
- Horizontaler Garnrollenhalter 27
- Zusätzliche Garnrollenhalter 27
- Spulen 29
- Einsetzen der Spule 31

Einfädeln der Maschine 33-35
- Einfädeln der Maschine 33
- Nadeleinfädler 33
- Heraufholen des Unterfadens 35

Regulieren der Oberfadenspannung für Geradstich 35
- Richtige Spannung 35
- Spannung ist zu stark 35
- Spannung ist zu locker 37

Regulieren der Oberfadenspannung
für Zick-Zack-Stich 37
- Richtige Spannung 37
- Spannung ist zu stark 37
- Spannung ist zu locker 37

TEIL III. EINFACHES NÄHEN

Geradstich 39
- So beginnen Sie zu nähen 39
- Änderung der Nährichtung 39
- Fertigstellen der Naht 39

Benutzen der Führungslinien auf der Stichplatte 41
Ändern der Nährichtung um 90° 41
Quilten 41
Nähen schwerer Stoffe 43
Manuelle Stichlänge 43
Variable Nadelstellung 43
Heben und Senken des Transporteurs 45
Heften 45
- Anbringen des Stopffußes 45
- Nähen 45

Lock-A-Matic-Stich 47
Dreifacher Stretchstich 47
Gerader Stretchstich 47
Automatischer Vernähstich 47
Sattlerstich 47
Zick-Zack-Stich 49
- Änderung der Breite und Länge 49

Überwendlichnähte 49
Trikotstich 51
Sicherheitsnaht 51
Overlock-Stich 51
Doppelter überwendlich 53
Annähen von Knöpfen 53
Automatisches Knopfloch 55-63
- Vorbereitungen für das Nähen 55
- So beginnen Sie zu nähen 57

Einstellen der Knopflochstichbreite und –dichte 59
- Änderung der Knopflochbreite 59
- Änderung der Stichdichte 59

Rundes Knopfloch 59
Augenknopfloch 59

Stretch-Knopfloch 61
Elastik-Knopfloch 61
Einstellen der Stichbreite und –dichte bei runden Knopflöchern, Augen-, Stretch- und Elastik-Knopflöchern 61
- Änderung der Stichdichte 61
- Einstellung der Stichbreite bei runden Knopflöchern 61
- Einstellung der Stichbreite bei Augenknopflöchern 61
- Einstellung der Stichbreite bei Stretch- und Elastik-Knopflöchern 61

Knopflöcher mit Einlauffaden 63
Öse 65
- Nähen 65

Einnähen von Reißverschlüssen 67-69
- Anbringen des Reißverschlussfußes 67
- Vorbereitung des Stoffes 67
- Nähen 67-69

Stopfen 71
- Nähen 71
- Stopfen von weniger als 2 cm 71
- Regulieren der Stopfstichform 71
- Regulieren der Gleichmäßigkeit der Riegel 71

Riegelnähen 73
- Nähen eines küzeren Riegels 73
- Regulieren der Gleichmäßigkeit der Riegel 73

Blindsaum 75
- Einstellen der Nadelposition 75

Nadelbiesen 75
Muschelsaum 77
Applikation 77

TEIL IV. DEKORNÄHTE

Smoken 79
- Nähen 79

Entre-deux-Stich 79
Bogenstich (A) 81
- Nähen 81

Bogenstich (B) 81
- Nähen 81

Patchwork 83
- Nähen 83

Satinstich 83
Kreuzstich 85
- Nähen 85

Sandstich 85
- Nähen 85

Zierstich 85
Regulieren der Stichbalance 87
Regulieren verzerrter Stretchstichmuster 87
Regulieren verzerrter Buchstaben oder Zahlen 87
Dehnstichkombination 89
Musterkombinationen 91
Musterdehnung 93
Programmieren einer Musterkombination mit gedehntem Muster 93
Nähen von Buchstaben 95
Änderungsfunktion 97
Löschen eines Stichmusters, Buchstabens oder einer Zahl durch Änderung 97
Buchstabens Buchstaben oder Leerstellen einfügen 97

TEIL V. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

Reinigen von Greifer und Transporteur 99
Zusammenbauen der Greiferlaufbahn 99
Entfernen der Glühbirne 101
Einsetzen der Glühbirne 101
Problemlösungen 104

842-800-242 (E)
Printed in Taiwan